叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 老式拼写学校；共三部分(the Old-time Spelling School; In Three Parts) 000001

2. 老式拼写学校；共三部分(the Old-time Spelling School; In Three Parts) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老式拼写学校；共三部分(The Old-Time Spelling School; In Three Parts)

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm]
The Old - Time
这 老的 - 时间

旧时光

['spelɪŋ] [skuːl]
Spelling School
拼写 学校

拼写学校

[ɪn] [θriː] [pɑːts]
IN THREE PARTS
在 三 部分

分为三部分

[pɑːt]
PART
部分

部分

[aɪ] — ['gəʊldən] ['væli]
I — GOLDEN VALLEY
我 — 金的 谷

我——金谷

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] ['kɒntest]
PART II — THE CONTEST
部分 二 — 这 竞赛

第二部分——比赛

[pɑːt] [θriː] — ['mjuːzɪk(ə)l]
PART III — MUSICAL
部分 三、 — 音乐

第三部分——音乐剧

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] [dʒiː] . [-]
JOHN G . ELLENBECKER
约翰 G . 艾伦贝克

约翰·G·艾伦贝克

['mɛrizˌvɪl] , ['kænzəs]
MARYSVILLE , KANSAS
玛丽斯维尔 , 堪萨斯州

堪萨斯州玛丽斯维尔

[eɪtʃ] . [em] . & [el] . [ɑː(r)] . ['brɑdrɪk] , ['printərz]
H . M . & L . R . Brodrick , Printers
H . M . & L . 拉 . 布罗德里克 , 打印机

HM & LR Brodrick，印刷厂

['mɛriz,vɪl] , KANSAS1922
MARYSVILLE , KANSAS1922
玛丽斯维尔 , KANSAS1922

堪萨斯州玛丽斯维尔，1922年

['kɔpi,raitid] , - , [baɪ]
Copyrighted , 1922 , by
版权所有 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[dʒɒn] [dʒiː] . [-]
JOHN G . ELLENBECKER
约翰 G . 艾伦贝克

约翰·G·艾伦贝克

['mɛriz,vɪl] , ['kænzəs]
Marysville , Kansas
玛丽斯维尔 , 堪萨斯州

堪萨斯州玛丽斯维尔

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] ['mɑːʃl] ['kaʊnti] , ['kænzəs]
This little volume is respectfully inscribed to the schools of Marshall County , Kansas
这 小的 体积 是 尊敬 铭文 到 这 学校 的 马歇尔 县 , 堪萨斯州
— [ɪts]['peɪtrənz] ,
— its patrons ,
— 它是 顾客 ,

这本小册子谨献给堪萨斯州马歇尔县的学校及其赞助人。

['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] — [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ðiːz]
teachers and pupils — in humble acknowledgment of the great good these
教师 和 学生 — 在 谦逊的 致谢 的 这 伟大的 好的 这些
[skuːlz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
schools have done for our citizenship and our government .
学校 有 完毕 为了 我们的 国籍 和 我们的 政府 .

教师和学生——谨以此谦卑之心，感谢这些学校为我们的公民和政府所做的巨大贡献。

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [feɪm] , [nɔː(r)][tuː; tə][wɒft][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ;
This poem was not written to bring fame , nor to waft a fortune ;
这 诗 曾是 不是 书面 到 带来 名声 , 也不 到 飘动 一个 财富 ;

这首诗的创作目的并非为了博取名声，也不是为了敛财；

[fɔː(r); fə(r)] , [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [smɔːl] ['ɪnsɪdənts] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
for , fame and fortune are but small incidents when compared with the
为了 , 名声 和 财富 是 但 小的 事件 什么时候 比较的 和 这
['haɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .
higher things in life .
更高 事物 在 生活 .

因为，与人生中更崇高的事情相比，名利只是微不足道的小事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] — [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] ,

It	was	composed	more	for	pleasure	—	the	pleasure	of	meditating	on	,
它	曾是	由	更多的	为了	乐趣	—	这	乐趣	的	冥想	在	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'meməreit] [ɒv; əv] ,

and	the	commemorating	of	,
和	这	纪念	的	,

它的创作更多是为了愉悦——沉思和纪念的愉悦，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [faɪn] ['ɜːli] ['setləz] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ;

the	splendid	people	who	were	among	the	many	fine	early	settlers	of	this	state	;
这	灿烂	人们	WHO	是	之中	这	许多	美好的	早期的	定居者	的	这	状态	;

那些杰出的人们，他们是本州众多优秀早期定居者中的一员；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðɪs] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [huː] [meɪ] [pə'ruːz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri]

and	likewise	to	impart	this	joy	to	the	readers	who	may	peruse	this	little	story
和	同样地	到	传授	这	喜悦	到	这	读者	WHO	可能	仔细阅读	这	小的	故事

[ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)] [deɪz] .

of	pioneer	days	.
的	先锋	天	.

同样地，也希望将这份喜悦传递给阅读这篇关于拓荒时代小故事的读者。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] “ ['spelɪŋ] [daʊn] ” — [wʌns][səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd][səʊ] ['brɪliənt]

Then	the	old	“	Spelling	Down	”	—	once	so	common	in	schools	and	so	brilliant
然后	这	老的	“	拼写	向下	”	—	一次	所以	常见的	在	学校	和	所以	杰出的

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌækə'demɪk]['vælјuː] ,

for	its	academic	value	,
为了	它是	学术的	价值	,

然后是古老的“拼写练习”——这种练习曾经在学校里非常普遍，并且因其学术价值而备受推崇。

[ænd; ənd] [kiːn] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['reskjuːd][frɒm; frəm] [ə'blɪviən] ; [jeɪ] ['iːv(ə)n]

and	keen	social	enjoyment	—	should	be	rescued	from	oblivion	;	yea	even
和	敏锐的	社会的	享受	—	应该	是	获救	从	遗忘	;	是的	甚至

[rɪ'vaɪvd] .

revived	.
复活	.

而敏锐的社交乐趣——应该从遗忘中拯救出来；是的，甚至应该复兴。

[ɪf] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['stænzə] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)] ['eni] [fruːt] ,

If	the	sending	forth	of	these	simple	stanzas	should	bear	any	fruit	,
如果	这	发送	前进	的	这些	简单的	诗节	应该	熊	任何	水果	,

如果这些简单诗句的发表能结出任何果实，

[meɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːvɪst] .

may	some	of	these	be	the	happy	harvest	.
可能	一些	的	这些	是	这	快乐的	收成	.

愿其中一些成为令人欣喜的收获。

— [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

—	The	Author	.
—	这	作者	.

——作者

['sɪlvən] ['haɪts] ,

Sylvan	Heights	,
西尔万	高度	,

西尔万高地

['mɛriz,vɪl] , ['kænzəs]

Marysville	,	Kansas
玛丽斯维尔	,	堪萨斯州

堪萨斯州玛丽斯维尔

[dek] . - , - .
Dec . **24** , **1921** .
12月 . - , - .

1921年12月24日。

[ðə; ði] [əʊld] [taɪm] ['spelɪŋ] [skuːl]
THE **OLD** **TIME** **SPELLING** **SCHOOL**
这 老的 时间 拼写 学校

老式拼写学校

[pɑːt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['gəʊldən] ['væli]
GOLDEN **VALLEY**
金的 谷

金谷

[əʊ] ['wɜːðɪ] [frendz] , [æt; ət] [lɑːst] [wɪv] [met] [ə'gen] ;
O **worthy** **friends** **,** **at** **last** **we've** **met** **again** **;**
哦 值得 朋友们 , 在 最后的 我们已经 遇见 再次 ;

亲爱的朋友们，我们终于又相聚了;

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [ɪn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ;
I **feel** **that** **we** **have** **met** **in** **days** **before** **;**
我 感觉 那 我们 有 遇见 在 天 前 ;

我觉得我们好像几天前就见过面了;

[ænd; ənd] [həʊp] [æz; əz] ['glædlɪ] [naʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ðen] ,
And **hope** **as** **gladly** **now** **as** **we** **did** **then** **,**
和 希望 作为 乐意 现在 作为 我们 做过 然后 ,

如今我们依然像那时一样满怀希望。

[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ;
To **contemplate** **some** **things** **in** **days** **of** **yore** **;**
到 沉思 一些 事物 在 天 的 昔时 ;

回想往昔岁月;

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] ['peərənts] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
In **those** **days** **when** **our** **parents** **still** **were** **young** **,**
在 那些 天 什么时候 我们的 父母 仍然 是 年轻的 ,

在我们父母还年轻的那些日子里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪn] [juːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [swʌŋ] .
And **we** **in** **youth** **around** **the** **school** **house** **swung** **.**
和 我们 在 青年 大约 这 学校 房子 摇摆 .

我们这些年轻人在学校附近荡秋千。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] — [ə; eɪ] [fliːt] [wɪŋd] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] —
It **won't** **take** **long** **—** **a** **fleet** **winged** **hour** **or** **two** **—**
它 惯于 拿 长的 — 一个 舰队 有翅膀的 小时 或者 二 —

不会花很长时间——一两个小时就够了——

[səʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [reɪz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
So **,** **let** **us** **raise** **the** **curtain** **of** **the** **past** **,**
所以 , 让 我们 增加 这 窗帘 的 这 过去的 ,

那么，让我们揭开过去的帷幕吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [tuː; tə] [vjuː] ,

And	bring	again	those	good	old	days	to	view	,
和	带来	再次	那些	好的	老的	天	到	看法	,

让我们重温那些美好的旧时光。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [fled] [ɪn] [j'iəz] [ðæt] [sped] [tuː] [fɑːst] ;

Which	are	long	fled	in	years	that	sped	too	fast	;
哪个	是	长的	逃亡	在	年	那	加速	也	快速地	;

那些早已在飞逝的岁月中消逝的时光;

[let] [juː 'es] [tə'geðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp]

Let	us	together	take	a	pleasant	trip
让	我们	一起	拿	一个	令人愉快的	旅行

让我们一起享受一段愉快的旅程吧。

[ɒn] - [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kaɪnd] [kəm'pænjənʃɪp] .

On	mem'ry's	wings	for	kind	companionship	.
在	-	翅膀	为了	种类	友谊	.

借着记忆的翅膀，享受美好的陪伴。

[ɪn] [ðəʊz] [gʊd] [taɪmz] [ɒv; əv] [j'iəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ]

In	those	good	times	of	years	long	,	long	ago
在	那些	好的	时代	的	年	长的	,	长的	前

在很久很久以前的那些美好时光里

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hɑːdʃɪps] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] ;

Were	many	hardships	,	that	we	should	forget	;
是	许多	艰辛	,	那	我们	应该	忘记	;

我们曾经历过许多苦难，不应忘记;

[bʌt; bət] [stɪl] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] , [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [wəʊ] ,

But	still	,	among	these	troubles	,	toils	,	and	woe	,
但	仍然	,	之中	这些	麻烦	,	辛勤劳作	,	和	悲哀	,

但是，即便身处这些困境、辛劳和悲伤之中，

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌni] [spɒts] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː 'es] [jet] .

Were	sunny	spots	that	will	delight	us	yet	.
是	阳光明媚	地点	那	将要	喜	我们	然而	.

那些阳光灿烂的地方，终将让我们感到愉悦。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ruːl]

And	one	of	those	affected	by	this	rule
和	一	的	那些	做作的	经过	这	规则

而受此规则影响的人之一就是

[ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] ['rɒlɪkɪŋ] ['spelɪŋ] [skuːl] .

Is	the	old	time	rollicking	spelling	school	.
是	这	老的	时间	欢快的	拼写	学校	.

这是以前热闹非凡的拼写学校吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [wʊd] ['skeəsli] [ges]

The	young	folks	of	today	would	scarcely	guess
这	年轻的	各位	的	今天	会	几乎	猜测

如今的年轻人恐怕很难猜到。

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðəz] , [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ,

Their	fathers	and	their	mothers	,	in	those	times	,
他们的	父亲们	和	他们的	母亲们	,	在	那些	时代	,

在那个时代，他们的父母

[kʊd; kəd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [stɜːn] ['ɒnslɔːt] [ænd; ənd] [stres]

Could	stand	for	hours	the	stern	onslaught	and	stress
可以	站立	为了	小时	这	船尾	猛攻	和	压力

能承受数小时的严厉打击和压力

[ɒv; əv] ['stʌbən] [wɜ:dz] , [ɪn] [lɒŋ] [kən'tendɪŋ] [laɪnz] —

Of	stubborn	words	,	in	long	contending	lines	—
的	固执的	字	,	在	长的	争吵	线条	—

用顽固的词语，在冗长的争论行中——

[ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [sku:l] [haʊs] [wɔ:l]

Arranged	around	the	dingy	school	house	wall
安排	大约	这	昏暗的	学校	房子	墙

围绕着那间昏暗的校舍墙壁布置

[tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spelə(r)] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

To	see	who	was	the	speller	best	of	all	.
到	看	WHO	曾是	这	拼写者	最好的	的	全部	.

看看谁拼写能力最强。

[ðə; ði] ['kʌntri] [sku:l] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [nʊk] —

The	country	school	was	then	the	favorite	nook	—
这	国家	学校	曾是	然后	这	最喜欢的	角落	—

那所乡村学校当时是他们最喜欢的地方——

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [həʊm] [spʌn] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] —

A	kind	of	home	spun	university	—
一个	种类	的	家	旋转	大学	—

一种本土化的大学——

[weə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ðeə(r)] [wɜ:θ] [ɪn] ['spelɪŋ] [bʊk]

Where	old	and	young	their	worth	in	spelling	book
在哪里	老的	和	年轻的	他们的	值得	在	拼写	书

拼写书中老少的价值

[ig'zibitid] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] .

Exhibited	in	a	friendly	rivalry	.
展出	在	一个	友好的	对抗	.

在友好的竞争氛围中展出。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [taɪmz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [doʊnt] [nəʊ]

And	those	of	later	times	,	of	course	,	don't	know
和	那些	的	之后	时代	,	的	课程	,	不	知道

当然，后世之人对此一无所知。

[wɒt] [ðeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [spɔ:ts] ['sædli] [fɔ:'gəʊ] .

What	they	without	these	sports	sadly	forego	.
什么	他们	没有	这些	运动的	令人遗憾的是	放弃	.

如果没有这些运动，他们就失去了很多乐趣，这令人惋惜。

[ðəʊz] ['spelɪŋ] [sku:lz] [dɪd] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪn] [weɪz]

Those	spelling	schools	did	more	in	their	plain	ways
那些	拼写	学校	做过	更多的	在	他们的	清楚的	方式

那些拼写学校以更朴实的方式做得更多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [jʌŋ] [fəʊks] , [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [fju:] ,

For	all	young	folks	,	than	now	is	done	for	few	,
为了	全部	年轻的	各位	,	比	现在	是	完毕	为了	很少	,

对于所有年轻人来说，现在为少数人所做的一切，已经过去了。

[ɪn] ['kɒstli] [sku:lz] , [ɪn] [ði:z] [prə'gresɪv] [deɪz] —

In	costly	schools	,	in	these	progressive	days	—
在	昂贵	学校	,	在	这些	进步	天	—

在如今这个进步的时代，在昂贵的学校里——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] [wʌns] .

And	they	were	common	once	.
和	他们	是	常见的	一次	.

它们曾经很常见。

[west] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ,

West	of	the	Blue	,
西方	的	这	蓝色的	,

蓝海以西

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['dɪstrɪkts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [miːt]

There	were	five	districts	that	were	wont	to	meet
那里	是	五	地区	那	是	惯于	到	见面

有五个区经常开会

[ɪn] ['kɒntest] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fiːt] .

In	contest	in	this	most	delightful	feat	.
在	竞赛	在	这	最多	愉快	特技	.

在这场令人愉悦的壮举的竞赛中。

[bluː] ['væli] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [kriːk] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ;

Blue	Valley	and	Deer	Creek	lay	to	the	north	;
蓝色的	谷	和	鹿	溪	躺	到	这	北	;

蓝谷和鹿溪位于北部;

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['redi] , ['lʌsti] ['væŋkwiʃə] ;

Each	one	a	ready	,	lusty	vanquisher	;
每个	一	一个	准备好	,	好色的	征服者	;

每人都是随时准备进攻、充满斗志的征服者;

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['preəri] [dʒem] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

And	smiling	Prairie	Gem	lay	to	the	south	;
和	微笑	草原	宝石	躺	到	这	南	;

而面带微笑的草原宝石则位于南方;

[rɛmɝ] [kriːk] [ɒn][ðə; ði] [west] , [naʊ] ['hɜːrkɪmər] ;

Raemer	Creek	on	the	west	,	now	Herkimer	;
雷默	溪	在	这	西方	,	现在	赫基默	;

西边是雷默溪，现在叫赫基默;

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] , [maɪ]['rʊərəl]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,

And	Pleasant	Ridge	,	my	rural	alma	mater	,
和	令人愉快的	岭	,	我的	乡村的	阿尔玛	母	,

还有我的乡村母校普莱森特里奇学院,

[ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['greɪtə(r)] .

In	midst	of	all	,	and	just	a	trifle	greater	.
在	中间	的	全部	,	和	只是	一个	琐事	更大的	.

在这一切之中，而且略胜一筹。

[wen] [kɔːn] [wɒz; wəz] [hʌskt] [ænd; ənd] [hɑːd] [fɑːm] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

When	corn	was	husked	and	hard	farm	work	was	done	,
什么时候	玉米	曾是	去壳	和	难的	农场	工作	曾是	完毕	,

玉米脱壳后，繁重的农活也结束了。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['restləs] [gruː] ;

The	winter	evenings	long	and	restless	grew	;
这	冬天	晚上	长的	和	不安	生长	;

冬夜漫长而躁动不安;

[ðen] ['kʌntri] [fəʊks] [wʊd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [blaɪð] [fʌn]

Then	country	folks	would	long	for	that	blithe	fun
然后	国家	各位	会	长的	为了	那	快乐的	乐趣

那时，乡下人就会渴望那种无忧无虑的乐趣。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kweɪnt] [skuːl] [haʊs] [druː] .

That	they	before	from	the	quaint	school	house	drew	.
那	他们	前	从	这	古雅	学校	房子	画	.

他们之前从那间古色古香的校舍里汲取灵感。

[sʌm; səm] ['tiːtʃə(r)z] [ðen] [wɪð] ['pjuːp(ə)lz][dɪd] [kən'traɪv]

Some	teachers	then	with	pupils	did	contrive
一些	教师	然后	和	学生	做过	精心策划

当时有些老师和学生确实策划了

[tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [skuːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][faɪv] .

To	hold	a	spelling	school	among	the	five	.
到	抓住	一个	拼写	学校	之中	这	五	.

在五个人中举办拼写学校。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , ['spɑːklɪŋ] , [swiːt] ,

And	these	were	founts	of	pleasure	,	sparkling	,	sweet	,
和	这些	是	字体	的	乐趣	,	闪闪发光	,	甜的	,

这些都是快乐的源泉，闪闪发光，甜美可口。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [skuːlz] [ɪn'vaɪtɪd][wɜː(r); wə(r)] .

To	which	the	neighboring	schools	invited	were	.
到	哪个	这	邻接	学校	受邀	是	.

邻近学校也受邀参加。

[ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][ɪn] ['spelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [biːt] ;

The	purpose	was	in	spelling	them	to	beat	;
这	目的	曾是	在	拼写	他们	到	打	;

目的是为了拼写出这些单词以便击败它们;

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] ['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] .

And	therein	lay	the	honors	striven	for	.
和	其中	躺	这	荣誉	努力	为了	.

而这正是人们为之奋斗的荣誉所在。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪ'vents] [ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd]

For	those	events	the	spelling	book	was	learned
为了	那些	活动	这	拼写	书	曾是	学习

为了参加那些活动，人们学习了拼写书。

[kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] .

Complete	,	and	bowls	of	midnight	oil	were	burned	.
完全的	,	和	碗	的	午夜	油	是	烧伤	.

一切就绪，人们彻夜未眠。

- [twɒz] [wəʊnt][fɔː(r); fə(r)]['peərənts][tuː; tə] [prə'naʊns] [æt; ət] [həʊm]

'	Twas	wont	for	parents	to	pronounce	at	home
-	那是	惯于	为了	父母	到	发音	在	家

父母在家宣布日期是常事。

[wɜːdz] [baɪ][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðen] ;

Words	by	the	pages	to	their	children	then	;
字	经过	这	页面	到	他们的	孩子们	然后	;

然后，他们把书页上的文字告诉了他们的孩子;

[ʌn'tɪl] [məgʌfiːz] [tekst][baɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nəʊn] —

Until	McGuffey's	text	by	heart	was	known	—
直到	麦格菲	文本	经过	心	曾是	已知	—

直到人们熟知麦格菲的经文——

[baɪ][ðə; ðɪ] [həʊl] ['haʊshəʊld] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['haɪəd][men] .

By	the	whole	household	,	even	the	hired	men	.
经过	这	所有的	家庭	,	甚至	这	雇用	男人	.

全家人，甚至包括雇工。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [əʊld] ['setləz] [tel] :

No	wonder	that	we	heard	old	settlers	tell	:
不	想知道	那	我们	听到	老的	定居者	告诉	:

难怪我们听老居民们说:

“ [ɪn] [ðəʊz] [waɪz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [spel] .

“	In	those	wise	days	people	knew	how	to	spell	.
”	在	那些	明智的	天	人们	知道	如何	到	拼写	.

“在那个智慧的年代，人们都懂得拼写。”

” [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [rest]

”	The	district	that	would	entertain	the	rest
”	这	区	那	会	招待	这	休息

“这个区将娱乐其余的人

[ɒv; əv] [skuːlz] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [pleɪ] ['prəʊgræm] —

Of	schools	,	gratis	prepared	a	play	program	—
的	学校	,	免费	准备	一个	玩	程序	—

学校免费准备了戏剧节目——

[ɒv; əv] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˌdekləˈmeɪʃn] , [ðə; ði] ['veri] [best] ,

Of	songs	and	declamations	,	the	very	best	,
的	歌曲	和	演说	,	这	非常	最好的	,

歌曲和演讲中，最优秀的，

[ænd; ənd]['daɪələɔːgz][ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ræn] .

And	dialogs	in	which	much	laughter	ran	.
和	对话	在	哪个	很多	笑声	跑	.

对话中充满了欢声笑语。

[ˌhɪər'ɪn] , [nəʊ] [daʊt] , [jʌŋ] ['θespiən] [tʊk] [pɑːt]

Herein	,	no	doubt	,	young	Thespians	took	part
在此处	,	不	怀疑	,	年轻的	戏剧演员	采取	部分

毫无疑问，年轻的戏剧演员们也参与其中。

[huː] [θruː] ['hɑːti] ['ɒŋkɔː(r)] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [stɑːt] .

Who	through	hearty	encore	obtained	their	start	.
WHO	通过	爽朗	安可	获得	他们的	开始	.

他们凭借热情洋溢的返场表演获得了成功。

[ðəʊz] ['spelɪŋ] ['biːz] !

Those	spelling	bees	!
那些	拼写	蜜蜂	!

那些拼字比赛!

[əʊ] , [wɪð] [wɒt] [reə(r)] [dɪ'laɪt] ,

O	,	with	what	rare	delight	,
哦	,	和	什么	稀有的	喜	,

哦，多么令人欣喜啊!

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ə'hed] [wiː; wi][ðem; ðəm][æn'tɪsɪpeɪtɪd] !

For	weeks	ahead	we	them	anticipated	!
为了	周	前方	我们	他们	预期	!

几周以来，我们一直期待着他们!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mægnɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪntə(r)] [naɪts] ;

They	were	the	magnets	of	those	winter	nights	;
他们	是	这	磁铁	的	那些	冬天	夜晚	;

他们是那些冬夜里的磁石;

[nəʊ] [stɔːm] [ɔː(r)][kəʊld][ðem; ðəm] [ɛə] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

No	storm	or	cold	them	e'er	obliterated	.
不	风暴	或者	寒冷的	他们	曾经	彻底摧毁	.

任何风暴或严寒都无法将它们摧毁。

[wen] [ðəʊz] [glæd] [naɪts] [keɪm] , ['kaʊntləs] ['feɪsɪz] [biːmd]

When	those	glad	nights	came	,	countless	faces	beamed
什么时候	那些	高兴的	夜晚	来了	,	无数	面孔	光束

当那些欢乐的夜晚来临，无数张脸上洋溢着笑容。

[ɪn] ['kʌntri] [skuːl] ['haʊzɪz] [weə(r)] [braɪt] [laɪts] [gliːm] .

In	country	school	houses	where	bright	lights	gleamed	.
在	国家	学校	房屋	在哪里	明亮的	灯	闪闪发光	.

在乡村学校里，明亮的灯光闪耀着。

[ɔːl'ðəʊ] - [twɒz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [stɪl] [aɪ] [rɪ'kɔːl]

Altho	'	twas	long	ago	,	still	I	recall
虽然	-	那是	长的	前	,	仍然	我	记起

虽然已过去很久，但我仍然记得

[ðə; ði] ['hæpi] [kraʊdz] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['templz] [wiː] ;

The	happy	crowds	within	those	temples	wee	;
这	快乐的	人群	之内	那些	寺庙	哇	;

那些寺庙里欢欣雀跃的人群;

[ænd; ənd]['mɑːv(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'teɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ;

And	marvel	how	they	could	contain	them	all	;
和	奇迹	如何	他们	可以	包含	他们	全部	;

并惊叹于它们是如何容纳所有这些的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][hænd] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] .

But	they	were	all	on	hand	,	and	so	were	we	.
但	他们	是	全部	在	手	,	和	所以	是	我们	.

但他们都在场，我们也一样。

[ɪn][æn; ən][əʊld]['ædɪdʒ][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] :

In	an	old	adage	you	know	it	is	told	:
在	一个	老的	谚语	你	知道	它	是	讲述	:

一句古老的谚语是这么说的:

“ ['meni] ['dʒent(ə)l] [ʃiːp] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][fəʊld] .

“	Many	gentle	sheep	go	in	a	small	fold	.
“	许多	温和的	羊	去	在	一个	小的	折叠	.

许多温顺的绵羊都挤在一个小小的羊圈里。

” [ðə; ði][əʊld][taɪm] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [frɔːt] ,

”	The	old	time	songs	were	with	much	pleasure	fraught	,
”	这	老的	时间	歌曲	是	和	很多	乐趣	充满危机	,

”那些古老的歌曲充满了欢乐，

[wen] [baɪ] [greɪ] - [heəd] [saɪərz][ɔː(r)] [swiːt] ['meidnz] [sʌŋ] ;

When	by	gray	-	haired	sires	or	sweet	maidens	sung	;
什么时候	经过	灰色的	-	头发	种公牛	或者	甜的	少女们	唱	;

当白发苍苍的老者或甜美的少女歌唱时;

[ðə; ði]['daɪəlɔːgz][ɒft] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [brɔːt] ,

The	dialogs	oft	bursts	of	laughter	brought	,
这	对话	经常	爆发	的	笑声	带来	,

对话中常常夹杂着阵阵笑声，

[æz; əz] ['æktəz] [njuː] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [wel] [flʌŋ] .

As	actors	new	their	characters	well	flung	.
作为	演员	新的	他们的	人物	出色地	扔	.

演员们对自己的角色了如指掌。

[ænd; ənd] [nɛə] [dɪd] [fʊt] [laɪts] [pleɪ] [haʊs] [buːðz] [ɛn'faɪər]

And	ne'er	did	foot	lights	play	house	Booths	enfire
和	从未	做过	脚	灯	玩	房子	展位	着火

而舞台灯光从未在布斯的家中奏响。

[æz; əz][waɪld] [ə'plɔːz] [dɪd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [stɑːz] [ɪn'spaɪə(r)] .

As	wild	applause	did	our	young	stars	inspire	.
作为	荒野	掌声	做过	我们的	年轻的	明星	启发	.

我们的年轻明星们赢得了热烈的掌声。

[nəʊ][skrəʊl][ɒv; əv] ['preəri] [dʒem] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt]

No	scroll	of	Prairie	Gem	would	be	complete
不	滚动	的	草原	宝石	会	是	完全的

任何《草原宝石》卷轴都不会完整。

[ðæt] [nɒt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['æktəz] [təʊld] ;

That	not	of	Mrs	.	Jeffry's	actors	told	;
那	不是	的	太太	.	-	演员	讲述	;

杰弗里夫人的演员们并没有讲述这件事;

[ɔː(r)] [kɑːtrɛlz] ['pjuːp(ə)lz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ,

Or	Cottrell's	pupils	invincible	and	sweet	,
或者	科特雷尔的	学生	无敌	和	甜的	,

或者说，科特雷尔的学生们所向披靡、甜美可爱，

[ðæt] [ɒft][æt; ət] [beɪ] [kən'tendɪŋ] [laɪnz][dɪd][həʊld] :

That	oft	at	bay	contending	lines	did	hold	:
那	经常	在	湾	争吵	线条	做过	抓住	:

那条经常处于僵持状态的界线最终还是维持了下来:

[fɔː(r); fə(r)]['gəʊldən] ['væli] , [weə(r)] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] [leɪ] ,

For	Golden	Valley	,	where	these	districts	lay	,
为了	金的	谷	,	在哪里	这些	地区	躺	,

对于这些地区所在的金谷地区而言，

[wel] [njuː] [ðiːz] [fəʊks][kʊd; kəd]['eɪbli] [spel] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Well	knew	these	folks	could	ably	spell	and	play	.
出色地	知道	这些	各位	可以	能够	拼写	和	玩	.

众所周知，这些人拼写和演奏能力都很强。

[ðɪs] [pɑːt] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['fæmɪlɪz] ;

This	part	could	boast	of	sturdy	families	;
这	部分	可以	夸	的	结实的	家庭	;

这一地区拥有许多稳定的家庭;

[jet] ['mɒdɪstli] [ðiːz] [bɔː(r)][ðeə(r)] ['wɜːðɪ] [lɒts] :

Yet	modestly	these	bore	their	worthy	lots	:
然而	谦虚地	这些	钻孔	他们的	值得	很多	:

然而，他们却谦逊地承担了自己应得的命运:

- , [gaɪz] , ['brɛnənz] , - ,

Stauffachers	,	Guises	,	Brennans	,	Babbisches	,
-	,	伪装	,	布伦南	,	-	,

Stauffachers、Guises、Brennans、Babbisches、

['mɜːrfiz] , ['ɑːmˌstrɒŋ] , - , - [ænd; ənd] [ɑːts] ;

Murphys	,	Armstrongs	,	Yaussis	,	Jeffrys	and	Otts	;
墨菲	,	阿姆斯特朗	,	-	,	-	和	奥茨	;

墨菲斯、阿姆斯特朗斯、尧西斯、杰弗里斯和奥茨;

['paːtʃəs] [ænd; ənd] - , - [ænd; ənd] [daʊ] ;

Pachas	and	Trienens	,	Seematters	and	Dow	;
帕查斯	和	-	,	-	和	道琼斯	;

Pachas 和 Trienens，Seematters 和 Dow;

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [naʊ] .

And	others	that	I	have	forgotten	now	.
和	其他的	那	我	有	被遗忘的	现在	.

还有一些我已经忘记了。

[ænd; ənd] ['hɜːrkɪmər] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] ['braɪtli] [ʃaɪn]

And	Herkimer	should	ever	brightly	shine
和	赫基默	应该	曾经	明亮地	闪耀

赫基默尔应该永远光芒四射。

[fɔː(r); fə(r)] [blaɪð] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] : [kɑːrbət] [ænd; ənd] [-] ;
For **blithe** **savants** **:** **Carbott** **and** **McConnaughey** **;**
为了 快乐的 学者 : 卡博特 和 麦康纳希 ;

献给快乐的学者：卡博特和麦康纳希；

[nəʊ] [skuːl] [haʊs] [fiːst] [kʊd; kəd] [gləʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [tʃaɪm] —
No **school** **house** **feast** **could** **glow** **without** **their** **chime** **—**
不 学校 房子 盛宴 可以 辉光 没有 他们的 钟声 —

如果没有他们的钟声，学校的宴会就无法熠熠生辉——

[ðeə(r)] ['kɔːrəl] [dʒemz][ænd; ənd]['dʒɒkənd] ['raʊndɪleɪ] .
Their **choral** **gems** **and** **jocund** **roundelay** **.**
他们的 合唱 宝石 和 欢乐 轮舞 .

他们的合唱佳作和欢快的轮唱曲。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['meni] ['snəʊi] [maɪlz] [wɪd] [swɪŋ]
And **over** **many** **snowy** **miles** **we'd** **swing**
和 超过 许多 下雪的 英里 我们会 摇摆

在漫长的雪地里，我们会一路摇摆。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [tuː] [dɪ'kleɪm] , [dɪ'beɪt] , [ɔː(r)] [sɪŋ] .
To **hear** **these** **two** **declaim** **,** **debate** **,** **or** **sing** **.**
到 听到 这些 二 宣誓 , 辩论 , 或者 唱歌 .

聆听这两位慷慨陈词、辩论或歌唱。

[ɪts][ˌvaɪə'lɪn] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][tuː; tə] [biːt] :
Its **violin** **players** **were** **hard** **to** **beat** **:**
它是 小提琴 玩家 是 难的 到 打 :

它的小提琴演奏家们技艺超群，难以匹敌：

[huː'ɛə] [hɜːd] [klɑːk] ['stjʊət] [pleɪ] " [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːd]
Whoe'er **heard** **Clark** **Stewart** **play** **"** **The** **Mocking** **Bird**
谁 听到 克拉克 斯图尔特 玩 " 这 嘲讽 鸟

谁听过克拉克·斯图尔特演奏《知更鸟》？

" [æt; ət] ['spelɪŋ] [skuːlz] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [triːt] :
" **At** **spelling** **schools** **,** **they** **heard** **a** **heavenly** **treat** **:**
" 在 拼写 学校 , 他们 听到 一个 天上 对待 :

在拼写学校里，他们听到了天籁之音：

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ræptʃəd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] .
To **be** **enraptured** **was** **but** **to** **have** **heard** **.**
到 是 眉飞色舞 曾是 但 到 有 听到 .

仅仅听闻便已陶醉。

[hɪə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [tuː] , [held] [və'lʌptʃuəs] [sweɪ]
Here **,** **likewise** **,** **too** **,** **held** **voluptuous** **sway**
这里 , 同样地 , 也 , 握住 丰满的 摇摆

同样，这里也弥漫着诱人的气息。

[ðə; ði] ['ʃuːˌmɑːkər] ['dʌlsɪt] ['strɪŋd] ['ɔːkɪstrə] .
The **Schumacher** **dulcet** **stringed** **orchestra** **.**
这 舒马赫 甜美 弦 乐队 .

舒马赫的甜美弦乐团。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt][hæd; həd][ɪts] [greɪt] ['fæmɪlɪz] [tuː] :
This **district** **had** **its** **great** **families** **too** **:**
这 区 有 它是 伟大的 家庭 也 :

这个地区也有很多优秀的家族：

[ðə; ði] ['rʌŋkəlz] , [ʃuːmɑːkɝz] [ænd; ənd] - ;
The **Runkles** **,** **Schumachers** **and** **Dorfeners** **;**
这 伦克尔斯 , 舒马赫 和 - ;

朗克尔斯、舒马赫和多芬纳；

, , ['kelə(r)] , ['hiki] [ænd; ənd] [tru:] ,
Niemanns , Emmerts , Kellers , Hickeys and True ,
尼曼 , 埃默茨 , 凯勒斯 , 吻痕 和 真的 ,

尼曼斯、埃默茨、凯勒斯、希基斯和特鲁

['lɪndz] , - , , - —
Lyndes , Amelunxens , Koenekes , Raemers —
林德斯 , - , 科内克斯 , - —

林德斯、阿梅伦克森斯、科内克斯、雷默斯——

[məʊst] , [ˌpaɪə'nɪəs] [hu:] [ɪn][ðə; ði]['sɪkstɪz] [keɪm] ,
Most , pioneers who in the sixties came ,
最多 , 先驱者 WHO 在 这 六十年代 来了 ,

大多数，都是六十年代来的先驱者，

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['preriz] [waɪld]['frʌntɪə(r)][tu:; tə] [teɪm] .
And helped the prairie's wild frontier to tame .
和 帮助 这 草原的 荒野 边境 到 驯服 .

并帮助驯服了草原的蛮荒之地。

[ænd; ənd][dɪə(r)] [kri:k] !
And Deer Creek !
和 鹿 溪 !

还有鹿溪!

[f'eəɹəst]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [del] !
fairest district of the dell !
最公平 区 的 这 戴尔 !

山谷中最美丽的地区!

[ɪf] [speld] [wɪð] “ [ə; eɪ] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ [i:] ” [nəʊ][sɪə(r)]
If spelled with “ a ” instead of “ e ” no seer
如果 拼写 和 “ 一个 ” 反而 的 “ e ” 不 先知

如果拼写为“a”而不是“e”，则没有预知能力。

[kʊd; kəd][hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] : [hɪə(r)][dɪd]['tru:li] [dwel]
Could have objected : here did truly dwell
可以 有 反对 : 这里 做过 真的 住

或许可以提出异议：这里确实有人居住。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪti] [g'ɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)] [ɛvɹi] [dɪə(r)] .
A hundred pretty girls for ev'ry deer .
一个 百 漂亮的 女孩们 为了 每一个 鹿 .

每只鹿配一百个漂亮姑娘。

[ænd; ənd][ɔ:l][kʊd; kəd] [lɑ:f] [ænd; ənd] [spel] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
And all could laugh and spell and sing and play ,
和 全部 可以 笑 和 拼写 和 唱歌 和 玩 ,

所有人都能欢笑、拼写、唱歌和玩耍，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][k'əʊldəst] [hɑ:t] [tɜ:nd] [glæd][ænd; ənd] [geɪ] .
So that the coldest heart turned glad and gay .
所以 那 这 最冷 心 转向 高兴的 和 同性恋 .

以至于最冷漠的心也变得高兴起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] , - ,
Among the worthy families were , Schmidlers ,
之中 这 值得 家庭 是 , - ,

这些值得尊敬的家族中包括施密德勒家族。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['wɒts(ə)n] , - ;
And Cockerills , and Watsons , Travelutes ;
和 - , 和 屈臣氏 , - ;

还有 Cockerills、Watsons 和 Travelutes；

[mə'kiːz] [ænd; ənd] ['sevən] , , [ænd; ənd] [wɪŋklɝz] ;
McKees and Severns , Koppeses , and Winklers ;
麦基斯 和 塞文斯 , 科佩塞斯 , 和 温克勒斯 ;

麦基斯和塞文斯、科佩斯和温克勒斯;

, - , ['webstə(r)] , [kiːz] [ænd; ənd] [lʊts] —
Sedlaceks , Tatlocks , Websters , Keys and Lutz —
塞德拉克 , - , 韦氏词典 , 钥匙 和 卢茨 —

塞德拉克、塔特洛克斯、韦伯斯特、基斯和卢茨——

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [greɪt] [laɪk] ['ʃeɪnər] , ['prɪtʃəd] , ['bɑːbə(r)] ,
And teachers great like Shaner , Prichard , Barbour ,
和 教师 伟大的 喜欢 沙纳 , 普里查德 , 巴伯 ,

还有像沙纳、普里查德、巴伯这样的优秀教师

['tʃɑːrli] - [ænd; ənd] ['lɪzi] - .
Charley Travelute and Lizzie Mohrbacher .
查理 - 和 莉齐 - .

查理·特拉维鲁特和莉齐·莫尔巴赫。

[bluː] ['væli] [tuː] , [stɪl] ['feɪməs] [frɒm; frəm][ɪts][greɪndʒ] ,
Blue Valley too , still famous from its grange ,
蓝色的 谷 也 , 仍然 著名的 从 它是 农庄 ,

蓝谷也因其农庄而闻名。

[held] ['meni] ['wɪzədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] ;
Held many wizards of the spelling book ;
握住 许多 巫师 的 这 拼写 书 ;

拥有许多拼写书中的魔法师;

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]
And hence we always tho't it something strange
和 因此 我们 总是 虽然 它 某物 奇怪的

因此我们总是觉得这很奇怪。

[ɪf] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɒntests; kən'tests] [ðeɪ] [nəʊ] ['ɑːnərz] [tʊk] :
If in such contests they no honors took :
如果 在 这样的 比赛 他们 不 荣誉 采取 :

如果他们在这样的比赛中没有获得任何荣誉:

[ðə; ði] ['rɒdʒəz] , , ['fultən] [ænd; ənd] - ,
The Rogers , Cottrells , Fultons and Blackmars ,
这 罗杰斯 , 科特雷尔斯 , 富尔顿 和 - ,

罗杰斯、科特雷尔、富尔顿和布莱克马尔斯

[hæd; həd] [læs] [ðæt] [kʊd; kəd] [spel] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [stɑːz] .
Had lasses that could spell to beat the stars .
有 姑娘们 那 可以 拼写 到 打 这 明星 .

曾有姑娘们拼写能力超群，甚至能打败明星。

[ɪn] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [gʊd] ;
In songs and plays they also were real good ;
在 歌曲 和 演出 他们 还 是 真实的 好的 ;

他们在歌曲和戏剧方面也很出色;

[ðeə(r)] ['lɪtərəri] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] :
Their literary parts were out of sight :
他们的 文学 部分 是 出去 的 视线 :

他们的文学部分被忽略了:

[wiː; wi] [nɛə] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] - [bʌt; bət][wiː; wi] [stʊd]
We ne'er went to their fettas but we stood
我们 从未 去 到 他们的 - 但 我们 站立

我们从未去过他们的羊肉馅饼店，但我们一直站在那里。

- [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
Chuckful of irrepressible delight .
- 的 不可抑制的 喜 .

满心欢喜，难以抑制。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fə'renzɪk] [sʌnz][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ;
And their forensic sons were known to fame ;
和 他们的 法医 儿子们 是 已知 到 名声 ;

他们的儿子都是法医，并因此而闻名。

[ðeə(r)] [l'ɔːɹəlz] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜːdi] [geɪm] .
Their laurels sprang from many a wordy game .
他们的 月桂树 弹簧 从 许多 一个 冗长 游戏 .

他们的荣誉源于许多文字游戏。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [veɪl] [wʊd] [luːz] [ɪts] [ʃiːn]
The story of this vale would lose its sheen
这 故事 的 这 谷 会 失去 它是 光泽

这个山谷的故事将失去光彩。

[hɪə(r)][tuː; tə][wɪð'həʊld][ðə; ði] [nems] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'raʊz] ;
Here to withhold the names these tales arouse ;
这里 到 扣压 这 姓名 这些 故事 引起 ;

此处隐去这些故事所唤起的种种名字；

[æz; əz]['bʌtlə(r)] , ['bensən] , [ʃʊlts] , ['meɪˌhjuː] [ænd; ənd] [griːn] ,
As Butler , Benson , Schultz , Mayhew and Green ,
作为 巴特勒 , 本森 , 舒尔茨 , 梅休 和 绿色的 ,

巴特勒、本森、舒尔茨、梅休和格林

['herɪŋ] , [mək'nʌlti] , - , [bʊl] [ænd; ənd] [haʊz] :
Herring , McNulty , Spealman , Bull and Howes :
鲱鱼 , 麦克纳尔蒂 , - , 公牛 和 豪斯 :

赫林、麦克纳尔蒂、斯皮尔曼、布尔和豪斯：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [strəʊv] [məʊst] ['ɜːnɪstli] , [æt; ət] [liːst] ,
And they all strove most earnestly , at least ,
和 他们 全部 努力 最多 切实 , 在 至少 ,

而且他们都至少非常努力地奋斗过。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [west] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [iːst] .
To make the West twice as great as the East .
到 制作 这 西方 两次 作为 伟大的 作为 这 东方 .

使西方比东方强大两倍。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪn'tet] ,
And Pleasant Ridge , the heart of this quintette ,
和 令人愉快的 岭 , 这 心 的 这 五重奏 ,

而普莱森特里奇，则是这五个地方的核心。

[ɪm'baʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [geɪv]
Embowered in a vale that always gave
弓形 在 一个 谷 那 总是 给予

掩映在总是给予的山谷中

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [set] ,
A hearty welcome to the neighboring set ,
一个 爽朗 欢迎 到 这 邻接 放 ,

热烈欢迎隔壁的住户！

['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] —
Likewise to worth and wisdom , strong and brave —
同样地 到 值得 和 智慧 , 强的 和 勇敢的 —

同样，价值和智慧，坚强和勇敢——

['mɒdɪstli] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ænd; ənd] [tʊk] ,
Modestly it gave the gauntlet and took ,
谦虚地 它 给予 这 手套 和 采取 ,

它谦逊地发出挑战并接受了。

[ɒv; əv] [frend] [ænd; ənd][fəʊ][ɪn] [baʊt] [ɪn] ['spelɪŋ] [bʊk] .
Of friend and foe in bout in spelling book .
的 朋友 和 敌人 在 回合 在 拼写 书 .

拼写书中的敌友之争。

['ɒf(ə)n] [ɪts] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ['breɪvli] [stʊd]
Often its sons and daughters bravely stood
经常 它是 儿子们 和 女儿们 勇敢地 站立

它的儿女们常常勇敢地挺身而出

[ɪn] ['neɪbərɪŋ] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [waɪt] ,
In neighboring schools of the prairie white ,
在 邻接 学校 的 这 草原 白色的 ,

在邻近的草原白羊座学校里,

[dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['envid] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Defending their record envied and good ,
防守 他们的 记录 令人羡慕 和 好的 ,

捍卫他们令人艳羡的良好记录,

[ænd; ənd][wɪn][ɔː(r)] [luːz] , [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['stʌbən] [faɪt] .
And win or lose , put up a stubborn fight .
和 赢 或者 失去 , 放 向上 一个 固执的 斗争 .

无论输赢，都要顽强抵抗。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lɒst] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [freɪ] ,
Altho they lost sometimes a spelling fray ,
虽然 他们 丢失的 有时 一个 拼写 磨损 ,

虽然他们有时会在拼写比赛中落败,

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'dekt] [wɪð] [l'ɔːɹəlz] [geɪ] .
More often were bedecked with laurels gay .
更多的 经常 是 装饰 和 月桂树 同性恋 .

更多时候，它们被装饰得花枝招展。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hæd; həd] ['sɪŋəz] [faɪn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pliːt] ;
It too had singers fine ; they were replete ;
它 也 有 歌手 美好的 ; 他们 是 充足的 ;

它也有很棒的歌手；他们人手充足；

[spŋ] [wɒz; wəz] [spɒn'teɪniəs] [æz; əz][tuː; tə][glæd][bɜːd] :
Song was spontaneous as to glad bird :
歌曲 曾是 自发的 作为 到 高兴的 鸟 :

歌声如欢鸟般自然流露:

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd] ['tʃɑːmɪŋli] [ænd; ənd] [swiːt] :
Their voices blended charmingly and sweet :
他们的 声音 混合 迷人地 和 甜的 :

他们的声音融合在一起，悦耳动听:

- [twɒz] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [griːf] [wen] [nɒt] [hɜːd] .
' Twas joy to hear them , but grief when not heard .
- 那是 喜悦 到 听到 他们 , 但 悲伤 什么时候 不是 听到 .

听到他们的声音是喜悦的，听不到他们的声音是悲伤的。

[ðə; ði][tɑːrvɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋəz] ; [laɪk][ðem; ðəm][nəʊ]['ʌðə(r)] ;
The Tarvins were singers ; like them no other ;
这 塔文斯 是 歌手 ; 喜欢 他们 不 其他 ;

塔尔文一家都是歌手；没有谁能像他们一样；

['mæti] [ænd; ənd] ['sæli] , ['luːɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

Mattie	and	Sally	,	Lewis	and	their	mother	.
马蒂	和	莎莉	,	刘易斯	和	他们的	母亲	.

马蒂和萨莉，路易斯和他们的母亲。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [skuːl] ['mɑːstəz] , [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

It	also	had	school	masters	,	great	and	good	,
它	还	有	学校	大师	,	伟大的	和	好的	,

那里也有一些优秀的教师，既有杰出的也有平庸的。

[huːz] ['meməri] [ðə; ðiː]['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [ɛə] [bles] ;

Whose	memory	the	pupils	will	e'er	bless	;
谁	记忆	这	学生	将要	曾经	保佑	;

他的功绩将被学生们永远铭记;

['huːə(r)] [waɪz][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [ˌʌndə'stʊd] ,

Who're	wise	and	kind	and	childhood	understood	,
妓女	明智的	和	种类	和	童年	理解	,

他们睿智善良，了解童年，

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [fɔː(r); fə(r)] ['miːknəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] :

And	worshipped	for	meekness	and	gentleness	:
和	崇拜	为了	谦逊	和	温柔	:

他们因谦逊和温柔而受人敬仰:

[mɪs] ['kɪstər] , ['tɒməs] ['rændɒlf] [ænd; ənd][dʒɒn] [kɪŋ] ,

Miss	Kister	,	Thomas	Randolph	and	John	King	,
错过	基斯特	,	托马斯	兰道夫	和	约翰	国王	,

基斯特小姐、托马斯·伦道夫和约翰·金

[fræŋk] [pɔːl] , [pɪəs] ['hɪki] [ænd; ənd][ef] . [diː] . ['dʒɑːslɪn] .

Frank	Paul	,	Pierce	Hickey	and	F	.	D	.	Joslyn	.
坦率	保罗	,	刺穿	希基	和	F	.	D	.	乔斯林	.

弗兰克·保罗、皮尔斯·希基和FD乔斯林。

[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ðəʊ] - , ['gæləhər] [wɒz; wəz] [kɪŋ] :

Of	all	our	teachers	tho	'	-	,	Gallaher	was	king	:
的	全部	我们的	教师	虽然	'	-	,	加拉赫	曾是	国王	:

不过，在我们所有的老师中，加拉赫是最棒的:

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]['kærəl] , [laɪk] [ðə; ðiː] [bɜːdz] ;

He	taught	us	how	to	carol	,	like	the	birds	;
他	教授	我们	如何	到	颂歌	,	喜欢	这	鸟类	;

他教我们像鸟儿一样歌唱;

[hɪz; ɪz] “ [rɪŋ] , [ðen] [rɪŋ] [jiː; ji] [lait] ['feəri] [belz] ” [wɪl] [rɪŋ]

His	“	Ring	,	Then	Ring	Ye	Light	Fairy	Bells	”	will	ring
他的	“	戒指	,	然后	戒指	叶	光	仙女	钟声	”	将要	戒指

他的《铃儿响叮当，轻盈仙女铃铛》将会响起

[ɪn][maɪ] [ɪəz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] [wɜːdz] .

In	my	ears	long	as	I	recall	those	words	.
在	我的	耳朵	长的	作为	我	记起	那些	字	.

只要我还记得那些话，它们就会一直萦绕在我的耳边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mɑːstə(r)] ; [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)]

He	was	a	singing	master	;	were	there	more
他	曾是	一个	歌唱	掌握	;	是	那里	更多的

他是一位歌唱大师；还有更多

[ɪn]['rʊərəl] [skuːlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ðiː] ['kʌntri] ['or] .

In	rural	schools	to	-	day	,	the	country	o'er	.
在	乡村的	学校	到	-	天	,	这	国家	超过	.

如今，农村学校里，整个国家都.....

[kən'sɜ:nɪŋ] [dis'pju:tənt] , [wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [tu:] :

Concerning	**disputants**	**,**	**we**	**had**	**them**	**too**	**:**
有关	争议双方	,	我们	有	他们	也	:

至于争议双方，我们也有:

[feə(r)] ['preəri] [dʒem] [mait] [flɔ:nt] ['haɪnər][ænd; ənd] [gaɪz] ;

Fair	**Prairie**	**Gem**	**might**	**flaunt**	**Hiner**	**and**	**Guise**	**;**
公平的	草原	宝石	可能	标榜	海纳	和	伪装	;

Fair Prairie Gem 可能会炫耀 Hiner 和 Guise;

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [heɪnz] [fʊl] [wel] ['aʊə(r)] ['webstə(r)] [njuː] —

But	**these**	**two**	**Haynes**	**full**	**well**	**our**	**Websters**	**knew**	**—**
但	这些	二	海恩斯	满的	出色地	我们的	韦氏词典	知道	—

但这两个海恩斯非常清楚韦伯斯特们的想法——

[dʒɔ:dʒ] ['tɑ:rvɪn] , ['edwɪn] [ni:l] — [fɔ:(r); fə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [twaɪs] ,

George	**Tarvin**	**,**	**Edwin**	**Neal**	**—**	**for**	**,**	**surely**	**twice**	**,**
乔治	塔文	,	埃德温	尼尔	—	为了	,	一定	两次	,

乔治·塔文，埃德温·尼尔——肯定有两次，

[ðə; ði] [tuː] [wʌn] [ɪn] [dɪ'beɪts] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)z] [wʌns] ;

The	**two**	**won**	**in**	**debates**	**to**	**th**	**'**	**others**	**once**	**;**
这	二	韩元	在	辩论	到	th	-	其他的	一次	;

两人曾在辩论中战胜过对方一次;

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['væliz] ['spikər] [ʃʌnd] [nəʊ] [tʃɑ:ns] .

And	**Golden**	**Valley's**	**speakers**	**shunned**	**no**	**chance**	**.**
和	金的	山谷的	演讲者	被排斥	不	机会	.

金谷的演讲者们没有放过任何机会。

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [gʊd] ['spelə] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ;

We	**also**	**had**	**good**	**spellers**	**in**	**this**	**valley**	**;**
我们	还	有	好的	拼写者	在	这	谷	;

我们这个山谷里也有拼写能力很强的人;

[bʌt; bət]['aʊə(r)][həʊp][ænd; ənd] [streŋθ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðiːz] [θriː] —

But	**our**	**hope**	**and**	**strength**	**depended**	**on**	**these**	**three**	**—**
但	我们的	希望	和	力量	取决于	在	这些	三	—

但我们的希望和力量都取决于这三个人——

[kaɪnd]['piːtə(r)] - , ['emə] ['kɪstər] , ['sæli]

Kind	**Peter**	**Kerschen**	**,**	**Emma**	**Kister**	**,**	**Sally**
种类	彼得	-	,	艾玛	基斯特	,	莎莉

善良的彼得·克申、艾玛·基斯特、莎莉

['tɑ:rvɪn] — [ðiːz] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['gæləksi] .

Tarvin	**—**	**these**	**were**	**our**	**shining**	**galaxy**	**.**
塔文	—	这些	是	我们的	灼灼	星系	.

塔文——这就是我们闪耀的星系。

['vɪktəri] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɔːt] ,

Victory	**that**	**by**	**them**	**could**	**not**	**be**	**wrought**	**,**
胜利	那	经过	他们	可以	不是	是	锻	,

他们无法取得的胜利，

[wi:; wi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['dɪəli] [bɔ:t] .

We	**knew**	**it**	**had**	**been**	**very**	**dearly**	**bought**	**.**
我们	知道	它	有	到过	非常	亲爱的	买	.

我们知道它是花重金买来的。

[sʌm; səm] ['hɑ:di] ['fæmɪlɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌnz]

Some	**hardy**	**families**	**besides**	**the**	**ones**
一些	耐寒的	家庭	除了	这	一个

除了那些之外，还有一些生命力顽强的家族

[nemd] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkts] ['tʃɑ:mɪŋ] [delz] —

Named	,	lived	within	this	district's	charming	dells	—
命名	,	居住地	之内	这	区	迷人	戴尔斯	—

被命名为，居住在这个地区迷人的山谷中——

[lɪŋks] , , ['pæriʃ] , - ,

Links	,	Koppeses	,	Parishes	,	Warringtons	,
链接	,	科佩塞斯	,	教区	,	-	,

链接、科佩斯、教区、沃灵顿、

[bɛ'rɛnz] , ['ɔtəuz] , ['haɪstə(r)] , ['tɔ:lbət; 'tɒl-] , [hʌnts] , —

Behrens	,	Ottos	,	Heisters	,	Talbots	,	Hunts	,	Hartwells	—
贝伦斯	,	奥托斯	,	劫匪	,	塔尔博特	,	狩猎	,	哈特韦尔斯	—

贝伦斯、奥托斯、海斯特、塔尔博茨、亨茨、哈特韦尔——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [strəʊv] [æz; əz]['ɑ:d(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

And	they	all	strove	as	ardent	as	they	could
和	他们	全部	努力	作为	热心	作为	他们	可以

他们都竭尽全力地努力

[tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [neɪm] [ˌʌn'sʌlid] , [feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] .

To	keep	its	name	unsullied	,	fair	and	good	.
到	保持	它是	姓名	纯洁无瑕的	,	公平的	和	好的	.

为了保持其名誉清白、公正、良好。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] , [faɪv] ,

The	people	of	these	country	districts	,	five	,
这	人们	的	这些	国家	地区	,	五	,

这些乡村地区的居民，共五个，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] [hu:] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [j'iəz] [keɪm] .

Were	pioneers	who	in	the	far	years	came	.
是	先驱者	WHO	在	这	远的	年	来了	.

他们是远古时代的先驱者。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['stɜ:lɪŋ] [wɜ:θ] [ðæt] [kept] [ə'laɪv]

It	was	their	sterling	worth	that	kept	alive
它	曾是	他们的	英镑	值得	那	保留	活

正是他们卓越的价值使他们得以生存。

[ðə; ði] ['stedi] ['prəʊgres] [ɒn] [ðɪs] ['tʃɪələs] [pleɪn] ,

The	steady	progress	on	this	cheerless	plain	,
这	稳定的	进步	在	这	冷冷清清	清楚的	,

在这片萧瑟的平原上稳步前进，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['blu:ˌstem] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [wɔ:d]

And	changed	it	from	a	bluestem	coyote	ward
和	已更改	它	从	一个	蓝茎草	郊狼	病房

并把它从蓝茎郊狼病房改成了其他病房。

['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .

Into	the	fields	and	gardens	of	the	Lord	.
进入	这	字段	和	花园	的	这	主	.

进入主的田野和花园。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [wɜ:s]

These	people	were	no	better	and	no	worse
这些	人们	是	不	更好的	和	不	更糟

这些人既不比别人好，也不比别人坏。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['rʊərəl] [kə'mju:nətiz]

Than	those	of	other	rural	communities
比	那些	的	其他	乡村的	社区

比其他农村社区的社区要好

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd] [bɪlt] ['meni] .
Of **which** **God** **built** **many** **.**
的 哪个 上帝 建造 许多 .

其中许多是上帝建造的。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [fɔːs]
He **knew** **their** **force**
他 知道 他们的 力量

他了解他们的实力。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [wɜːrldz] [pleɪn] [æk'tɪvətiz] ;
In **moving** **this** **world's** **plain** **activities** **;**
在 移动 这 世界的 清楚的 活动 ;

在推动这个世界的日常活动;

[ænd; ənd] - [ðəʊ][pft] [juːst] [æz; əz] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][dʒest][ænd; ənd][dʒəʊks]
And **'** **tho** **oft** **used** **as** **theme** **for** **jests** **and** **jokes**
和 - 虽然 经常 用过的 作为 主题 为了 笑话 和 笑话

虽然经常被用作笑话和玩笑的主题

[ðeɪ] [ɛə] [hæv; həv] [biːn] , [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][fəʊks] .
They **e'er** **have** **been** **,** **still** **are** **,** **the** **cream** **of** **folks** **.**
他们 曾经 有 到过 , 仍然 是 , 这 奶油 的 各位 .

他们过去是，现在仍然是精英中的精英。

[sʌm; səm] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] , [nəʊ] [daʊt] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒt] ;
Some **names** **of** **these** **,** **no** **doubt** **,** **I** **have** **forgot** **;**
一些 姓名 的 这些 , 不 怀疑 , 我 有 忘了 ;

毫无疑问，其中一些人的名字我已经忘记了;

[ænd; ənd] [hens] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə'pɪə(r)] :
And **hence** **,** **they** **do** **not** **here** **within** **appear** **:**
和 因此 , 他们 做 不是 这里 之内 出现 :

因此，它们并未出现在这里:

[fɔː(r); fə(r)][taɪm][ænd; ənd][tɔɪl][ðə; ði] ['kiːnɪst] [maɪnd] [wɪl] [blɒt] ;
For **time** **and** **toil** **the** **keenest** **mind** **will** **blot** **;**
为了 时间 和 辛劳 这 最热衷 头脑 将要 印迹 ;

时间与辛劳，即使是最敏锐的头脑也会遗忘;

[jet] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [left] [aʊt] , [ai] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
Yet **so** **,** **for** **each** **left** **out** **,** **I** **shed** **a** **tear** **.**
然而 所以 , 为了 每个 左边 出去 , 我 棚 一个 撕 .

然而，对于每一个被遗漏的人，我都会流下眼泪。

[ðəʊz] [nems] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [wʊd] [help][tuː; tə] [greɪs] [ðiːz] [raɪmz]
Those **names** **,** **I'm** **sure** **,** **would** **help** **to** **grace** **these** **rhymes**
那些 姓名 , 我是 当然 , 会 帮助 到 优雅 这些 韵律

我相信，这些名字会为这些韵律增添光彩。

[ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] [ðɪs] [fɒnd] [teɪl] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)][taɪmz] .
And **garnish** **this** **fond** **tale** **of** **former** **times** **.**
和 装饰 这 喜爱 故事 的 以前的 时代 .

再添上几笔，讲述这则关于往昔美好时光的感人故事。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] ['kɒntest]
THE **CONTEST**
这 竞赛

比赛

[ɪn] ['eɪtɪz] , [waɪl] [ðiːz] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)][best] ,

In	eighties	,	while	these	schools	were	at	their	best	,
在	八十年代	,	尽管	这些	学校	是	在	他们的	最好的	,

上世纪八十年代，这些学校正处于鼎盛时期，

[ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'faɪnd] [hoʊmz][wɜː(r); wə(r)]

And	pupils	from	all	these	refined	homes	were
和	学生	从	全部	这些	精制	房屋	是

来自所有这些上流家庭的学生们

[bent][ɒn][hɑːd] ['stʌdi] , [wɪð] [gʊd] ['tiːtʃə(r)z] [blest] ,

Bent	on	hard	study	,	with	good	teachers	blest	,
弯曲	在	难的	学习	,	和	好的	教师	祝福	,

一心刻苦学习，有幸遇到良师，

[sʌm; səm]['splendɪd] ['spelɪŋ] [skuːlz] [dɪd] [ðen] [ə'kɜː(r)]

Some	splendid	spelling	schools	did	then	occur
一些	灿烂	拼写	学校	做过	然后	发生

当时确实出现了一些非常优秀的拼写学校。

[ɪn] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt][wʌn]['wɪntə(r)] .

In	each	district	one	winter	.
在	每个	区	一	冬天	.

每个地区过一个冬天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen]

It	was	then
它	曾是	然后

那时

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][held][ɪn] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] , [ə; eɪ][dʒem] .

The	last	was	held	in	Pleasant	Ridge	,	a	gem	.
这	最后的	曾是	握住	在	令人愉快的	岭	,	一个	宝石	.

上一届比赛在风景优美的普莱森特里奇举行。

[ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][həʊld] [jet] [wʌn] ;

The	score	was	even	;	they	must	hold	yet	one	;
这	分数	曾是	甚至	;	他们	必须	抓住	然而	一	;

比分持平；他们必须再赢一场；

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [feɪt] .

This	was	to	tell	for	all	the	final	fate	.
这	曾是	到	告诉	为了	全部	这	最终的	命运	.

这将向所有人揭示最终的命运。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] [tuː; tə] [kʌm] ;

They	all	longed	for	this	great	event	to	come	;
他们	全部	渴望	为了	这	伟大的	事件	到	来	;

他们都期盼着这一盛事的到来；

[ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] ['februəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪt] .

The	tenth	of	February	was	the	date	.
这	第十	的	二月	曾是	这	日期	.

日期是二月十日。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [vau] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ,

We	all	had	vowed	,	no	matter	what	it	took	,
我们	全部	有	发誓	,	不	事情	什么	它	采取	,

我们都曾发誓，无论付出什么代价，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][feɪl][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] .

We	must	not	fail	to	know	the	spelling	book	.
我们	必须	不是	失败	到	知道	这	拼写	书	.

我们一定不能不熟悉拼写书。

[θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ;
Three weeks of time we had yet to prepare ;
三 周 的 时间 我们 有 然而 到 准备 ;

我们还有三周的时间来准备;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .
And the home school should furnish the program .
和 这 家 学校 应该 提供 这 程序 .

家庭学校应该提供课程。

['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['emə] ['kɪstər] , [sed] , “ [wɪð] [keə(r)] ,
Our teacher , Emma Kister , said , “ With care ,
我们的 老师 , 艾玛 基斯特 , 说 , “ 和 关心 ,

我们的老师艾玛·基斯特说：“小心谨慎地.....”

['pjuːp(ə)lz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [plæn] ,
Pupils , we must arrange our work and plan ,
学生 , 我们 必须 安排 我们的 工作 和 计划 ,

同学们，我们必须安排好工作并做好计划。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['aʊəz] ;
Or else the victory will not be ours ;
或者 别的 这 胜利 将要 不是 是 我们的 ;

否则，胜利将不属于我们;

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r)] [p'aʊəz] .
We have to entertain and fight four powers .
我们 有 到 招待 和 斗争 四 权力 .

我们必须同时应对四个强权。

” [ʃiː; ʃi] [nemd] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ;
” She named a council with her to advise ;
” 她 命名 一个 理事会 和 她 到 建议 ;

她任命了一个顾问委员会;

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['pʊrər] ['spelə] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] ;
They placed the poorer spellers in the plays ;
他们 放置 这 贫穷 拼写者 在 这 演出 ;

他们把拼写能力较差的学生安排到剧组演出;

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [geɪv] “ [ə; eɪ] [piːs] ” [tuː; tə] ['meməraɪz] ;
The small ones gave “ a piece ” to memorize ;
这 小的 一个 给予 “ 一个 片 ” 到 记住 ;

小一点的孩子需要记住“一部分”内容;

[ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [nɒn] - ['kɔmbətənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz]
And got the non - combatants of those days
和 得到 这 非 - 战斗人员 的 那些 天

并得到了那些日子里的非战斗人员。

[tuː; tə] [pleɪ] [gɪt'ɑːz] [ænd; ənd] ['vaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [sɪŋ] .
To play guitars and violins , and sing .
到 玩 吉他 和 小提琴 , 和 唱歌 .

会弹吉他、拉小提琴和唱歌。

[ðɪs] ['truːli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
This truly proved to be the very thing .
这 真的 已证实 到 是 这 非常 事物 .

事实证明，这确实是正确的做法。

[wiː; wi] [speld] [daʊn] ['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;
We spelled down every Friday afternoon ;
我们 拼写 向下 每一个 星期五 下午 ;

我们每周五下午都会拼写单词;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [ɛvɹi] [deɪ] ;
And the last week we did that ev'ry day ;
和 这 最后的 星期 我们 做过 那 每一个 天 ;

上周我们每天都这样做;

[rɪˈhɜːst] [ðə; ði] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ɛvɹi] [nuːn] ;
Rehearsed the declamations ev'ry noon ;
排练 这 演说 每一个 中午 ;

每天中午排练演讲稿;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpræktɪst] [ɛvɹi] [pleɪ] .
And in the evening practiced ev'ry play .
和 在 这 晚上 练习 每一个 玩 .

晚上，他们把所有剧本都排练了一遍。

[səʊ] [wen] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] ,
So when came on the tenth of February ,
所以 什么时候 来了 在 这 第十 的 二月 ,

所以，当2月10日到来时，

[wɪd] [ɔːl][ɪn][trɪm][ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] - [ˈfiːlɪŋ] [ˈmeri] .
We'd all in trim and all a - feeling merry .
我们会 全部 在 修剪 和 全部 一个 - 感觉 欢乐 .

我们都衣着整洁，心情愉悦。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈdɪstrɪkts][ˈɔːlsəʊ] [plɔtid] , [plænd] ;
The other districts also plotted , planned ;
这 其他 地区 还 绘制 , 计划 ;

其他地区也进行了规划;

[ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ˈɜːli] , [leɪt] [ænd; ənd] [ˈəʊvətaɪm] .
And studied early , late and overtime .
和 研究 早期的 , 晚的 和 随着时间的推移 .

他们早早学习，深夜学习，甚至加班学习。

[ɪf] [ˈkerəsiːn] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [biːn] [ɒn][hænd]
If kerosene had not then been on hand
如果 煤油 有 不是 然后 到过 在 手

如果当时手边没有煤油的话

[ðeid] [bɜːnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪtʃi] [nɒts] [ɒv; əv][paɪn] .
They'd burned up all the pitchy knots of pine .
他们会 烧伤 向上 全部 这 音调 绳结 的 松树 .

他们把松树上所有含沥青的节都烧光了。

[ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [wɜːd] [bʊk] [wel] ,
And safe to say , they knew the word book well ,
和 安全的 到 说 , 他们 知道 这 单词 书 出色地 ,

可以肯定地说，他们对"书"这个词非常熟悉。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpleɪnli] [ʃəʊd] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [spel] .
And as they plainly showed , knew how to spell .
和 作为 他们 显然 显示 , 知道 如何 到 拼写 .

正如他们所清楚表明的那样，他们懂得拼写。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [naɪt] [ai] [ɛə] [dɪd] [nəʊ] :
It was the prettiest night I e'er did know :
它 曾是 这 最漂亮的 夜晚 我 曾经 做过 知道 :

那是我所经历过的最美好的夜晚:

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [dɪd][ɪts] [ˈveri] , [ˈveri] [best] ;
The full moon did its very , very best ;
这 满的 月亮 做过 它是 非常 , 非常 最好的 ;

满月尽了它最大的努力;

[ðə; ði] [weɪn] [ænd; ənd] [sleɪ] [keɪm] ['dʒɪŋglɪŋ] ['or]

The	wains	and	sleighs	came	jingling	o'er
这	车辆	和	雪橇	来了	叮当	超过

马车和雪橇叮当作响地驶过

[ðə; ði] [snəʊ] ;

the	snow	;
这	雪	;

雪;

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪʃt] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒntest] .

For	no	one	wished	to	miss	the	great	contest	.
为了	不	一	希望	到	错过	这	伟大的	竞赛	.

谁都不想错过这场盛大的比赛。

['aʊə(r)] [freɪm] [sku:l] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət] [nɛə] [bɪ'fɔ:(r)]

Our	frame	school	house	was	large	,	but	ne'er	before
我们的	框架	学校	房子	曾是	大的	,	但	从未	前

我们的木结构校舍很大，但以前从未有过

[səʊ] ['meni] [glæd][fəʊks][wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ɪts][flɔ:(r)] .

So	many	glad	folks	were	upon	its	floor	.
所以	许多	高兴的	各位	是	之上	它是	地面	.

地板上挤满了高兴的人。

[i:tʃ] [sku:l] [ɪts] ['spelə] [tʃəʊz] , [ænd; ənd] [rəʊt] [i:tʃ] [neɪm]

Each	school	its	spellers	chose	,	and	wrote	each	name
每个	学校	它是	拼写者	选择	,	和	写道	每个	姓名

每所学校的拼写员都自行选择并写下了每个名字。

[ɒn] ['peɪpə(r)] , [ɒv; əv][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twelv] [ænd; ənd][ten] ,

On	paper	,	of	not	more	than	twelve	and	ten	,
在	纸	,	的	不是	更多的	比	十二	和	十	,

纸面上，不超过十二和十，

[nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [seɪm]

Nor	less	than	twelve	;	and	then	enclosed	the	same
也不	较少的	比	十二	;	和	然后	内	这	相同的

不少于十二个；然后将它们一起装好。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [bɒks][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:] [men]

Within	a	drawing	box	from	which	two	men
之内	一个	绘画	盒子	从	哪个	二	男人

在一个绘图盒里，有两个男人

[ðen] [dru:] [ðə; ði] [nems] , [ænd; ənd] [ri:d] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Then	drew	the	names	,	and	read	one	at	a	time	,
然后	画	这	姓名	,	和	读	一	在	一个	时间	,

然后抽签，并逐一念出名字。

[waɪl] [p'ɜ:sənz] [tʊk] [ɔ:l'tɜ:nət] [saɪdz][ɪn][laɪn] .

While	persons	took	alternate	sides	in	line	.
尽管	人	采取	备用	侧面	在	线	.

人们交替排成两边。

[ɪn]['faɪn(ə)l]['kɒntest] [naʊ] [i:tʃ] ['ti:tʃə(r)] [stʊd]

In	final	contest	now	each	teacher	stood
在	最终的	竞赛	现在	每个	老师	站立

在最后的比赛中，每位老师都站了起来。

[ænd; ənd] [speld] [wɪð] ['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] .

And	spelled	with	pupils	of	his	or	her	school	.
和	拼写	和	学生	的	他的	或者	她	学校	.

并与他/她所在学校的学生一起拼写。

['ðeəfɔ:(r)] , [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['pɜ:s(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

Therefore	**,**	**an**	**outside**	**person**	**,**	**as**	**he**	**should**	**,**
所以	,	一个	外部	人	,	作为	他	应该	,

因此，一个局外人，理应如此，

[wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] “ [gɪv] [aʊt] ” [wɜ:dz] ; [ə; eɪ][taɪm] - [əʊld][ru:l] ;

Was	**asked**	**to**	**“**	**give**	**out**	**”**	**words**	**;**	**a**	**time**	**-**	**old**	**rule**	**;**
曾是	问	到	“	给	出去	”	字	;	一个	时间	-	老的	规则	;

被要求“说出”一些词语；这是一条由来已久的规则；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [naɪt] ,

For	**this**	**was**	**chosen**	**Mr**	**.**	**William**	**Knight**	**,**
为了	这	曾是	选定	先生	.	威廉	骑士	,

威廉·奈特先生被选中担任此职。

[elm] [kri:ks] ['sævənt; sə'vɑ:nt] , [hu:] [pru:vd] [ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [naɪt] .

Elm	**Creek's**	**savant**	**,**	**who**	**proved**	**a**	**prince**	**that**	**night**	**.**
榆树	小溪的	学者	,	WHO	已证实	一个	王子	那	夜晚	.

榆溪镇的天才，当晚表现得像个王子。

[ðə; ði][kweɪnt] [sku:l] [haʊs] [wɒz; wəz] [dekt] [fɔ:(r); fə(r)]['hɒlədeɪ] ;

The	**quaint**	**school**	**house**	**was**	**decked**	**for**	**holiday**	**;**
这	古雅	学校	房子	曾是	甲板	为了	假期	;

这所古色古香的校舍已经装点一新，迎接节日的到来；

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [frɒm; frəm][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] :

The	**old**	**and**	**young**	**from**	**far**	**and**	**near**	**were**	**there**	**:**
这	老的	和	年轻的	从	远的	和	靠近	是	那里	:

来自四面八方的老少都来了：

[ɔ:l][frɒm; frəm][dɪə(r)] [kri:k] ; [blu:] ['væli] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ;

All	**from**	**Deer**	**Creek**	**;**	**Blue**	**Valley**	**,**	**far**	**away**	**;**
全部	从	鹿	溪	;	蓝色的	谷	,	远的	离开	;

全部来自鹿溪；远在蓝谷；

[ænd; ənd] ['sʌni] ['preəri] [dʒem] , [ænd; ənd]['hɜ:rkɪmər] , [feə(r)] .

And	**sunny**	**Prairie**	**Gem**	**,**	**and**	**Herkimer**	**,**	**fair**	**.**
和	阳光明媚	草原	宝石	,	和	赫基默	,	公平的	.

还有阳光明媚的草原宝石镇，以及风景优美的赫基默镇。

[hɪə(r)]['gəʊldən] ['væliz] [best] - [di:] ['gædəd] [æt; ət][ɪts] [hɑ:t] ,

Here	**Golden**	**Valley's**	**best**	**'**	**d**	**gathered**	**at**	**its**	**heart**	**,**
这里	金的	山谷的	最好的	-	d	聚集	在	它是	心	,

这里汇聚了金谷最优秀的人才，

[ɪn'tent] [fɔ:(r); fə(r)] ['spelɪŋ] ['tʊənəmənt] [tu:; tə] [stɑ:t] .

Intent	**for**	**spelling**	**tournament**	**to**	**start**	**.**
意图	为了	拼写	比赛	到	开始	.

拼写比赛即将开始。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz][set] , [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:gəst] [saɪt] :

When	**all**	**was**	**set**	**,**	**this**	**was**	**an**	**august**	**sight**	**:**
什么时候	全部	曾是	放	,	这	曾是	一个	八月	视线	:

一切就绪后，那景象蔚为壮观：

[i:tʃ] [sku:l] [ɪts] ['trʌstɪd] ['spelə] [ðeə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] ,

Each	**school**	**its**	**trusted**	**spellers**	**there**	**had**	**brought**	**,**
每个	学校	它是	可信	拼写者	那里	有	带来	,

每所学校都带来了他们信任的拼写员，

[baɪ] ['stʌdi] [ɑ:md] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [faɪt] ;

By	**study**	**armed**	**and**	**trained**	**in**	**many**	**a**	**fight**	**;**
经过	学习	武装	和	受过训练	在	许多	一个	斗争	;

通过学习武装和训练，参加过多次战斗；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðeə(r)] [frendz] [huː] ['wɔːmli] [sɔːt]

And	**with**	**them**	**came**	**their**	**friends**	**who**	**warmly**	**sought**
和	和	他们	来了	他们的	朋友们	WHO	热情地	寻求

他们的朋友也一同前来，热情地拜访他们。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ;

To	**cheer**	**them**	**to**	**the**	**utmost**	**in**	**the**	**game**	**;**
到	欢呼	他们	到	这	极致	在	这	游戏	;

在比赛中为他们加油助威;

[ænd; ənd][wɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][həʊm] [skuːlz] [stɪl] [braɪtə] [feɪm] .

And	**win**	**for**	**their**	**home**	**schools**	**still**	**brighter**	**fame**	**.**
和	赢	为了	他们的	家	学校	仍然	更亮	名声	.

并为他们的母校赢得胜利，从而获得更辉煌的声誉。

[bluː] ['væliz] ['spelə] [keɪm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gæləhər] ;

Blue	**Valley's**	**spellers**	**came**	**with**	**Mr**	**.**	**Gallaher**	**;**
蓝色的	山谷的	拼写者	来了	和	先生	.	加拉赫	;

蓝谷的拼写者们是和加拉赫先生一起来的;

[dʒɒn] ['kɑtrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ['rezəluːt]

John	**Cottrell**	**with**	**his**	**pupils**	**resolute**
约翰	科特雷尔	和	他的	学生	坚决

约翰·科特雷尔和他的学生们意志坚定

[frɒm; frəm] ['preəri] [dʒem] .

From	**Prairie**	**Gem**	**.**
从	草原	宝石	.

来自草原宝石。

[ðə; ði] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)]

The	**lexicographers**
这	词典编纂者

词典编纂者

[ɒv; əv][dɪə(r)] [kriːk] [keɪm] [wɪð] ['tʃɑːrli] - .

Of	**Deer**	**Creek**	**came**	**with**	**Charley**	**Travelute**	**.**
的	鹿	溪	来了	和	查理	-	.

鹿溪乐队的查理·特拉维鲁特来了。

['laɪkwaɪz] [-] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪ] [bænd]

Likewise	**McConnaughey**	**with**	**his**	**gay**	**band**
同样地	麦康纳希	和	他的	同性恋	乐队

同样，麦康纳希也有他的同性恋乐队

[ɒv; əv] ['spelə] [frɒm; frəm] ['hɜːrkɪmər] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] .

Of	**spellers**	**from**	**Herkimer**	**was**	**on**	**hand**	**.**
的	拼写者	从	赫基默	曾是	在	手	.

来自赫基默的拼写选手也到场了。

[θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['mɪŋgld] [æt; ət] [ðiːz] [spɔːts] :

Three	**generations**	**mingled**	**at**	**these**	**sports**	**:**
三	几代人	混合	在	这些	运动的	:

三代人通过这些运动交融在一起:

['grænpeərənts] [wɪð] [ðeə(r)]['saɪənz][ænd; ənd][grænd] ['beib]

Grandparents	**with**	**their**	**scions**	**and**	**grand**	**babes**
祖父母	和	他们的	接穗	和	盛大	宝贝们

祖父母和他们的子孙后代以及孙辈们

[kɔɪnd] ['feɪʃ(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][kən'dʒiːniəl] [hɑːts]

Coined	**facial**	**sunshine**	**for**	**congenial**	**hearts**
创造	面部的	阳光	为了	相投	心

为亲切的心创造面部阳光

[ðæt] [ðiːz] [fɑːm] ['dɪstrɪkts] ['ɔːlweɪz] [əʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] .

That	these	farm	districts	always	owned	and	gave	.
那	这些	农场	地区	总是	拥有	和	给予	.

这些农业区一直拥有并捐赠。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [grænd][fəʊks] - [mɪd] [ðɪs] [juːθ]

Among	the	many	grand	folks	'	mid	this	youth
之中	这	许多	盛大	各位	-	中	这	青年

在这群年轻人中，有很多伟大的人物。

[ə'pɪəd] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] - .

Appeared	Grandpa	and	Grandma	Travelute	.
出现	爷爷	和	奶奶	-	.

爷爷奶奶旅行记出现了。

[wen] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [mætʃ] [bɪ'gæn] ;

When	lines	were	formed	the	spelling	match	began	;
什么时候	线条	是	形成	这	拼写	匹配	开始	;

队伍排好后，拼写比赛就开始了；

[baɪ] [ges] [ɒv; əv] [peɪdʒ] , [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [saɪd] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] ;

By	guess	of	page	,	the	starting	side	was	learned	;
经过	猜测	的	页	,	这	开始	边	曾是	学习	;

通过猜测页码，得知了起始页码；

[tuː; tə] ['fɪfti] [ðen] [æz; əz] [pə(r)] [ə'dɒptɪd] [plæn] ,

To	fifty	then	as	per	adopted	plan	,
到	五十	然后	作为	每	已采用	计划	,

然后按照既定计划，达到五十人。

[ɒv; əv] [məgʌfiːz] [tekst] [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] [tɜːnd] : —

Of	McGuffey's	text	the	mediator	turned	:	—
的	麦格菲	文本	这	调解员	转向	:	—

调解员转过身，谈到麦格菲的短信时说：——

“ [dɪ'lemə] !

“	Dilemma	!
“	困境	!

“困境！

” ['tʃɑːrli] - [speld] [raɪt] ;

”	Charley	Travelute	spelled	right	;
”	查理	-	拼写	正确的	;

“查理·特拉维鲁特的拼写正确；

[ænd; ənd] ['meɪbəl] ['rɒdʒəz] [nekst] [wʌn] “ ['stæləktaɪt] .

And	Mabel	Rogers	next	won	“	stalactite	.
和	梅布尔	罗杰斯	下一个	韩元	“	钟乳石	.

接下来，梅布尔·罗杰斯赢得了“钟乳石”。

” [ðen] ['emə] ['kɪstər] [speld] “ [dɪ'sɜːn] , ” [ænd; ənd] [ben]

”	Then	Emma	Kister	spelled	“	discern	,	”	and	Ben
”	然后	艾玛	基斯特	拼写	“	辨别	,	”	和	本

然后艾玛·基斯特拼写了“辨别”，本

[bʊl] ['kæptʃəd] “ ['kemɪstri] , ” [ænd; ənd] [nekst] “ [səb'vɜːt]

Bull	captured	“	chemistry	,	”	and	next	“	subvert
公牛	捕获	“	化学	,	”	和	下一个	”	颠覆

Bull 抓住了“化学反应”，接下来是“颠覆”。

” [tuː; tə] ['fɪlɪp] ['ɛmərt] [fel] ; [waɪl] “ ['strætədʒəm]

”	To	Philip	Emmert	fell	;	while	“	stratagem
”	到	菲利普	埃默特	跌倒	;	尽管	“	策略

“菲利普·埃默特倒下了；而“策略”

" [tuː; tə] ['æli] ['dʒɛfri] [went] .
" To Allie Jeffry went .
" 到 艾莉 杰弗里 去 .

"去找艾莉·杰弗里了。"

[ðə; ði] [wɜːd] " [ə'lɜːt]
The word " alert
这 单词 " 警报

"警觉"一词

" [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] , [bʌt; bət] [fred]
" Brought down a lad from Pleasant Ridge , but Fred
" 带来 向下 一个 小伙子 从 令人愉快的 岭 , 但 弗雷德

"从普莱森特里奇带了个小伙子下来，但是弗雷德

['kɒkərɪl] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['juːsləs] " [el] " [ɪn'sted] .
Cockerill left out the useless " l " instead .
科克里尔 左边 出去 这 无用 " 我 " 反而 .

科克里尔省略了无用的"l"。

[nekst] ['wɒrən] ['kelə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] " ['presɪdəns] " ;
Next Warren Keller overcame " precedence " ;
下一个 沃伦 凯勒 克服 " 优先权 " ;

接下来，沃伦·凯勒克服了"先例"；

[ænd; ənd]['iːvə] ['blækˌmɑr] [raɪt] [speld] " ['buːləvɑːd] " ;
And Eva Blackmar right spelled " boulevard " ;
和 伊娃 布莱克马尔 正确的 拼写 " 林荫大道 " ;

伊娃·布莱克玛尔把"boulevard"拼写对了；

[dʒɒn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ðen] [skɔːd] ['pɜːfɪkt] [ɒn] " [ə'liːdʒəns] " ;
John Armstrong then scored perfect on " allegiance " ;
约翰 阿姆斯特朗 然后 得分 完美的 在 " 忠诚 " ;

约翰·阿姆斯特朗在"忠诚"这一项上获得了满分；

[ə; eɪ] [læs] [frɒm; frəm][dɪə(r)] [kriːk] [faʊnd] " ['krəʊkeɪ] " [tuː] [hɑːd] ;
A lass from Deer Creek found " croquet " too hard ;
一个 小姐 从 鹿 溪 成立 " 槌球 " 也 难的 ;

来自鹿溪镇的一位姑娘觉得"槌球"太难了；

[bʌt; bət]['frɑːnsɪs]['bensən] [ðen] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['fræktʃə(r)] ;
But Francis Benson then reduced the fracture ;
但 弗朗西斯 本森 然后 减少 这 断裂 ;

但弗朗西斯·本森随后将骨折复位；

[ænd; ənd] ['luːɪs] ['tɑːrvɪn] [klɪəd] [ɒn] " ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
And Louis Tarvin cleared on " architecture .
和 路易斯 塔文 已清除 在 " 建筑学 .

路易斯·塔文澄清了"建筑"问题。

" [ðə; ði] [wɜːd] " - " [wɒz; wəz] [speld] [baɪ] ['ælfrɪd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ;
" The word " spaceous " was spelled by Alfred Talbot ;
" 这 单词 " - " 曾是 拼写 经过 阿尔弗雷德 塔尔博特 ;

"spaceous"一词是由阿尔弗雷德·塔尔博特拼写的；

[ænd; ənd][nekst] " [sə'fɪstɪkət] " [baɪ] ['deɪzi] [bʊl] .
And next " sophisticate " by Daisy Bull .
和 下一个 " 精明老练 " 经过 雏菊 公牛 .

接下来是 Daisy Bull 的《sophisticate》。

" ['steriətaɪp] " [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] ['elə] ['bensən] ;
" Stereotype " was won by Ella Benson ;
" 刻板印象 " 曾是 韩元 经过 艾拉 本森 ;

《刻板印象》一书的作者是艾拉·本森；

[ænd; ənd] ['edwəd] ['wɪŋklə(r)] [skɔːd] [wɪð] “ ['mɜːsɪf(ə)l] .

And	Edward	Winkler	scored	with	“	merciful	.
和	爱德华	温克勒	得分	和	“	仁慈	.

爱德华·温克勒以“仁慈”得分。

” [ðen] ['sæli] ['tɑːrvɪn] [raɪt] [speld] “ ['seprət] ” ;

”	Then	Sally	Tarvin	right	spelled	“	separate	”	;
”	然后	莎莉	塔文	正确的	拼写	“	分离	”	;

然后，莎莉·塔文正确地拼写了“separate”；

[ænd; ənd] ['stelə] [gaɪz] “ [ɪ'mænsɪpeɪt] .

And	Stella	Guise	o'ercame	“	emancipate	.
和	斯特拉	伪装	克服	“	解放	.

而斯特拉·吉斯克服了“解放”。

” [naʊ] ['henri] ['staʊfˌækər] [klɪəd] [ɒn] “ [rɪ'daʊt] ” ;

”	Now	Henry	Stauffacher	cleared	on	“	redoubt	”	;
”	现在	亨利	斯托弗赫	已清除	在	“	堡垒	”	;

“现在亨利·斯托弗彻已在‘堡垒’上清白；

[ænd; ənd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['strɪklər] ['nɪəli] [mɪst] “ [rɪ'naʊn] , ”

And	Ira	Strickler	nearly	missed	“	renown	,	”
和	艾拉	斯特里克勒	几乎	错过	“	名声	,	”

而艾拉·斯特里克勒差点就与“声名鹊起”擦肩而过。

“ [ə'drɔɪt] ” [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm] ['hɜːrkɪmər] [let] [aʊt] ;

“	Adroit	”	some	one	from	Herkimer	let	out	;
“	灵巧	”	一些	一	从	赫基默	让	出去	;

“真灵巧！”赫基默镇的某人说道；

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm] ['preəri] [dʒem] [pʊt] [daʊn] .

Likewise	a	lad	from	Prairie	Gem	put	down	.
同样地	一个	小伙子	从	草原	宝石	放	向下	.

同样，来自草原宝石镇的一名小伙子也被安乐死了。

[kə'rektli] [ðen] [dʒɔːdʒ] ['ɛmərt] [speld] [ðɪs] [tɜːm] ;

Correctly	then	George	Emmert	spelled	this	term	;
正确	然后	乔治	埃默特	拼写	这	学期	;

乔治·埃默特正确地拼写了这个词；

[ænd; ənd][dʒeɪk] [ʃmɪdəlɚ] [skɔːd] [haɪ] [ɒn] “ ['endəʊspɜːm] . ”

And	Jake	Schmidler	scored	high	on	“	endosperm	.	”
和	杰克	施密德勒	得分	高的	在	“	胚乳	.	”

杰克·施密德勒在“胚乳”这一项上得分很高。

“ ['mɪsaɪl] ” [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['mægi] ['bʌtərˌfiːld] ;

“	Missile	”	was	sent	to	Maggie	Butterfield	;
“	导弹	”	曾是	发送	到	玛吉	巴特菲尔德	;

“导弹”被寄给了玛吉·巴特菲尔德；

[waɪl] “ ['mɒdəsti] ” [wɒz; wəz][wʌn][baɪ][fræŋk] [mə'kiː] ;

While	“	modesty	”	was	won	by	Frank	McKee	;
尽管	“	谦逊	”	曾是	韩元	经过	坦率	麦基	;

而“谦逊”一词则被弗兰克·麦基所接受；

[dʒeɪmz] ['gæləhər] ['nɪəli] [lɒst] [aʊt][ɒn] “ [kən'dʒiːld] ” ;

James	Gallaher	nearly	lost	out	on	“	congealed	”	;
詹姆斯	加拉赫	几乎	丢失的	出去	在	“	凝固	”	;

James Gallaher 差点与“congealed”这个名字失之交臂；

[ænd; ənd] ['mɪni] ['kɑtrəl] ['mɑːstəd] “ ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ” ;

And	Minnie	Cottrell	mastered	“	chickadee	”	;
和	米妮	科特雷尔	精通	“	山雀	”	;

米妮·科特雷尔完美地演绎了“山雀”一词；

[naʊ] ['piːtə(r)] - ['kæptʃəd] “ [ˌepɪ'glɒtɪs] ” ;
Now Peter Kerschen captured “ epiglottis ” ;
现在 彼得 - 捕获 “ 会厌 ” ;

现在 Peter Kerschen 捕捉到了“会厌”;

[ænd; ənd] “ ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ” [wɒz; wəz] [speld] [baɪ] [luˈiːzə] ['kɑːpɪs] .
And “ gratis ” was spelled by Louisa Koppes .
和 “ 免费 ” 曾是 拼写 经过 路易莎 科佩斯 .

“免费”是路易莎·科普斯拼写的。

[dʒɔːdʒ] ['wɒts(ə)n][nekst] [klɪəd] [ɒn] “ [ænˈtægənaɪz] ” ;
George Watson next cleared on “ antagonize ” ;
乔治 沃森 下一个 已清除 在 “ 对抗 ” ;

乔治·沃森接下来被判“挑衅”罪名不成立;

“ [ɪnˈkɑːsəreɪt ” [fel] [tuː; tə] ['edwəd] [məˈkiː] ;
“ Incarcerate ” fell to Edward McKee ;
“ 监禁 ” 跌倒 到 爱德华 麦基 ;

《监禁》一书的作者是爱德华·麦基;

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɪdʒə(r)] [lɒst] [ɒn] “ ['ænəlaɪz] ” —
A Pleasant Ridger lost on “ analyze ” —
一个 令人愉快的 里奇 丢失的 在 “ 分析 ” —

一位 Pleasant Ridger 迷上了“analyze”这个词——

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː] [suːn] ; [hiː; hi] [left] [ɒf] ['faɪn(ə)l] “ [iː] ” .
He stopped too soon ; he left off final “ e ” .
他 停止 也 很快 ; 他 左边 离开 最终的 “ e ” .

他停得太早了; 他漏掉了最后一个“e”。

[bʌt; bət] ['ændruː] ['kɑːpɪs] [ðen] [meɪd] [ðə; ðiː] [əˈdɪʃ(ə)n] ;
But Andrew Koppes then made the addition ;
但 安德鲁 科佩斯 然后 制成 这 添加 ;

但安德鲁·科普斯随后补充道:

['wesli] ['sɛdˌlɑːsɛk] ['letəd] [raɪt] “ [kəˈmɪʃ(ə)n] .
Wesley Sedlacek lettered right “ commission .
韦斯利 塞德拉切克 字母 正确的 “ 委员会 .

Wesley Sedlacek 向右写着“佣金”。

” [kəˈrektli] ['pɒli] [kiː] [speld] “ [ˌgɒndəˈlɪə(r)] ” ;
” Correctly Polly Key spelled “ gondolier ” ;
” 正确 波莉 钥匙 拼写 “ 贡多拉船夫 ” ;

“波莉·基正确地拼写了‘gondolier’;

[dʒɒn] ['kɑtrəl] ['sʌbdʒugeɪtɪd] “ ['pɔːsəlɪn] ” ;
John Cottrell subjugated “ porcelain ” ;
约翰 科特雷尔 被征服 “ 瓷 ” ;

约翰·科特雷尔征服了“瓷器”;

[ðen] ['moʊni] ['strɪklər] [raɪt] [speld] “ [ˌbrɪgəˈdɪə(r)] ” ;
Then Monnie Strickler right spelled “ brigadier ” ;
然后 莫妮 斯特里克勒 正确的 拼写 “ 准将 ” ;

然后莫妮·斯特里克勒正确拼写了“brigadier”;

[ænd; ənd] ['flɒrəns] ['bensən] ['pɜːfɪkt] [gɒt] “ [dəˈmeɪn] .
And Florence Benson perfect got “ domain .
和 佛罗伦萨 本森 完美的 得到 “ 领域 .

而弗洛伦斯·本森完美地获得了“域名”。

” [ðen] ['aɪdə] ['kɪstər] [tʊk] “ [frəˈdʒɪləti] ” ;
” Then Ida Kister took “ fragility ” ;
” 然后 艾达 基斯特 采取 “ 脆弱性 ” ;

然后艾达·基斯特选择了“脆弱”;

[ænd; ənd] ['liːnə] ['fʊltən] [wʌn] “ [træŋ'kwɪləti] .

And	Lena	Fulton	won	“	tranquility	.
和	莉娜	富尔顿	韩元	“	宁静	.

莉娜·富尔顿赢得了“宁静”。

” [naʊ] ['wɔːltə] ['kɒkərɪl] [wʌn] [ɒn] “ [gɪ'tɑː(r)] ” ;

”	Now	Walter	Cockerill	won	on	“	guitar	”	;
”	现在	沃尔特	科克里尔	韩元	在	“	吉他	”	;

“现在沃尔特·科克里尔凭借‘吉他’赢得了比赛;

[sʌm; səm] [læs] [frɒm; frəm] ['hɜːrkɪmər] [sæd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]

Some	lass	from	Herkimer	sad	took	her	seat
一些	小姐	从	赫基默	伤心	采取	她	座位

一位来自赫基默的姑娘悲伤地坐了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm] “ ['ærəgəns] ” [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [æn; ən] “ [ɑː(r)] ” ;

Because	from	“	arrogance	”	she	dropped	an	“	r	”	;
因为	从	“	傲慢	”	她	掉落	一个	“	r	”	;

因为“傲慢”一词中漏掉了一个“r”音;

[te'resɑː] [ʃmɪdəlɝ] [meɪd] [ðæt] [wɜːd] [kəm'pliːt] .

Teresa	Schmidler	made	that	word	complete	.
特蕾莎	施密德勒	制成	那	单词	完全的	.

特蕾莎·施密德勒让这个词变得完整。

[nekst] ['gɜːtruːd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [speld] [ðə; ði] [wɜːd] “ [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

Next	Gertrude	Talbot	spelled	the	word	“	musician	,
下一个	格特鲁德	塔尔博特	拼写	这	单词	“	音乐家	,

接下来，格特鲁德·塔尔博特拼写了“musician”（音乐家）这个词。

” [ænd; ənd]['ɒskə(r)] ['sevən] , ['dɪtəʊ] , “ [ˌstætɪ'stɪʃn] .

”	And	Oscar	Severns	,	ditto	,	“	statistician	.
”	和	奥斯卡	塞文斯	,	同上	,	“	统计学家	.

“奥斯卡·塞弗恩斯也是如此，‘统计学家。

” [pɪəs] ['hɪki] [naʊ] [skɔːd] ['pɜːfɪkt] [ɒn] “ [sɪ'beɪʃəs] ” ;

”	Pierce	Hickey	now	scored	perfect	on	“	sebaceous	”	;
”	刺穿	希基	现在	得分	完美的	在	“	皮脂	”	;

“皮尔斯·希基现在在‘皮脂腺’这一项上得了满分;

“ ['sæfaɪə(r)] ” [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ]['ægnəs] ['bʌtərˌfiːld] .

“	Sapphire	”	was	won	by	Agnes	Butterfield	.
“	蓝宝石	”	曾是	韩元	经过	艾格尼丝	巴特菲尔德	.

“蓝宝石”奖由艾格尼丝·巴特菲尔德获得。

[sæm] [gaɪz] [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tɜːm] “ [sɪ'teɪʃəs] ” —

Sam	Guise	went	down	before	the	term	“	cetaceous	”	—
山姆	伪装	去	向下	前	这	学期	“	鲸类	”	—

萨姆·盖斯去世的时候，“鲸类”这个词还没有出现——

[sʌm; səm] [θɔːt] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] [tuː; tə] [və'keɪt] [ðə; ði] [fiːld] .

Some	thought	a	-	purpose	to	vacate	the	field	.
一些	想法	一个	-	目的	到	腾空	这	场地	.

有些人认为有目的要离开这个领域。

[ðen] ['keɪti] ['ɑːmˌstrɒŋ] [speld] [ðə; ði] [wɜːd] [kə'rektli] ;

Then	Katie	Armstrong	spelled	the	word	correctly	;
然后	凯蒂	阿姆斯特朗	拼写	这	单词	正确	;

然后凯蒂·阿姆斯特朗正确地拼写出了这个词;

[ænd; ənd] ['edwəd] ['kelə(r)] ['beəli] [gɒt] “ [ɪg'zæktli] .

And	Edward	Keller	barely	got	“	exactly	.
和	爱德华	凯勒	仅仅	得到	“	确切地	.

而爱德华·凯勒勉强“完全”得到了。

” [naʊ] ['mægi] [-] [gɒt] “ ['pɑ:keɪ] ;
” **Now** **Maggie** **Ellenbecker** **got** **“** **parquet** **;**
” 现在 玛吉 艾伦贝克 得到 “ 镶木地板 ;

“现在玛吉·艾伦贝克得到了“镶木地板”;

” [ænd; ənd]['pi:tə(r)] ['ʃu:ˌmɑ:kər] “ ['ku:pɒn] ;
” **And** **Peter** **Schumacher** **o'ercame** **“** **coupon** **;**
” 和 彼得 舒马赫 克服 “ 优惠券 ;

“彼得·舒马赫克服了“优惠券”;

” [nekst] ['bɜ:θə] ['haɪstə(r)]['dɪd(ə)nt] [mɪs] “ ['raʊndɪleɪ] ;
” **Next** **Bertha** **Heister** **didn't** **miss** **“** **roundelay** **;**
” 下一个 伯莎 劫匪 没有 错过 “ 轮舞 ;

接下来，贝莎·海斯特没有错过“轮舞”;

” [nɔ:(r)] ['rɒbət] ['kɑtrəl] [lu:z] [ðə; ði] [wɜ:d] “ ['ʃɪfɒn] .
” **Nor** **Robert** **Cottrell** **lose** **the** **word** **“** **chiffon** **.**
” 也不 罗伯特 科特雷尔 失去 这 单词 “ 薄纱 .

罗伯特·科特雷尔也没有把“雪纺”这个词弄丢。

” [bʌt; bət] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ji:; ji]['hʌmb(ə)l][bɑ:d] :
” **But** **thus** **it** **was** **not** **with** **ye** **humble** **bard** **:**
” 但 因此 它 曾是 不是 和 是的 谦逊的 诗人 :

但卑微的吟游诗人却并非如此:

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [kæm'peɪn] ” [ə; eɪ] [taɪp] [tu:] [hɑ:d] .
He **found** **the** **word** **“** **campaign** **”** **a** **type** **too** **hard** **.**
他 成立 这 单词 “ 活动 ” 一个 类型 也 难的 .

他觉得“campaign”（竞选）这个词的输入太难了。

[ðæt] [wɜ:d] [wɒz; wəz] ['mɑ:stəd] [ðen] [baɪ]['dɔ:rə]['wɒts(ə)n] ;
That **word** **was** **mastered** **then** **by** **Dora** **Watson** **;**
那 单词 曾是 精通 然后 经过 多拉 沃森 ;

当时多拉·沃森已经掌握了这个词;

[ænd; ənd]['rəʊzə] [bʊl] [keɪm] [θru:] [wɪð] “ [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] . ”
And **Rosa** **Bull** **came** **through** **with** **“** **masquerade** **.** **”**
和 罗莎 公牛 来了 通过 和 “ 化装舞会 . ”

罗莎·布尔带来了“化装舞会”。

“ ['frʌntɪə(r)] ” [wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [nekst][baɪ] ['tʃɑ:li] ['fʊltən] ;
“ **Frontier** **”** **was** **vanquished** **next** **by** **Charlie** **Fulton** **;**
“ 边境 ” 曾是 战败者 下一个 经过 查理 富尔顿 ;

接下来，《边境》被查理·富尔顿击败;

[waɪl] ['dʒeni] ['rɒdʒəz] [wʌn] [ɒn] “ [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .
While **Jennie** **Rogers** **won** **on** **“** **cavalcade** **.**
尽管 珍妮 罗杰斯 韩元 在 “ 车队 .

珍妮·罗杰斯凭借“巡游”赢得了比赛。

” [nekst] ['mæθju:] ['ʃu:ˌmɑ:kər] “ [kən'vi:n] ;
” **Next** **Matthew** **Schumacher** **o'ercame** **“** **convene** **;**
” 下一个 马修 舒马赫 克服 “ 召开 ;

接下来，马修·舒马赫克服了“召集”;

” [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] ['bensən] ['laɪkwaɪz] “ [ˌtæmbə'ri:n] .
” **And** **Charlie** **Benson** **likewise** **“** **tambourine** **.**
” 和 查理 本森 同样地 “ 铃鼓 .

查理·本森也同样“敲着铃鼓”。

” [nekst] [keɪm] “ [ə'dəʊbi] .
” **Next** **came** **“** **adobe** **.**
” 下一个 来了 “ Adobe .

接下来是“adobe”。

”	[əʊ]	[haʊ]	[ðɪs]	[wɜːd]	[məʊd]	[ðem; ðəm]	!
”	O	how	this	word	mowed	them	!
”	哦	如何	这	单词	割草	他们	!

“哦，这句话多么震撼人心啊！”

[ˌaɪ ˈtiː]	[fɜːst]	-	[ˈfredrɪk]	[ˈstaʊfˌækər]	;
It	first	o'erpowered	Frederick	Stauffacher	;
它	第一的	-	弗雷德里克	斯托弗赫	;

它首先击败了弗雷德里克·斯托法赫；

[ðen]	[ˈnɪkələs]	[ˈkɑːpɪs]	; [ænd; ənd]	[ˈdʒɒni]	[ˈbrenən]	;
Then	Nicholas	Koppes	; and	Johnie	Brennan	;
然后	尼古拉斯	科佩斯	; 和	约翰尼	布伦南	;

然后是尼古拉斯·科普斯；和约翰尼·布伦南；

[ˈɜːni]	[ˈrɔkwel]	; [ænd; ənd]	[ˈkæspə(r)]	[ˈstaʊfˌækər]	.
Ernie	Rockwell	; and	Caspar	Stauffacher	.
厄尼	洛克威尔	; 和	卡斯帕	斯托弗赫	.

厄尼·洛克威尔；和卡斯帕·施陶法赫。

[ðen]	[ˈmeɪmiː]	[ˈhɑːrtwɛl]	[speld]	[ðə; ði]	[fiːnd]	[əˈraɪt]	;
Then	Mamie	Hartwell	spelled	the	fiend	aright	;
然后	玛米	哈特韦尔	拼写	这	恶魔	好的	;

然后玛米·哈特韦尔正确地拼写出了恶魔的名字；

[ænd; ənd]	[ˈwɛbstərz]	[fræŋk]	[skɔːd]	[ɒn]	“	[θiˈɒdəlaɪt]	.
And	Webster's	Frank	scored	on	“	theodolite	.
和	韦氏词典	坦率	得分	在	“	经纬仪	.

韦伯斯特的弗兰克在“经纬仪”一词上得分。

”	[klɪə(r)]	[ˈɑːθə(r)]	[ˈkɑtrəl]	[stɪrd]	[wɪð]	“	[ˌbægəˈtel]	”	;
”	Clear	Arthur	Cottrell	steered	with	“	bagatelle	”	;
”	清除	亚瑟	科特雷尔	转向	和	“	小品	”	;

“很明显，亚瑟·科特雷尔用‘小品’掌舵；

[sæm]	[ˈpærɪʃ]	[tuː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːd]	“	[ˈgʌvənmənt]	”	;
Sam	Parish	too	with	the	word	“	government	”	;
山姆	教区	也	和	这	单词	“	政府	”	;

Sam Parish 也提到了“政府”这个词；

[ðen]	[ˈiːdɪθ]	[ˈtɔːlbət; ˈtɒl-]	[wʌn]	“	[pəˈreniəl]	”	;
Then	Edith	Talbot	won	“	perennial	”	;
然后	伊迪丝	塔尔博特	韩元	“	多年生	”	;

然后伊迪丝·塔尔博特赢得了“常青树”称号；

[ænd; ənd]	[blɑːntʃ]	[məkˈfɑːrlənd]	[gɒt]	“	[ɪnˈhæbɪtənt]	.
And	Blanche	McFarland	got	“	inhabitant	.
和	布兰奇	麦克法兰	得到	“	居民	.

布兰奇·麦克法兰成为了“居民”。

”	[naʊ]	[ˈʌnə]	[-]	[kɔːt]	“	[kənˈsiːl]	”	;
”	Now	Anna	Ellenbecker	caught	“	conceal	”	;
”	现在	安娜	艾伦贝克	捕捉	“	隐藏	”	;

“现在安娜·艾伦贝克被抓到‘隐藏’了；

[ˈlaɪkwaɪz]	[mɑːk]	-	[ˈtraɪʌmft]	[ˈor]	“	[əˈpiːl]	.
Likewise	Mark	Spealman	triumphed	o'er	“	appeal	.
同样地	标记	-	胜利	超过	“	上诉	.

同样，马克·斯皮尔曼也通过“上诉”取得了胜利。

”	[nekst]	[ˈtiːnə]	[rɛmɝ]	[ˈkæptʃəd]	“	[ˈɪmɪgreɪt]	”	;
”	Next	Tina	Raemer	captured	“	immigrate	”	;
”	下一个	蒂娜	雷默	捕获	“	移民	”	;

“接下来蒂娜·雷默捕捉到了“移民”；

“ [aɪ'dentɪfaɪ] ” [wɒz; wəz] [speld] [baɪ] ['ʌnə] [kiː] .
“ **Identify** ” **was** **spelled** **by** **Anna** **Key** .
“ 确认 ” 曾是 拼写 经过 安娜 钥匙 .

“Identify”一词由Anna Key拼写。

['nɪkələs] - [wʌn] [wɪð] “ ['ɑːbɪtreɪt] ” ;
Nicholas **Kerschen** **won** **with** **“** **arbitrate** **”** **;**
尼古拉斯 - 韩元 和 “ 仲裁 ” ;

Nicholas Kerschen 以“仲裁”获胜;

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [rɛmɝ] [skɔːd] [ɒn] “ [ˌlegə'tiː] . ”
And **William** **Raemer** **scored** **on** **“** **legatee** **.** **”**
和 威廉 雷默 得分 在 “ 遗赠受益人 . ”

威廉·雷默在“受遗赠人”一词上得分。

“ ['ensən] ” [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] ['wɪlərd] - ;
“ **Ensign** **”** **was** **won** **by** **Willard** **Travelute** **;**
“ 军旗 ” 曾是 韩元 经过 威拉德 - ;

“恩赛恩”奖由威拉德·特拉维鲁特获得;

[ænd; ənd] ['emə] [hʌnt] [keɪm] [həʊm] [wɪð] “ ['pærəʃuːt] .
And **Emma** **Hunt** **came** **home** **with** **“** **parachute** **.**
和 艾玛 打猎 来了 家 和 “ 降落伞 .

艾玛·亨特带着“降落伞”回家了。

” [nekst] ['fɪlɪp] [rɛmɝ] [feɪld] [ɒn] “ ['truːbədɔː(r)] ,
” **Next** **Philip** **Raemer** **failed** **on** **“** **troubadour** **,**
” 下一个 菲利普 雷默 失败的 在 “ 吟游诗人 ,

”接下来菲利普·雷默（Philip Raemer）在“游吟诗人”上失败了,

” [bʌt; bət] ['mægi] ['tɔmpsn] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .
” **But** **Maggie** **Thompson** **mended** **his** **mistake** **.**
” 但 玛吉 汤普森 已修复 他的 错误 .

但玛吉·汤普森弥补了他的错误。

[ðen] ['səʊfi] [faɪl] [speld] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['æmətə(r)] ,
Then **Sophie** **Feil** **spelled** **the** **word** **“** **amateur** **,**
然后 苏菲 费尔 拼写 这 单词 “ 业余 ,

然后，索菲·费尔拼写出了“业余爱好者”这个词。

” [ɔːl'ðəʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃeɪk] .
” **Altho** **it** **made** **her** **just** **a** **trifle** **shake** **.**
” 虽然 它 制成 她 只是 一个 琐事 摇 .

“虽然这让她微微颤抖了一下。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] ;
But **she** **was** **not** **alone** **in** **this** **distress** **;**
但 她 曾是 不是 独自的 在 这 痛苦 ;

但她并非独自承受这种痛苦;

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['trembld] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
For **many** **others** **trembled** **more** **or** **less** **.**
为了 许多 其他的 颤抖 更多的 或者 较少的 .

其他人则或多或少地颤抖着。

[naʊ] ['səʊfi] ['staʊfˌækər] [speld] “ ['ægrɪkʌltʃə(r)] ” ;
Now **Sophie** **Stauffacher** **spelled** **“** **agriculture** **”** **;**
现在 苏菲 斯托弗赫 拼写 “ 农业 ” ;

现在 Sophie Stauffacher 拼写的是“agriculture”;

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['kɑtrəl] [skɔːd] [ɒn] “ [ˌvɒlən'tɪə(r)] .
And **William** **Cottrell** **scored** **on** **“** **volunteer** **.**
和 威廉 科特雷尔 得分 在 “ 志愿者 .

威廉·科特雷尔在“志愿者”一文中得分。

" [ðen] " ['pɑːləmənt] " [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] ['bɜːθə] [rɛmɝ] ;
" **Then** " **parliament** " **was** **won** **by** **Bertha** **Raemer** ;
" 然后 " 议会 " 曾是 韩元 经过 伯莎 雷默 ;

"然后伯莎·雷默（Bertha Raemer）赢得了"议会";

[fræŋk] - [sə'vaivd] [ɒn] " [ˌkɒmən'dɪə(r)] .
Frank **Bachoritch** **survived** **on** " **commandeer** .
坦率 - 幸存下来 在 " 征用 .

弗兰克·巴乔里奇靠"征用"活了下来。

" [baɪ]['meəri] ['brenən] [wɒz; wəz] [speld] " ['mɪnɪməm] " ;
" **By** **Mary** **Brennan** **was** **spelled** " **minimum** " ;
" 经过 玛丽 布伦南 曾是 拼写 " 最低限度 " ;

"玛丽·布伦南"拼写为"minimum";

[ænd; ənd] ['henri] ['kɪstər] [gɒt] " [dʒə'reɪniəm] .
And **Henry** **Kister** **got** " **geranium** .
和 亨利 基斯特 得到 " 天竺葵 .

亨利·基斯特得到了"天竺葵"。

" [ðen] ['tʃɑːli] [faɪl] [went] [daʊn] [ɒn] " ['kætəklɪzəm] " :
" **Then** **Charlie** **Feil** **went** **down** **on** " **cataclysm** " :
" 然后 查理 费尔 去 向下 在 " 灾难 " :

然后查理·费尔就"灾难"倒下了:

[hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː] ['meni] " [waɪ] " ;
He **put** **into** **the** **word** **too** **many** " **y's** " ;
他 放 进入 这 单词 也 许多 " 的 " ;

他把太多的"y"放进了这个词里;

['səʊfi] ['sɛdˌlɑːsɛk] [speld] [ˌaɪ 'tiː] .
Sophie **Sedlacek** **spelled** **it** .
苏菲 塞德拉切克 拼写 它 .

是Sophie Sedlacek拼写的。

" ['fjuːdəlɪzəm] ,
" **Feudalism** ,
" 封建 ,

"封建,

" [baɪ] ['keɪti] ['staʊfˌækər] .
" **By** **Katie** **Stauffacher** .
" 经过 凯蒂 斯托弗赫 .

作者：凯蒂·斯托弗彻。

[bʌt; bət] " ['sɪstəmətaɪz]
But " **systematize**
但 " 系统化

但"系统化"

" [kwɪk] , [niːmənz] [fred] [ænd; ənd] - [dʒɔːdʒ] [set] [friː] ,
" **Quick** , **Niemann's** **Fred** **and** **Raemer's** **George** **set** **free** ,
" 快的 , 尼曼 弗雷德 和 - 乔治 放 自由的 ,

"快，尼曼的弗雷德和雷默的乔治被放了出来。"

[waɪl] ['lɒti] [hʌnt] [skɔːd] [haɪ] [æz; əz] [ˌrefə'riː] .
While **Lottie** **Hunt** **scored** **high** **as** **referee** .
尽管 洛蒂 打猎 得分 高的 作为 裁判 .

而洛蒂·亨特作为裁判获得了高分。

['wɪljəm] [mək'nʌlti] [naʊ] [mɪst] " ['prɪvəlɪdʒ] " ;
William **McNulty** **now** **missed** " **privilege** " ;
威廉 麦克纳尔蒂 现在 错过 " 特权 " ;

威廉·麦克纳尔蒂现在怀念"特权"了;

['dɪtəʊ][sʌm; səm]['spelə(r)] [swiːt] [frɒm; frəm] ['preəri] [dʒem] ;

Ditto	some	speller	sweet	from	Prairie	Gem	;
同上	一些	拼写者	甜的	从	草原	宝石	;

Prairie Gem 的一些拼写糖果也一样;

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [læs] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] ;

Likewise	a	lass	who	lived	in	Pleasant	Ridge	;
同样地	一个	小姐	WHO	居住地	在	令人愉快的	岭	;

同样，住在普莱森特里奇的一位姑娘;

[bʌt; bət] ['neli] ['ɑːmˌstrɒŋ] [rɔːt] [kə'rektli] [ðen] .

But	Nellie	Armstrong	wrought	correctly	then	.
但	内莉	阿姆斯特朗	锻	正确	然后	.

但内莉·阿姆斯特朗当时的做法是正确的。

[naʊ] ['æbi] ['kɑːpɪs] [speld] [ə'raɪt] “ [prə'faʊnd] ” ;

Now	Abbie	Koppes	spelled	aright	“	profound	”	;
现在	艾比	科佩斯	拼写	好的	“	深刻的	”	;

现在艾比·科佩斯把"深刻的"拼写正确了;

[ðə; ði] ['spelɪŋ] ['kɒntest] [ðen] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [raʊnd] .

The	spelling	contest	then	had	made	one	round	.
这	拼写	竞赛	然后	有	制成	一	圆形的	.

拼写比赛当时已经进行了一轮。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz] ; [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd]

The	order	perfect	was	;	no	sound	was	heard
这	命令	完美的	曾是	;	不	声音	曾是	听到

订单完美无瑕；没有听到任何声音。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['miːdiˌeɪtərz] [stə'kɑːtəʊ] [kɔːlz] ;

Except	the	mediator's	staccato	calls	;
除了	这	调解员的	断奏	呼叫	;

除了调解员断断续续的叫喊声;

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] [wɜːd]

And	spelling	of	that	fitful	little	word
和	拼写	的	那	断断续续	小的	单词

还有那个断断续续的小词的拼写

[baɪ][ðə; ði] [kən'testənts] [laɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

By	the	contestants	lined	along	the	walls	.
经过	这	参赛者	衬里	沿着	这	墙壁	.

参赛者们沿着墙排成一排。

[iːtʃ] ['dɪstrɪkt][hæd; həd] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn]

Each	district	had	still	standing	in	the	line
每个	区	有	仍然	常设	在	这	线

每个区都还有人在排队。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][aʊt][ɪn] [ðɪs] [baʊt] [sʌm; səm][taɪm] .

Enough	to	hold	out	in	this	bout	some	time	.
足够的	到	抓住	出去	在	这	回合	一些	时间	.

足以在这场战斗中坚持一段时间。

[ðə; ði] ['kɒntest] [naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] .

The	contest	now	began	the	second	round	.
这	竞赛	现在	开始	这	第二	圆形的	.

比赛现在进入第二轮。

[jet] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wækst] [ðə; ði] [geɪm] .

Yet	more	and	more	int'resting	waxed	the	game	.
然而	更多的	和	更多的	有趣的	打蜡	这	游戏	.

然而，比赛变得越来越有趣。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [gruː] [dɪ'stɪŋkt][æz; əz]['klærɪən][saʊnd] ;

The	spelling	grew	distinct	as	clarion	sound	;
这	拼写	生长	清楚的	作为	号角	声音	;

随着清晰的声音，拼写也变得清晰起来;

[ænd; ənd] ['breθləs] [ðə; ði] [spek'tetər] [vjuː] [ðə; ði] [seɪm] .

And	breathless	the	spectators	viewed	the	same	.
和	喘不过气	这	观众	已查看	这	相同的	.

观众们屏息凝神地看着这一切。

[ə; eɪ] ['plʌki] [læd] [ɔː(r)] [læs] [sʌm; səm] [taɪmz] [wʊd] [fɔːl] ,

A	plucky	lad	or	lass	some	times	would	fall	,
一个	勇敢的	小伙子	或者	小姐	一些	时代	会	落下	,

勇敢的少年或少女有时也会跌倒。

[hɪt] [baɪ][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [wɜːd] [æz; əz] “ ['mɪni] ” [bɔːl] .

Hit	by	some	fatal	word	as	“	minnie	”	ball	.
打	经过	一些	致命的	单词	作为	“	米妮	”	球	.

被某个致命的词语击中，就像“米妮”球一样。

[iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [ɪts] ['spelə] [ðeə(r)] ;

Each	district	reinvoiced	its	spellers	there	;
每个	区	重新开具发票	它是	拼写者	那里	;

每个区都向当地的拼写员重新开具了发票;

[ænd; ənd] [wei] [ə'gen] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [aʊt] .

And	weighed	again	their	chance	of	winning	out	.
和	称重	再次	他们的	机会	的	获胜	出去	.

他们再次权衡了获胜的几率。

[fəʊks][dræŋk][ɪn] ['evri] [saʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [feə(r)] ;

Folks	drank	in	every	sound	to	see	if	fair	;
各位	喝	在	每一个	声音	到	看	如果	公平的	;

人们仔细聆听每一个声音，以判断是否公平;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeəz] [skɔːd] , [dʒʌst] [eɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

And	as	theirs	scored	,	just	ached	to	give	a	shout
和	作为	他们的	得分	,	只是	疼痛	到	给	一个	喊

当他们得分时，我真想大声喊叫。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ; [nɒt][səʊ] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][klæn] [fel] :

For	joy	;	not	so	when	one	of	their	clan	fell	:
为了	喜悦	;	不是	所以	什么时候	一	的	他们的	氏族	跌倒	:

为的是喜悦；但当他们的族人倒下时，就不是这样了:

[ə; eɪ][sæd] [rɪ'gret] [ə'pɒn][ðeə(r)] [miːn] [wʊd] [tel] .

A	sad	regret	upon	their	mien	would	tell	.
一个	伤心	后悔	之上	他们的	面容	会	告诉	.

他们神情中流露出的悲伤和遗憾会说明一切。

[wen] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][hæd; həd][reɪdʒd]['kɒmbæt] ,

When	forty	minutes	more	had	raged	combat	,
什么时候	四十	分钟	更多的	有	愤怒	战斗	,

又过了四十分钟，战斗依然激烈进行。

['sædli] [dɪ'pliːtɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðəʊz] [laɪnz] :

Sadly	depleted	had	become	those	lines	:
令人遗憾的是	耗尽	有	变得	那些	线条	:

令人惋惜的是，那些线路已经断裂了:

['meni] [æn; ən]['eɪb(ə)l]['spelə(r)] ['wuːndɪd] [sæt]

Many	an	able	speller	wounded	sat
许多	一个	有能力的	拼写者	受伤	卫星

许多拼写能力强的人受伤了。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːd] - ['mɪsl] [frɒm; frəm] [məgʌfiːz] [maɪnz] .

By	the	word	-	missiles	from	McGuffey's	mines	.
经过	这	单词	-	导弹	从	麦格菲	矿井	.

用麦格菲地雷的文字导弹来形容。

[bluː] ['væli] , ['preəri] [dʒem][ænd; ənd] ['hɜːrkɪmər]

Blue	Valley	,	Prairie	Gem	and	Herkimer
蓝色的	谷	,	草原	宝石	和	赫基默

蓝谷、草原宝石和赫基默

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [left] [æz; əz] ['skɜːmɪʃə(r)] .

Had	not	a	hero	left	as	skirmisher	.
有	不是	一个	英雄	左边	作为	前卫	.

没有英雄留下来充当散兵。

[frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] [bʌt; bət] [θriː] [sə'vaivd] [ðə; ði] [stɔːm]

From	Pleasant	Ridge	but	three	survived	the	storm
从	令人愉快的	岭	但	三	幸存下来	这	风暴

来自普莱森特里奇的三人幸存于这场风暴中

[ðʌs] [fɑː(r)] : [ləʊn] ['piːtə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [west] ;

Thus	far	:	lone	Peter	Kerschen	on	the	west	;
因此	远的	:	孤独	彼得	-	在	这	西方	;

到目前为止：孤独的彼得·克申（Peter Kerschen）在西边；

[waɪl] ['emə] ['kɪstər] , [miːk] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [fɔːm] ,

While	Emma	Kister	,	meek	and	slender	form	,
尽管	艾玛	基斯特	,	温顺	和	苗条	形式	,

而艾玛·基斯特，身材苗条，性情温顺。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['sæli] ['tɑːrvɪn] , [stɪl] ['aʊə(r)] [best] ,

And	pretty	Sally	Tarvin	,	still	our	best	,
和	漂亮的	莎莉	塔文	,	仍然	我们的	最好的	,

还有漂亮的莎莉·塔文，她仍然是我们最好的。

[wɪð] ['tʃɑːrli] - [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] —

With	Charley	Travelute	stood	on	the	east	—
和	查理	-	站立	在	这	东方	—

查理·特拉维鲁特站在东边——

[ə'pəʊnənts] - [səʊl][sə'vaɪvə(r)] , [skeəd] [ðə; ði] [liːst] .

Opponents	'	sole	survivor	,	scared	the	least	.
对手	-	唯一	幸存者	,	害怕的	这	至少	.

对手唯一的幸存者，却最不害怕。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] ;

For	twenty	minutes	more	,	the	battle	raged	;
为了	二十	分钟	更多的	,	这	战斗	愤怒	;

战斗又持续了二十分钟；

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [speld] [hɒt][frɒm; frəm] - [lɪps] ;

The	words	were	spelled	hot	from	pronouncer's	lips	;
这	字	是	拼写	热的	从	-	嘴唇	;

这些词语是从发音人的嘴唇间热气腾腾地吐出来的；

[iːtʃ] ['stændɪŋ] ['spelə(r)] [stɜːn] [dɪ'faɪəns] [weɪdʒd] ;

Each	standing	speller	stern	defiance	waged	;
每个	常设	拼写者	船尾	蔑视	发动	;

每个站立的拼写者都进行了严厉的反抗；

[fɔː(r); fə(r)] [kiːn] [tens] [nɜːvz] [dɪd] ['ɒbvieɪt] [ɔːl] [slɪps] .

For	keen	tense	nerves	did	obviate	all	slips	.
为了	敏锐的	紧张	神经	做过	避免	全部	滑倒	.

高度紧张的神经避免了所有失误。

['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [aʊt]

Over	one	hundred	words	were	given	out
超过	一	百	字	是	给定	出去

共发放了一百多个单词

[friː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɪshæp][ɔː(r)][ə; eɪ] [raʊt] .

Free	from	a	single	mishap	or	a	rout	.
自由的	从	一个	单身的	意外	或者	一个	路线	.

没有发生任何意外或溃败。

[ðə; ðiː]['miːdieɪtə(r)] [ðen] [sɔːt] ['hɑːdə(r)] [wɜːdz] ;

The	mediator	then	sought	harder	words	;
这	调解员	然后	寻求	更难	字	;

调解员随后试图使用更强硬的措辞;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ðiː] ['ɔːdiəns] [rɪ'lækst] ;

And	while	he	searched	the	audience	relaxed	;
和	尽管	他	搜索	这	观众	轻松	;

当他寻找观众时，观众们都放松了下来;

[rɪ'spaɪəd] [mɔː(r)] ['iːzəli] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɜːd] :

Respired	more	easily	,	a	trifle	stirred	:
呼吸	更多的	容易地	,	一个	琐事	搅拌	:

呼吸更顺畅了，轻轻搅拌了一下:

[ðæt] [ɪn'tens] ['aʊə(r)][hæd; həd][ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] [tæks] .

That	intense	hour	had	them	severely	taxed	.
那	激烈的	小时	有	他们	严重	已征税	.

那紧张的一小时让他们筋疲力尽。

[jet] , [ðəʊz] [tuː] ['dɪstrɪkts] [huːz] [reɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn]

Yet	,	those	two	districts	whose	race	was	not	done
然而	,	那些	二	地区	谁	种族	曾是	不是	完毕

然而，那两个选区，它们的选举结果尚未公布。

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [kəm'pəʊʒə(r)] , ['evri] [wʌn] .

Maintained	a	sphinx	composure	,	every	one	.
维持	一个	狮身人面像	镇定	,	每一个	一	.

每个人都保持着斯芬克斯般的镇定。

[sɪns] [bʌt; bət][fɔː(r)] [stʊd] , [ðeɪ] [naʊ] [speld] [ɪn][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

Since	but	four	stood	,	they	now	spelled	in	rotation	.
自从	但	四	站立	,	他们	现在	拼写	在	旋转	.

由于只剩下四个人，他们现在轮流拼写。

[fɜːst] ['tʃɑːrli] - [gɒt] “ [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ” ;

First	Charley	Travelute	got	“	surreptitious	”	;
第一的	查理	-	得到	“	偷偷摸摸的	”	;

首先，查理·特拉维鲁特采取了“偷偷摸摸”的手段;

[ænd; ənd] ['emə] ['kɪstər] [speld] “ [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] .

And	Emma	Kister	spelled	“	transfiguration	.
和	艾玛	基斯特	拼写	“	变形	.

艾玛·基斯特拼出了“变形”。

” [tuː; tə] ['sæli] ['tɑːrvɪn] [went] [ðə; ðiː] [wɜːd] “ [ə'fɪʃəs] ” ;

”	To	Sally	Tarvin	went	the	word	“	officious	”	;
”	到	莎莉	塔文	去	这	单词	“	爱管闲事的	”	;

“莎莉·塔文听到‘爱管闲事’这个词时，心里很不是滋味;

[nekst]['piːtə(r)] - [ˌəʊvə'keɪm] “ ['hɔːˌhaʊnd] ” ;

Next	Peter	Kerschen	overcame	“	horehound	”	;
下一个	彼得	-	克服	“	白毛茛	”	;

接下来，彼得·克尔申战胜了“白毛茛”;

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	['fæʃ(ə)n]	[ðen]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[went]	[raʊnd]	.
And	**in**	**this**	**fashion**	**then**	**the**	**words**	**went**	**round**	**.**
和	在	这	时尚	然后	这	字	去	圆形的	.

就这样，消息传开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老式拼写学校；共三部分(The Old-Time Spelling School; In Three Parts)

“ ['təʊpæz] ” ; “ ['praɪəri] ” ; “ ['ɔːdʒi] ” ; “ ['ɔːfənɪdʒ] ” ;

“	**Topaz**	” ;	“	**priory**	” ;	“	**orgy**	” ;	“	**orphanage**	” ;
“	黄玉	” ;	“	普赖尔	” ;	“	狂欢	” ;	“	孤儿院	” ;

“黄玉”；“修道院”；“狂欢”；“孤儿院”；

“ [ɪn'flæməb(ə)l] ” ; — ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [wʌn] .

“	**Inflammable**	” ;	—	**every**	**one**	**was**	**won**	.
“	易燃	” ;	—	每一个	一	曾是	韩元	.

“易燃物”；——每一张都赢了。

“ ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] ” ; “ [dʒaɪ'reɪʃn] ” ; “ [ˌmʌskə'tel] ” ; “ [ə'sweɪdʒ] ” ;

“	**Surtout**	” ;	“	**gyration**	” ;	“	**muscatel**	” ;	“	**assuage**	” ;
“	苏尔特	” ;	“	旋转	” ;	“	麝香葡萄	” ;	“	缓和	” ;

“苏尔特”；“回转”；“麝香葡萄”；“缓和”;

[ænd; ənd] “ ['ledʒəndri] ” ; “ [laʊt] ” ; — [wɜː(r); wə(r)] [speld] [iːtʃ] [wʌn] .

And	“	**legendary**	” ;	“	**lout**	” ;	—	**were**	**spelled**	**each**	**one**	.
和	“	传奇	” ;	“	粗鲁	” ;	—	是	拼写	每个	一	.

“legendary”和“lout”这两个词的拼写各不相同。

“ [ɪ'skʌtʃn] ” ; “ ['frenzi] ” ; “ [ˌɪntə'siːd] ” ; “ [læ'suː] ” ;

“	**Escutcheon**	” ;	“	**frenzy**	” ;	“	**intercede**	” ;	“	**lasso**	” ;
“	盾形纹章	” ;	“	狂热	” ;	“	说情	” ;	“	套索	” ;

“盾形纹章”；“狂热”；“调解”；“套索”；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] “ [ˌsentɪ'ment(ə)l] ” , “ ['dɒmɪnəʊ] .

And	**likewise**	“	**sentimental**	” ,	“	**domino**	.
和	同样地	“	感伤的	” ,	“	骨牌	.

同样，“感伤的”、“多米诺骨牌”。

” [sʌm; səm] ['fɪfti] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [prə'naʊnst] ;

”	**Some**	**fifty**	**words**	**were**	**rapidly**	**pronounced**	;
”	一些	五十	字	是	快速	发音	;

“大约五十个字被迅速念了出来；

[nəʊ]['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ;

No	**ripple**	**in**	**the**	**spelling**	**could**	**be**	**made**	**;**
不	波纹	在	这	拼写	可以	是	制成	;

拼写上没有任何波澜；

[ðə; ði] ['spelə] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [paʊnst]

The	**spellers**	**with**	**determination**	**pounced**
这	拼写者	和	决心	猛扑

拼写者们决心要抓住机会

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][leɪd] .

Upon	**the**	**words**	**that**	**at**	**their**	**door**	**were**	**laid**	**.**
之上	这	字	那	在	他们的	门	是	铺设	.

门外摆放着这些文字。

[ə; eɪ][sɔː(r)] [fə'tiːg] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [tʌŋ] ,

A	**sore**	**fatigue**	**showed**	**in**	**the**	**speaker's**	**tongue**	**,**
一个	疮	疲劳	显示	在	这	演讲者的	舌头	,

说话者的舌头明显显露出疲惫之感。

[æz; əz] ['dɒgɪdli] [stɪl] [fɔːθ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [flʌŋ] .

As	doggedly	still	forth	the	words	he	flung	.
作为	顽强地	仍然	前进	这	字	他	扔	.

他依然执拗地抛出那些话语。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['pleɪnli] [sɔː] ,

At	length	he	paused	,	as	if	he	plainly	saw	,
在	长度	他	暂停	,	作为	如果	他	显然	锯	,

最后他停顿了一下，仿佛看得清清楚楚似的。

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][end] ; [ðeɪ] [wʊd] [həʊld][aʊt] [tɪl] [dɔːn] .

There'd	be	no	end	;	they	would	hold	out	till	dawn	.
那里	是	不	结尾	;	他们	会	抓住	出去	直到	黎明	.

他们会一直坚持到天亮，永无止境。

[hiː; hi] [ɑːskt] : “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ðɪs] [baʊt] [ə; eɪ] [drɔː] ?

He	asked	:	“	Shall	we	now	call	this	bout	a	draw	?
他	问	:	“	将	我们	现在	称呼	这	回合	一个	画	?

他问道：“我们现在是否应该宣布这场比赛为平局？”

” [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [rɔːd] , “ [gəʊ][ɒn] ! ”

”	A	hundred	voices	roared	,	“	go	on	!	”
”	一个	百	声音	咆哮	,	“	去	在	!	”

“一百个人齐声高喊：‘加油！’”

“ [gəʊ][ɒn] !

“	go	on	!
“	去	在	!

“继续！

” [səʊ] , ['tɜːnɪŋ] ['meni] ['peɪdʒɪz]['fɑːðə(r)] [ðen] ,

”	So	,	turning	many	pages	farther	then	,
”	所以	,	转弯	许多	页面	更远	然后	,

“于是，我们继续翻阅下去，读了很多页，”

[ðə; ði] ['spelɪŋ] ['kɒntest] ['fɔːwəd] [muːvd] [ə'gen] .

The	spelling	contest	forward	moved	again	.
这	拼写	竞赛	向前	已搬	再次	.

拼写比赛再次向前推进。

[haʊ] [ðiːz] [wɜːdz] [stʌŋ] !

How	these	words	stung	!
如何	这些	字	被蜇了	!

这些话真伤人！

“ [mə'dæliən] ” ; “ ['dʒuːvɪˌnaɪl] ” ;

“	Medallion	”	;	“	juvenile	”	;
“	奖章	”	;	“	少年	”	;

“奖章”；“青少年”；

“ [ə'pærənt] ” ; “ ['bɪvuæk] ” ; [ænd; ənd] “ [lə'bɒrətri] ” ;

“	Apparent	”	;	“	bivouac	”	;	and	“	laboratory	”	;
“	明显	”	;	“	露营	”	;	和	“	实验室	”	;

“明显的”；“露营地”；和“实验室”；

“ [ɪn'deləb(ə)l] ” ; “ [rɪ'sɪʒ(ə)n] ” ; “ [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] ” ;

“	Indelible	”	;	“	rescission	”	;	“	whip	-	poor	-	will	”	;
“	不可磨灭	”	;	“	撤销	”	;	“	鞭	-	贫穷的	-	将要	”	;

“不可磨灭的”；“撤销”；“夜鹰”；

[ænd; ənd] “ ['neglɪdʒəb(ə)l] .

And	“	negligible	.
和	“	微不足道	.

以及“微不足道”。

” [sʌtʃ] [tɜːmz] ['kærid] ['glɔːri]
” Such terms carried glory
” 这样的 条款 携带 荣耀

这样的词语承载着荣耀

[ə'laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [speld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðəʊz]
Alike to those who spelled as well as to those
相似 到 那些 WHO 拼写 作为 出色地 作为 到 那些

就像那些拼写能力强的人一样，也像那些.....

[huː] [ˌmɪs'speld] ; [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [bəuθ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [rəʊz] .
Who misspelled ; for , to both an honor rose .
WHO 拼写错误 ; 为了 , 到 两个都 一个 荣誉 玫瑰 .

谁拼错了；因为，对两者都是一朵荣誉玫瑰。

[əʊ] , [haʊ] [ə'blɪviəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [əʊld] [taɪm] [bɔɪz] !
O , how oblivious were those old time boys !
哦 , 如何 浑然不觉 是 那些 老的 时间 男孩们 !

哦，那些老家伙们真是太迟钝了!

[wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɒp] ['eniweə(r)] .
One could have heard a pin drop anywhere .
一 可以 有 听到 一个 别针 降低 任何地方 .

周围静得连一根针掉在地上都能听见。

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [hɑːts] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [dʒɔɪz] ;
No doubt some hearts anticipated joys ;
不 怀疑 一些 心 预期 喜悦 ;

毫无疑问，有些人心中充满了喜悦;

[waɪl] [sʌm; səm] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [sæd] [rɪ'gret] [dɪd] [ʃeə(r)] .
While some the pangs of sad regret did share .
尽管 一些 这 疼痛 的 伤心 后悔 做过 分享 .

虽然有些人也感受到了悲伤和遗憾的痛苦。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːzɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fɜːvəntli]
And some were musing rather fervently
和 一些 是 沉思 相当 热切地

有些人则在相当热烈地思考着。

- [twɪkst] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [drɪə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
' Twixt hopes and fears of drear uncertainty .
- 中间 希望 和 恐惧 的 凄凉 不确定 .

“在希望与对阴郁不确定性的恐惧之间。”

[mɪ'stɪəriəs] [maɪnd] !
Mysterious mind !
神秘 头脑 !

神秘莫测的头脑!

[əʊ] [waɪ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [hʌʃ] ?
Oh why this painful hush ?
哦 为什么 这 痛苦 嘘 ?

为什么会有这令人窒息的寂静?

[ðə; ði] [lɒŋ] [həʊpt] ['bætəlz] [ɒn] — [ɪn] [haɪ] [waɪt] [hiːt] ;
The long hoped battle's on — in high white heat ;
这 长的 希望 战斗的 在 — 在 高的 白色的 热 ;

万众期待的战斗已经打响——而且战况异常激烈;

[iːtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [wʌn] ; [naʊ] [ðeɪ] [həʊp] [jet] [tuː; tə] [krʌʃ] ;
Each has won one ; now they hope yet to crush ;
每个 有 韩元 一 ; 现在 他们 希望 然而 到 压碎 ;

他们各自都赢过一次；现在他们希望再赢一次;

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [smɔ:l] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] — [hu:] [bi:t] ?
A **minute** **small** **may** **tell** **the** **tale** **—** **who** **beat** **?**
一个 分钟 小的 可能 告诉 这 故事 — WHO 打 ?

一分钟的差别或许就能说明一切——谁赢了?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['ɒnə(r)] ['lʌstərɪŋ] [sʌm; səm] [sku:l] ,
And **with** **that** **honor** **lustering** **some** **school** **,**
和 和 那 荣誉 光泽 一些 学校 ,

而这份荣誉也为某些学校增光添彩。

[sʌm; səm][wʌn][stændz]['aidəliaiz][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
Some **one** **stands** **idolized** **and** **beautiful** **.**
一些 一 站立 偶像化 和 美丽的 .

有人被奉为偶像，美丽动人。

“ ['aɪsɪk(ə)l] ” [ðen] [wɒz; wəz] [speld] [baɪ]['pi:tə(r)] - ;
“ **Icicle** **”** **then** **was** **spelled** **by** **Peter** **Kerschen** **;**
“ 冰柱 ” 然后 曾是 拼写 经过 彼得 - ;

Peter Kerschen 拼写了“Icicle”;

[wɪð] “ ['dʒʌdʒmənt] ” ['tʃɑ:rli] - [gɒt] [θru:] ;
With **“** **judgment** **”** **Charley** **Travelute** **got** **thru** **;**
和 “ 判断 ” 查理 - 得到 通过 ;

凭借“评判”，查理·特拉维鲁特成功过关;

[nekst] ['emə] ['kɪstər] [wʌn] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [ɪ'mɜ:ʃən] ” ;
Next **Emma** **Kister** **won** **the** **word** **“** **emersion** **”** **;**
下一个 艾玛 基斯特 韩元 这 单词 “ 浸没 ” ;

接下来，艾玛·基斯特赢得了“emersion”（沉浸）一词;

[ænd; ənd] ['sæli] ['tɑ:rvɪn] ['laɪkwaɪz] “ [ˌkæŋgə'ru:] .
And **Sally** **Tarvin** **likewise** **“** **kangaroo** **.**
和 莎莉 塔文 同样地 “ 袋鼠 .

莎莉·塔文（Sally Tarvin）同样是“袋鼠”。

” [ɑ:] !
” **Ah** **!**
” 啊 !

“啊!

- [drɒpt] “ [es] ” [frɒm; frəm] “ [aɪ'sɒsɪˌli:z] .
Kerschen **dropped** **“** **s** **”** **from** **“** **isosceles** **.**
- 掉落 “ s ” 从 “ 等腰三角形 .

Kerschen 从“等腰”中删除了“s”。

” [jet] - [rɪ'peəd] [ðə; ði] [flɔ:] [wɪð] [i:z] .
” **Yet** **Travelute** **repaired** **the** **flaw** **with** **ease** **.**
” 然而 - 已修复 这 缺陷 和 舒适 .

然而，特拉维鲁特轻松地修复了这个缺陷。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [west] [saɪd] .
This **finished** **the** **west** **side** **.**
这 完成的 这 西方 边 .

西侧工程到此结束。

[bʌt; bət][ɒn] [ðeɪ] [went] —
But **on** **they** **went** **—**
但 在 他们 去 —

但他们继续前行——

“ [də'mestɪk] ” ; “ ['krɪtɪsɪzəm] ” ; “ [ˌkævə'lɪə(r)] ” ;
“ **Domestic** **”** **;** **“** **criticism** **”** **;** **“** **cavalier** **”** **;**
“ 国内的 ” ; “ 批评 ” ; “ 骑士 ” ;

“国内的”; “批评”; “轻率的”;

“ [hə'ræŋ] ” ; “ [və'sɪnəti] ” ; “ [ɪn'gri:diənt] ” ;
“ Harang ” ; “ vicinity ” ; “ ingredient ” ;
“ 哈朗 ” ; “ 附近 ” ; “ 成分 ” ;

“哈朗”；“附近”；“成分”；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[mɪs] ['kɪstər] [lɒst] [ɒn] “ ['belvədɪə(r)] .
Miss Kister lost on “ Belvedere .
错过 基斯特 丢失的 在 “ 贝尔维德 .

基斯特小姐输给了“丽城”。

” [mɪs] ['tɑ:rvɪn] ['kwɪkli] [speld] [ðə; ði] [wɜ:d] [ə'raɪt] ;
” Miss Tarvin quickly spelled the word aright ;
” 错过 塔文 迅速地 拼写 这 单词 好的 ;

“塔文小姐很快就把这个词拼对了；

[səʊ]['əʊnli] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
So only two were standing in the fight .
所以 仅有的 二 是 常设 在 这 斗争 .

所以最终只剩下两个人继续战斗。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌn] ,
So anxious was the crowd to see who won ,
所以 焦虑的 曾是 这 人群 到 看 WHO 韩元 ,

人群焦急地想知道谁会获胜，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:f] [rɪ'vi:ld] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ;
They thought it half revealed when she sat down ;
他们 想法 它 一半 揭晓 什么时候 她 卫星 向下 ;

他们觉得她坐下时，事情已经暴露了一半；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkɔ:s] [rəʊz][ə; eɪ][səb'dju:d] [məʊn]
And from the concourse rose a subdued moan
和 从 这 大厅 玫瑰 一个 低沉的 呻吟

从大厅里传来一声低沉的呻吟

[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['lʌki] [wʌn] .
In expectation of that lucky one .
在 期待 的 那 幸运的 一 .

期待着那位幸运儿的出现。

[jet] - [twɒz][ɪn][veɪn] ; [nʌn] [nju:] ; [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] ;
Yet ' twas in vain ; none knew ; and none could tell ;
然而 - 那是 在 徒劳 ; 没有任何 知道 ; 和 没有任何 可以 告诉 ;

然而，这一切都是徒劳；无人知晓；也无人能够说出真相；

[ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] [ænd; ənd] [traɪd] ; [ðeɪ] [bəuθ][kʊd; kəd] [spel] .
These two were trained and tried ; they both could spell .
这些 二 是 受过训练 和 尝试 ; 他们 两个都 可以 拼写 .

这两个人都经过了训练和测试；他们都会拼写。

['breθləs] [ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔ:n] —
Breathless the crowd looked for the coming dawn —
喘不过气 这 人群 看起来 为了 这 未来 黎明 —

人群屏息凝神，期盼着黎明的到来——

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔ:n] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] .
The coming dawn of victory and defeat .
这 未来 黎明 的 胜利 和 击败 .

胜利与失败的曙光即将到来。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][sʌm; səm] [kən'si:ld] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊkt] [wɒn] ;

Their	faces	some	concealed	;	and	some	looked	wan	;
他们的	面孔	一些	暗	;	和	一些	看起来	万	;

他们有的遮住了脸；有的面色苍白；

[sʌm; səm]['i:v(ə)n][rəʊz] [ʌn'kɒnʃəs] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .

Some	even	rose	unconscious	to	their	feet	.
一些	甚至	玫瑰	无意识	到	他们的	脚	.

有些人甚至在昏迷不醒的情况下站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ðə; ði] [pækt] - [ɪn] [θrɒŋ] [dɪd][streɪn] ;

And	in	the	rear	the	packed	-	in	throng	did	strain	;
和	在	这	后部	这	包装	-	在	人群	做过	拉紧	;

后方拥挤的人群也挤了起来；

[stʊd] [ɒn][tɪp] - [təʊ][tu:; tə]['betə(r)] [vju:] [ðə; ði] [geɪm] .

Stood	on	tip	-	toe	to	better	view	the	game	.
站立	在	提示	-	脚趾	到	更好的	看法	这	游戏	.

我踮起脚尖，以便更好地观看比赛。

[ˌaʊt'saɪd] - [twɒz]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [di:p] ;

Outside	'	twas	winter	,	and	the	snow	lay	deep	;
外部	-	那是	冬天	,	和	这	雪	躺	深的	;

外面是冬天，积雪很厚；

[ðə; ði][frɒst] [wɪð] ['aɪsi] [staɪl] [wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] [si:nz]

The	frost	with	icy	style	was	tracing	scenes
这	霜	和	冰冷的	风格	曾是	追踪	场景

霜冻以冰冷的风格描绘着场景

[ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hi:t]

Upon	the	window	panes	in	spite	of	heat
之上	这	窗户	窗格	在	尽管如此	的	热

尽管天气炎热，窗户玻璃上仍然会积聚热量。

[ðæt] [rəʊld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hju:dʒ] [stoʊvz] [skri:nz] .

That	rolled	beyond	the	huge	stove's	screens	.
那	滚动	超过	这	巨大的	炉灶的	屏幕	.

那东西滚出了巨大炉灶的挡板。

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ][kəʊld][wɒz; wəz][felt] ; [fə'gɒt] [ðə; ði][klaɪm] ;

But	still	no	cold	was	felt	;	forgot	the	clime	;
但	仍然	不	寒冷的	曾是	毛毡	;	忘了	这	气候	;

但仍然感觉不到寒冷；忘记了气候；

[pə'hæps] [sʌm; səm] [mju:zd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmətaɪm] .

Perhaps	some	mused	that	it	was	summertime	.
也许	一些	沉思	那	它	曾是	夏令	.

或许有人会觉得现在是夏天。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tu:] ['spelə] [stʊd] [ˌʌn'mu:vd] [ænd; ənd][kɑ:m] ;

But	these	two	spellers	stood	unmoved	and	calm	;
但	这些	二	拼写者	站立	不动	和	冷静的	;

但这两位拼写者却纹丝不动，镇定自若；

[ðeɪ] [nju:] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ə'bʌv]

They	knew	their	mission	,	and	that	kept	above
他们	知道	他们的	使命	,	和	那	保留	多于

他们清楚自己的使命，这使他们始终保持高尚的品格。

[ɔ:l] [els] .

All	else	.
全部	别的	.

其他一切。

[ðeə(r)] [frendz] , [huː] ['wɪstfəli] [lʊkt] [ɒn] ,

Their	**friends**	**,**	**who**	**wistfully**	**looked**	**on**	**,**
他们的	朋友们	,	WHO	怅然地	看起来	在	,

他们的朋友们，带着惆怅的神情望着他们，

[lʊkt] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['ɑːd(ə)nt][həʊps][ænd; ənd][preə(r)z][ænd; ənd] [lʌv] .

Looked	**them**	**their**	**ardent**	**hopes**	**and**	**prayers**	**and**	**love**	**.**
看起来	他们	他们的	热心	希望	和	祈祷	和	爱	.

他们向他们表达了热切的希望、祈祷和爱。

[ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz][nɒt] [ri'pəuz] [ə'mɪs] :

This	**confidence**	**was**	**not**	**reposed**	**amiss**	**:**
这	信心	曾是	不是	安息	错误	:

这种自信并非毫无根据：

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][men'tæləti][æz; əz] [wɜːθ] [æz; əz] [ðɪs] .

For	**no**	**mentality**	**as**	**worth**	**as**	**this**	**.**
为了	不	心理	作为	值得	作为	这	.

没有比这更有价值的心态了。

[əʊ] [ruːd] [ɔː'diːl] , [bɪ'twɪkst] [tuː] [sʌtʃ] [maɪndz] !

O	**rude**	**ordeal**	**,**	**betwixt**	**two**	**such**	**minds**	**!**
哦	粗鲁的	考验	,	中间	二	这样的	思想	!

啊，两个如此志趣相投的人之间，竟要经历如此残酷的考验！

[tuː] [braɪt] [jʌŋ] [fəʊks][ɪn]['rəʊzi] [mɔːn] [ɒv; əv][laɪf] :

Two	**bright**	**young**	**folks**	**in**	**rosy**	**morn**	**of**	**life**	**:**
二	明亮的	年轻的	各位	在	红润	早晨	的	生活	:

两个前途光明、正值人生美好开端的年轻人：

[swiːt] ['gɜːlhʊd] [ðæt] [maɪld] ['wʊmənhʊd] [in'twain] ;

Sweet	**girlhood**	**that**	**mild**	**womanhood**	**entwines**	**;**
甜的	少女时代	那	温和的	女性	交织	;

甜美的少女时代与温柔的成年女性交织在一起；

[ænd; ənd] ['mænhʊd] [jʌŋ] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːd] [straɪf] ;

And	**manhood**	**young**	**trained**	**for**	**the**	**world's**	**hard**	**strife**	**;**
和	男子气概	年轻的	受过训练	为了	这	世界的	难的	冲突	;

年轻的男子汉们从小就接受训练，迎接世间的艰辛斗争；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][præŋk][ɒv; əv] [feɪt] , [diːp] , [streɪnd] , [ænd; ənd][hɑːd] ,

It	**seemed**	**a**	**prank**	**of**	**fate**	**,**	**deep**	**,**	**strained**	**,**	**and**	**hard**	**,**
它	似乎	一个	恶作剧	的	命运	,	深的	,	紧张	,	和	难的	,

这似乎是命运开的一个玩笑，深刻、紧张、艰难。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ɪts] [rɪ'wɔːd] .

But	**yet**	**it**	**must**	**go**	**on**	**to**	**its**	**reward**	**.**
但	然而	它	必须	去	在	到	它是	报酬	.

但它终究会获得回报。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['məʊmənt] [lɒst] ; [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] [fluː]

There	**was**	**no**	**moment**	**lost**	**;**	**the**	**hard**	**words**	**flew**
那里	曾是	不	片刻	丢失的	;	这	难的	字	飞翔

一刻也没有耽搁；尖锐的言辞脱口而出。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [tʌŋ] [laɪk] [liːg] [beɪs] [bɔːlz] ;

From	**the**	**pronouncer's**	**tongue**	**like**	**league**	**base**	**balls**	**;**
从	这	-	舌头	喜欢	联盟	根据	球	;

从发音者的舌头上吐出，就像棒球一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['vetərən] ['skɑːlərz] , [səʊ] [speld] [tuː] ,

And	**as**	**if**	**veteran**	**scholars**	**,**	**so**	**spelled**	**two**	**,**
和	作为	如果	老将	学者们	,	所以	拼写	二	,

仿佛两位资深学者，如此拼写出两个，

[stɪl] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] - [lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Still	at	their	post	of	duty	'	long	the	walls	.
仍然	在	他们的	邮政	的	责任	-	长的	这	墙壁	.

他们仍然坚守在城墙边的岗位上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːz] , [ænd; ənd] [haɪ] [dɪd][raɪz]

They	were	the	brilliant	stars	,	and	high	did	rise
他们	是	这	杰出的	明星	,	和	高的	做过	上升

它们是璀璨的星辰，高高耸立。

[ɪn][ðə; ði][fɒnd] [geɪz] [ɒv; əv][ɔːl][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

In	the	fond	gaze	of	all	admiring	eyes	.
在	这	喜爱	目光	的	全部	钦佩	眼睛	.

在所有仰慕的目光中。

[fʊl] ['θɜːti] [wɜːdz] [went] [fɔːθ] [ɪn] ['stedi] [rʌn] ;

Full	thirty	words	went	forth	in	steady	run	;
满的	三十	字	去	前进	在	稳定的	跑步	;

整整三十个字流畅地表达了出来;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

And	each	the	audience	thought	would	be	the	last	.
和	每个	这	观众	想法	会	是	这	最后的	.

观众们都以为这将是最后一场。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ]['spelə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʌn] ;

But	each	was	caught	by	speller	as	if	in	fun	;
但	每个	曾是	捕捉	经过	拼写者	作为	如果	在	乐趣	;

但拼写员似乎觉得很有趣，就把每个错误都犯了出来;

[ɔː(r)] [tʃɑːmd] [baɪ]['mædʒɪk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːgəst] [tɑːsk] .

Or	charmed	by	magic	for	this	august	task	.
或者	迷住了	经过	魔法	为了	这	八月	任务	.

或许是被魔法所吸引，才得以完成这项崇高的任务。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ðeə(r)][hæd; həd] [nɛə] [sʌtʃ] ['kɒntest] [hɜːd]

The	oldest	there	had	ne'er	such	contest	heard
这	最老	那里	有	从未	这样的	竞赛	听到

那里最年长的人从未听说过这样的比赛。

[weər'ɪn] [səʊ]['lɪt(ə)l] [buːt] [ə; eɪ] ['stʌbən] [wɜːd] .

Wherein	so	little	boot	a	stubborn	word	.
其中	所以	小的	启动	一个	固执的	单词	.

其中如此小的靴子却固执地说道。

[pɑːt] [θriː]

PART	III
部分	三、

第三部分

['mjuːzɪk(ə)l]

MUSICAL
音乐

音乐

['ɑːftə(r)]['riːses; rɪ'ses][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][bɪ'gæn]

After	recess	the	musical	began
后	凹陷处	这	音乐	开始

课间休息后，音乐剧开始了。

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['ridɪŋ] , ['daɪəlɔːgz][ænd; ənd] [sɔːŋz] ,

Of	music	,	readings	,	dialogs	and	songs	,
的	音乐	,	阅读	,	对话	和	歌曲	,

音乐、朗诵、对话和歌曲，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪ'vɜːsɪfaɪd]['prəʊgræm] .

Making	**a**	**long**	**diversified**	**program**	**.**
制作	一个	长的	多元化	程序	.

制定一项长期多元化计划。

[mɪs] ['kɪstər] [riːd] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɔŋz]

Miss	**Kister**	**read**	**each**	**number**	**for**	**the**	**throng's**
错过	基斯特	读	每个	数字	为了	这	人群

基斯特小姐为人群逐一念出了号码。

[dɪ'laɪt] , [huː] [hɑːk] [ə'tentɪv] , [lɑːft] [ænd; ənd] [tʃɪəd] ,

Delight	**,**	**who**	**harked**	**attentive**	**,**	**laughed**	**and**	**cheered**	**,**
喜	,	WHO	倾听	细心	,	笑了	和	欢呼	,

德莱特全神贯注地听着，笑着欢呼起来。

[səʊ] [ðeɪ] ['ɒftˌtaɪmz] [wɪð] ['prəʊgres] [ˌɪntə'fiəd] .

So	**they**	**ofttimes**	**with**	**progress**	**interfered**	**.**
所以	他们	经常	和	进步	干扰	.

所以他们常常阻碍进步。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['taɪni][tɒts][ðeə(r)] “ ['piːsɪz] ” [spəʊk] ;

A	**dozen**	**tiny**	**tots**	**their**	**“**	**pieces**	**”**	**spoke**	**;**
一个	打	微小的	幼儿	他们的	“	件	”	辐	;

十几个小家伙轮流发言；

[faɪv] ['daɪəlɔːgz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [wɪð] [rɑːfts][ɒv; əv] [fʌn] ;

Five	**dialogs**	**were**	**played**	**with**	**rafts**	**of**	**fun**	**;**
五	对话	是	玩	和	木筏	的	乐趣	;

五个对话场景都充满了乐趣；

[tuː] ['dæmzlz] ['ridɪŋ] [geɪv] [ðæt] ['nɪəli] [brəʊk]

Two	**damsels**	**readings**	**gave**	**that**	**nearly**	**broke**
二	少女们	阅读	给予	那	几乎	打破

两位少女的读数表明，她们几乎破产了

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [speəd] [nəʊ][wʌn] .

The	**backs**	**of**	**all**	**,**	**the**	**laughter**	**spared**	**no**	**one**	**.**
这	背部	的	全部	,	这	笑声	幸存	不	一	.

笑声响彻所有人的后背，没有一个人幸免。

[dɪə(r)] [kriːk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] [skuːlz] ['blaɪðli] [sæŋ]

Deer	**Creek**	**and**	**Pleasant**	**Ridge**	**schools**	**blithely**	**sang**
鹿	溪	和	令人愉快的	岭	学校	兴高采烈地	唱

鹿溪小学和普莱森特里奇小学的学生们欢快地唱着歌

[fɔː(r)] [sɔːŋz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [bæk] [tɪl] ['bɪldɪŋ] [ræŋ] .

Four	**songs**	**;**	**they**	**were**	**cheered**	**back**	**till**	**building**	**rang**	**.**
四	歌曲	;	他们	是	欢呼	后退	直到	建筑	响铃	.

四首歌；他们的欢呼声响彻整栋大楼。

[æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [læd] , [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'meɪd] ,

An	**overgrown**	**lad**	**,**	**quite**	**a**	**bit**	**dismayed**	**,**
一个	长得太茂盛了	小伙子	,	相当	一个	少量	沮丧	,

一个身材高大的男孩，显得颇为沮丧。

“ [sɑːkɜ˞i] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spekld] [hen] ” [di'kleim] .

“	**Sockery**	**and**	**the**	**Speckled**	**Hen**	**”**	**declaimed**	**.**
”	袜子	和	这	斑驳的	母鸡	”	朗诵	.

“袜子和斑点母鸡”朗诵道。

[ðeɪ] [ɔŋ'kɔː] [hɪm][səʊ] [laʊd] [hiː; hi] [wækst] [ə'freɪd] ,

They	**encored**	**him**	**so**	**loud**	**he**	**waxed**	**afraid**	**,**
他们	安可	他	所以	大声	他	打蜡	害怕的	,

他们为他加演，声音大得让他害怕起来。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] .

And	**ran**	**away**	**as**	**if**	**he**	**were**	**ashamed**	**.**
和	跑	离开	作为	如果	他	是	羞愧	.

他像羞愧似的跑开了。

[ɔːl'ðəʊ][tuː; tə][hɪm] [sʌtʃ] ['repətwɑː(r)][wɒz; wəz] [njuː] ,

Altho	**to**	**him**	**such**	**repertoire**	**was**	**new**	**,**
虽然	到	他	这样的	曲目	曾是	新的	,

虽然对他来说，这样的曲目是全新的，

[bʌt; bət] [fjuː] ['ædʌlts][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

But	**few**	**adults**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**do**	**.**
但	很少	成年人	作为	出色地	作为	他	可以	做	.

但很少有成年人能像他那样做得如此出色。

[ə; eɪ] [bluː] [aɪd] [læs] [frɒm; frəm] ['preəri] [dʒem] — [ʃiː; ʃi] [pleɪd]

A	**blue**	**eyed**	**lass**	**from**	**Prairie**	**Gem**	**—**	**she**	**played**
一个	蓝色的	眼睛	小姐	从	草原	宝石	—	她	玩

一位来自草原宝石镇的蓝眼睛姑娘——她扮演

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɒŋ] ;

On	**the**	**spinnet**	**and**	**sang**	**a**	**pretty**	**song**	**;**
在	这	纺锤网	和	唱	一个	漂亮的	歌曲	;

在纺纱网上唱了一首动听的歌;

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['bændʒəʊ][ə; eɪ] [bluː] ['væli] [meɪd]

While	**on**	**a**	**banjo**	**a**	**Blue**	**Valley**	**maid**
尽管	在	一个	班卓琴	一个	蓝色的	谷	女佣

蓝谷的一位女仆一边弹着班卓琴一边聊天

[rɔːt] ['mjuːzɪk] [swiːt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ə'lɒŋ] .

Wrought	**music**	**sweet**	**to**	**guide**	**her**	**lay**	**along**	**.**
锻	音乐	甜的	到	指导	她	躺	沿着	.

优美的音乐伴她安然入睡。

[tuː] ['blækənd] [dɪə(r)] [kriːk] [swein] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Two	**blackened**	**Deer**	**Creek**	**swains**	**,**	**for**	**old**	**and**	**young**	**,**
二	变黑	鹿	溪	斯温斯	,	为了	老的	和	年轻的	,

两只漆黑的鹿溪牧羊犬，老少皆宜。

“ [əʊ] [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌdiː iː 'em] [belz] ” [laɪk] ['mɪnstrəl] [sʌŋ] .

“	**Oh**	**Don't**	**You**	**Hear**	**Dem**	**Bells**	**”**	**like**	**minstrels**	**sung**	**.**
“	哦	不	你	听到	民主	钟声	”	喜欢	吟游诗人	唱	.

“哦，你听不到那些钟声吗？”就像吟游诗人唱的那样。

[tuː] [ˌvaiə'linist] [pleɪd] [sə'lekʃən] [fliːt] —

Two	**violinists**	**played**	**selections**	**fleet**	**—**
二	小提琴手	玩	选择	舰队	—

两位小提琴手演奏了精选曲目——

[swiːt] ['hɔːnpaɪp] , ['mʌni] [mʌsk] [ænd; ənd] ['dɛvəlz] [driːm] .

Sweet	**hornpipes**	**,**	**Money**	**Musk**	**and**	**Devil's**	**Dream**	**.**
甜的	号角舞曲	,	钱	马斯克	和	魔鬼的	梦	.

甜美的号角舞曲、金钱麝香和魔鬼之梦。

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [went] [ə'laɪk][tuː; tə] [səʊlz] [ænd; ənd] [fiːt]

This	**music**	**went**	**alike**	**to**	**souls**	**and**	**feet**
这	音乐	去	同样	到	灵魂	和	脚

这音乐既触动了灵魂，也触动了脚步。

[ɒv; əv][ɔːl] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]['frɒlɪk][dɪd] [siːm]

Of	**all**	**,**	**until**	**a**	**frontier**	**frolic**	**did**	**seem**
的	全部	,	直到	一个	边境	嬉戏	做过	似乎

直到边境嬉戏似乎真的发生了，这一切才发生了。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn]['prəʊgres][ɒn][ə; eɪ] ['pʌntʃən] [flɔː(r)] .

To	be	in	progress	on	a	puncheon	floor	.
到	是	在	进步	在	一个	短柱	地面	.

正在进行场地平整工作。

[ðeɪ] ['lævɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['ɒŋkɔː(r)] .

They	lavished	them	with	a	double	encore	.
他们	慷慨的	他们	和	一个	双倍的	安可	.

他们慷慨地返场两次。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪŋəz] [mɔː(r)][ɒn][hænd][ðæt] [naɪt]

There	were	two	singers	more	on	hand	that	night
那里	是	二	歌手	更多的	在	手	那	夜晚

当晚还有两位歌手在场。

[huː] [wʌn][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ɔːl] ;

Who	won	the	hearts	and	the	esteem	of	all	;
WHO	韩元	这	心	和	这	尊重	的	全部	;

谁赢得了所有人的心和尊敬?

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪl] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kəm'pliːt] [nɔː(r)] [raɪt]

And	this	tale	would	not	be	complete	nor	right
和	这	故事	会	不是	是	完全的	也不	正确的

而这个故事既不完整也不正确。

[ɪf] [nems] [ænd; ənd] [pɑːts] [wiː; wi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)] [rɪ'kɔːl] .

If	names	and	parts	we	did	not	here	recall	.
如果	姓名	和	部分	我们	做过	不是	这里	记起	.

如果我们不记得这里提到的名称和部件。

- [ðəʊ]['kruːəl][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz] [ʃed]

'	Tho	cruel	time	for	many	years	has	shed
-	虽然	残忍的	时间	为了	许多	年	有	棚

尽管残酷的时间已经流逝多年

[ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ə'pɒn] [iːtʃ] ['nəʊb(ə)l] [hed] .

The	snows	of	age	upon	each	noble	head	.
这	雪	的	年龄	之上	每个	高贵	头	.

岁月的痕迹如同雪一般覆盖在每位贵族的头颅上。

[wʌn] ['tʃɑːrli] ['bɑːr˩tloʊ][wɒz; wəz] [ðen] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

One	Charley	Bartlow	was	then	young	and	gay	,
一	查理	巴特洛	曾是	然后	年轻的	和	同性恋	,

当时的查理·巴特洛年轻且是同性恋。

[kaɪnd] [hɑːtɪd] , ['tʃɪəf(ə)l] , [naɪs][tuː; tə][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ;

Kind	hearted	,	cheerful	,	nice	to	old	and	young	;
种类	心地	,	快乐	,	好的	到	老的	和	年轻的	;

心地善良，性格开朗，对老人和小孩都很友善;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [tjuːnd] [ʌp] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

His	voice	and	heart	were	tuned	up	night	and	day	;
他的	嗓音	和	心	是	调谐	向上	夜晚	和	天	;

他日夜不停地调整着自己的声音和心境;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kraʊd] [məʊst] ['wɪlɪŋli] [wɒz; wəz] [sʌŋ] .

And	to	this	crowd	most	willingly	was	sung	.
和	到	这	人群	最多	心甘情愿	曾是	唱	.

而这群人也欣然接受了歌声。

['meni] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd]['dʒɒli] [sɔːŋz] [hiː; hi] [njuː] ;

Many	the	quaint	and	jolly	songs	he	knew	;
许多	这	古雅	和	快乐的	歌曲	他	知道	;

他知道许多古朴欢快的歌曲;

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [fəʊks] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tuː] .

He	loved	to	sing	;	folks	loved	to	hear	him	too	.
他	喜爱	到	唱歌	;	各位	喜爱	到	听到	他	也	.

他喜欢唱歌；人们也喜欢听他唱歌。

“ [suˈzænə] ” [fɜːst][hiː; hi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ;

“	Susanna	”	first	he	sang	for	them	that	night	;
“	苏珊娜	”	第一的	他	唱	为了	他们	那	夜晚	;

当晚，他首先为他们演唱了《苏珊娜》;

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swiːt] ;

The	way	they	listened	told	that	it	was	sweet	;
这	方式	他们	听着	讲述	那	它	曾是	甜的	;

他们听的方式表明这很甜蜜;

[hiː; hi] [sæŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

He	sang	with	all	his	soul	and	all	his	might	,
他	唱	和	全部	他的	灵魂	和	全部	他的	可能	,

他用尽全力，全情投入地歌唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈwɔːdid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][reə(r)] [triːt] ;

And	they	rewarded	him	for	his	rare	treat	;
和	他们	奖励	他	为了	他的	稀有的	对待	;

他们奖励了他，因为他给了他一份难得的款待;

[ðeɪ] [tʃɪəd] [hɪm] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [ðen]

They	cheered	him	back	;	and	he	responded	then
他们	欢呼	他	后退	;	和	他	回应	然后

他们为他欢呼；他随即回应。

[wɪð] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [leɪ] — [ðɪs] [əʊld][taɪm][dʒem] : —

With	one	,	his	favorite	lay	—	this	old	time	gem	:	—
和	一	,	他的	最喜欢的	躺	—	这	老的	时间	宝石	:	—

其中一首是他最喜欢的歌——这首老歌：——

“ [wen] [ai][wɒz; wəz]['sɪŋg(ə)l]

“	WHEN	I	WAS	SINGLE
“	什么时候	我	曾是	单身的

“当我单身的时候”

” [ai] .

”	I	.
”	我	.

“我。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [ai][wɒz; wəz]['dʒɒli][ænd; ənd] [geɪ] ;

When	a	young	chap	I	was	jolly	and	gay	;
什么时候	一个	年轻的	小伙子	我	曾是	快乐的	和	同性恋	;

年轻的时候我快乐又开朗;

[nɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] [wɒz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ai] ;

Not	a	lark	was	as	merry	as	I	;
不是	一个	云雀	曾是	作为	欢乐	作为	我	;

没有一只云雀像我一样快乐;

[ai] ['hwisl] [ænd; ənd] [sæŋ] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

I	whistled	and	sang	both	night	and	day	;
我	吹口哨	和	唱	两个都	夜晚	和	天	;

我日夜吹口哨唱歌;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] ['pleʒə(r)] [swʌŋ] [baɪ] .

And	the	hours	in	pleasure	swung	by	.
和	这	小时	在	乐趣	摇摆	经过	.

享乐的时光就这样悄然流逝。

[nəʊ] ['pɑ:tiz] [ɔ:(r)]['dɑ:nsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd]

No	parties	or	dances	for	miles	around
不	各方	或者	舞蹈	为了	英里	大约

方圆几英里内都没有聚会或舞会。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ə'tendɪd] [wɪð] [gli:] ;

But	what	I	attended	with	glee	;
但	什么	我	参加	和	高兴	;

但我兴高采烈地参加了;

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ai] ['frɔlɪkt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ˌem 'i:] [faʊnd]

And	wherever	I	frolicked	the	girls	me	found
和	无论	我	嬉戏	这	女孩们	我	成立

无论我走到哪里嬉戏，女孩们都会找到我。

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [flə:t] [wɪð] [ˌem 'i:] .

And	chatted	and	flirted	with	me	.
和	聊天	和	调情	和	我	.

她和我聊天、调情。

['kɔ:rəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] [ðen] !

But	I	was	still	single	then	!
但	我	曾是	仍然	单身的	然后	!

但我当时还是单身!

[əʊ] [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] !

O	that	I	were	single	again	!
哦	那	我	是	单身的	再次	!

真希望我还是单身!

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz]['sɪŋg(ə)l]

For	when	I	was	single
为了	什么时候	我	曾是	单身的

当我单身的时候

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ai][kʊd; kəd]['mɪŋg(ə)l] :

With	the	world	I	could	mingle	:
和	这	世界	我	可以	交融	:

我可以融入这个世界:

[əʊ] [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] !

O	that	I	were	single	again	!
哦	那	我	是	单身的	再次	!

真希望我还是单身!

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɒv; əv][nəʊ] [k'eəz] [ai] [nju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] [feə(r)] ,

Of	no	cares	I	knew	and	the	days	passed	fair	,
的	不	关心	我	知道	和	这	天	通过了	公平的	,

我无忧无虑，日子过得平静美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [laɪk][ə; eɪ] [lɑ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] ;

And	the	nights	like	a	laugh	and	a	song	;
和	这	夜晚	喜欢	一个	笑	和	一个	歌曲	;

夜晚如同欢笑与歌唱;

[tɔɪl] [left] [ˌem ˈiː][nəʊ][peɪn][ænd; ənd] [kæʃ] [skeəs] , [nɛə] .

Toil	left	me	no	pain	and	cash	scarce	,	ne'er	.
辛劳	左边	我	不	疼痛	和	现金	稀少	,	从未	.

辛劳从未给我带来痛苦，也从未让我捉襟见肘。

[æz; əz][ai] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [geɪ] [θrɒŋ] .

As	I	moved	in	the	young	gay	throng	.
作为	我	已搬	在	这	年轻的	同性恋	人群	.

我走进了年轻的同性恋人群中。

[ai][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɪs]

I	never	had	trouble	to	find	a	miss
我	绝不	有	麻烦	到	寻找	一个	错过

我从未遇到过找不到小姐的情况。

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ;

To	accompany	me	to	the	ball	;
到	陪伴	我	到	这	球	;

陪我去参加舞会；

[maɪ] [ˈgreɪtɪst] [kənˈsɜːn] [ˈɔːlweɪz] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] ;

My	greatest	concern	always	lay	in	this	;
我的	最	忧虑	总是	躺	在	这	;

我最关心的始终是这件事；

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][weɪt][ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] .

That	I	could	not	wait	on	them	all	.
那	我	可以	不是	等待	在	他们	全部	.

我不可能一一等他们。

[ˈkɔːrəs] : [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Chorus	:	But	I	was	,	etc	.
合唱	:	但	我	曾是	,	ETC	.

副歌：但我曾经是，等等。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət][wʌn][taɪm][ə; eɪ][læs][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ai][met]

But	one	time	a	lass	at	a	ball	I	met
但	一	时间	一个	小姐	在	一个	球	我	遇见

但有一次在舞会上，我遇到了一位姑娘。

[huː] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [eɪk] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

Who	gave	me	an	ache	in	my	heart	.
WHO	给予	我	一个	疼痛	在	我的	心	.

谁让我心痛不已?

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][pet] ,

I	took	her	to	church	and	made	her	my	pet	,
我	采取	她	到	教会	和	制成	她	我的	宠物	,

我带她去教堂，把她当成我的宠物。

[ænd; ənd][aʊt][ɒn] [laɪfs] [ˈdʒɜːni] [dɪd] [stɑːt] .

And	out	on	life's	journey	did	start	.
和	出去	在	生活的	旅行	做过	开始	.

于是，人生旅程就此开始。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈmærid] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [wʌn][skɔː(r)] ;

We	have	been	married	now	for	years	one	score	;
我们	有	到过	已婚	现在	为了	年	一	分数	;

我们结婚至今已有二十多年了；

[ai][mʌst; məst] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;
I must work from morning till night ;
我 必须 工作 从 早晨 直到 夜晚 ;

我必须从早工作到晚;

[sɪks] ['beib] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] ,
Six babes come to meet me at our door ,
六 宝贝们 来 到 见面 我 在 我们的 门 ,

六个美女来我家门口迎接我,

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [pʊts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fraɪt] .
And our living puts me to fright .
和 我们的 活的 放置 我 到 惊吓 .

我们的生活方式令我感到恐惧。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[əʊ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] !
O that I were single again !
哦 那 我 是 单身的 再次 !

真希望我还是单身!

[əʊ] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['wɪs(ə)l] [ðen] !
O how I should whistle then !
哦 如何 我 应该 哨 然后 !

哦，那时我该吹口哨啊!

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz]['sɪŋg(ə)l]
For when I was single
为了 什么时候 我 曾是 单身的

当我单身的时候

[ðə; ði] ['mʌni] [dɪd]['gɪŋgəl] .
The money did gingle .
这 钱 做过 叮当 .

钱确实叮当作响了。

[əʊ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] !
O that I were single again !
哦 那 我 是 单身的 再次 !

真希望我还是单身!

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [ænd; ənd][beə(r)] ;
But now my pockets are empty and bare ;
但 现在 我的 口袋 是 空的 和 裸 ;

但现在我的口袋空空如也;

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz]['nevə(r)] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
And the girls never smile at me ;
和 这 女孩们 绝不 微笑 在 我 ;

女孩们从来不对我笑;

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] [keə(r)] ;
My poor heart is overburdened with care ;
我的 贫穷的 心 是 负担过重 和 关心 ;

我的心脏不堪重负，忧虑重重;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [jiːldz] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [fiː] .

And	the	world	yields	a	pitiless	fee	.
和	这	世界	产量	一个	无情	费用	.

而这个世界却无情地索取着代价。

[səʊ] [bɔɪz] ['medɪteɪt] [ɒn][maɪ][sæd] [plaɪt] ;

So	boys	meditate	on	my	sad	plight	;
所以	男孩们	幽思	在	我的	伤心	困境	;

所以，男孩们都在思考我的悲惨境遇;

[doʊnt][taɪ][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [geɪ] [hɑːts] [tuː] [suːn] ,

Don't	tie	up	your	gay	hearts	too	soon	,
不	领带	向上	你的	同性恋	心	也	很快	,

不要过早地束缚你们的同性之心。

[duː; də] [triːt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ;

Do	treat	the	girls	with	respect	and	delight	;
做	对待	这	女孩们	和	尊重	和	喜	;

要尊重和善待女孩;

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ðem; ðəm]['gɪg(ə)l][ænd; ənd] [spuːn] .

But	just	let	them	giggle	and	spoon	.
但	只是	让	他们	傻笑	和	勺子	.

就让他们咯咯笑着，依偎在一起吧。

['kɔːrəs] : [əʊ] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chorus	:	O	that	I	were	,	etc	.
合唱	:	哦	那	我	是	,	ETC	.

合唱：但愿我曾经是，等等。

[ðɪs] [ʃʊə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] .

This	sure	delighted	them	.
这	当然	高兴极了	他们	.

这让他们非常高兴。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [tʃɪə(r)] !

How	they	did	cheer	!
如何	他们	做过	欢呼	!

他们欢呼得多么热烈啊!

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [laɪt] ; [ðə; ði][tjuːn][wɒz; wəz] [geɪ] .

The	sentiment	was	light	;	the	tune	was	gay	.
这	情绪	曾是	光	;	这	调	曾是	同性恋	.

情绪轻松愉快；曲调欢快。

[sʌtʃ] ['eəri] ['diti] ['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] ,

Such	airy	ditties	people	like	to	hear	,
这样的	轻盈的	小调	人们	喜欢	到	听到	,

人们喜欢听这种轻快的歌曲。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['hæpi] [veɪns][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [əˈweɪ] .

And	with	such	happy	veins	are	borne	away	.
和	和	这样的	快乐的	静脉	是	出生	离开	.

带着这样的喜悦，血管被带走了。

- [twɒz]['evə(r)][səʊ] ; [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , - [ðəʊ][steɪd] ,

'	Twas	ever	so	;	the	human	heart	,	-	tho	staid	,
-	那是	曾经	所以	;	这	人类	心	,	-	虽然	稳重	,

一直以来都是如此；人心虽静止不动，

[bendz] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə]['levəti] [ðʌs] [meɪd] .

Bends	willingly	to	levity	thus	made	.
弯曲	心甘情愿	到	轻浮	因此	制成	.

欣然接受由此产生的轻浮。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪŋə(r)][wɒz; wəz][dʒeɪmz] [kɑːrbət] ， [huː]

The	other	singer	was	James	Carbott	,	who
这	其他	歌手	曾是	詹姆斯	卡博特	，	WHO

另一位歌手是詹姆斯·卡博特，他

[ə; eɪ] [weɪ] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] ，

A	way	had	all	his	own	;	and	when	he	sang	,
一个	方式	有	全部	他的	自己的	；	和	什么时候	他	唱	，

他有他自己的路；当他歌唱时，

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['mægnət] [druː] ；

His	hearers	to	him	like	a	magnet	drew	;
他的	听众	到	他	喜欢	一个	磁铁	画	；

他的听众如同磁铁般被他吸引；

[ðeə(r)]['fænsi]['tɪk(ə)ld][ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] ，

Their	fancy	tickled	and	their	laughter	rang	,
他们的	想要	挠痒	和	他们的	笑声	响铃	，

他们的奇思妙想令人捧腹，他们的笑声响彻云霄。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ræptʃəd] [θruː][ænd; ənd][θruː] ；

Until	they	were	enraptured	thru	and	thru	;
直到	他们	是	眉飞色舞	通过	和	通过	；

直到他们完全被迷住了；

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [gruː] .

The	more	he	sang	the	more	this	feeling	grew	.
这	更多的	他	唱	这	更多的	这	感觉	生长	.

他唱得越多，这种感觉就越强烈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒprə] [stɑː(r)][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [kraʊd] ，

He	was	the	opera	star	in	this	young	crowd	,
他	曾是	这	歌剧	星星	在	这	年轻的	人群	，

在这群年轻人中，他是当之无愧的歌剧明星。

[wel] ['siːz(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [w'iːldɐ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] ；

Well	seasoned	as	a	wielder	of	the	birch	;
出色地	经验丰富的	作为	一个	持有者	的	这	桦木	；

熟练掌握白桦树皮的使用；

[baɪ]['naɪðə(r)] [klɑːs] [nɔː(r)] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [kau] :

By	neither	class	nor	audience	was	cowed	:
经过	两者都不	班级	也不	观众	曾是	胆怯	:

无论阶级还是观众，他们都毫不畏惧:

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːθ] .

He	had	the	gift	of	song	a	hundred	worth	.
他	有	这	礼物	的	歌曲	一个	百	值得	.

他拥有百倍的歌唱天赋。

[hiː; hi][ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔːŋz] [kʊd; kəd]['eɪbli] [sɪŋ] ;

He	sentimental	songs	could	ably	sing	;
他	感伤的	歌曲	可以	能够	唱歌	；

他很擅长演唱伤感的歌曲；

[bʌt; bət][æt; ət]['kɒmɪks][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɒpə'rætɪk] [kɪŋ] .

But	at	comics	was	an	operatic	king	.
但	在	漫画	曾是	一个	歌剧	国王	.

但在漫画界，他却是一位歌剧之王。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz][əʊld][taɪm] ['enədʒi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

That	night	his	old	time	energy	was	there	;
那	夜晚	他的	老的	时间	活力	曾是	那里	；

那天晚上，他恢复了往日的活力；

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒŋ] .

He	threw	his	heart	and	soul	into	the	song	.
他	扔	他的	心	和	灵魂	进入	这	歌曲	.

他全心全意地投入到这首歌中。

[wen] [ɛə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ['eniweə(r)] ,

When	e'er	his	name	was	mentioned	anywhere	,
什么时候	曾经	他的	姓名	曾是	提及	任何地方	,

每当他的名字被提及，

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [haɪ] [həʊps] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,

A	gust	of	high	hopes	overtook	the	throng	,
一个	阵风	的	高的	希望	超越	这	人群	,

人群中涌起一股强烈的希望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ['ɒftˌtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Because	he	had	been	heard	ofttimes	before	,
因为	他	有	到过	听到	经常	前	,

因为他之前就经常被人提起过，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

And	he	had	always	pleased	them	—	even	more	.
和	他	有	总是	高兴	他们	—	甚至	更多的	.

而且他总是让他们非常满意——甚至超出了他们的预期。

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['ɔːlweɪz] [riːp] [ə; eɪ] [fɒnd] [dɪ'laɪt] ;

His	hearers	always	reaped	a	fond	delight	;
他的	听众	总是	收获	一个	喜爱	喜	;

他的听众总是从中获得极大的乐趣；

[sʌtʃ] [θril] [æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['sɪŋə(r)] [brɪŋz] ;

Such	thrills	as	e'er	a	noble	singer	brings	;
这样的	刺激	作为	曾经	一个	高贵	歌手	带来	;

那是高贵歌唱家所能带来的那种激动人心的感觉；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][set][ðeə(r)] [səʊlz] [ə'raɪt] ;

He	had	the	power	to	set	their	souls	aright	;
他	有	这	力量	到	放	他们的	灵魂	好的	;

他有能力使他们的灵魂重回正轨；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [teɪk] [wɪŋz] —

And	on	the	heights	of	ecstacy	take	wings	—
和	在	这	高度	的	狂喜	拿	翅膀	—

在极乐的巅峰，展翅高飞——

[ðəʊz] [gɪfts] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɑːt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [biːm]

Those	gifts	of	voice	and	heart	that	others	beam
那些	礼物	的	嗓音	和	心	那	其他的	光束

那些他人所散发的歌声和心灵的天赋

[wɪð] [flʌdz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [waɪl] [jet] [ɪt'self] [sə'riːn] .

With	floods	of	mirth	while	yet	itself	serene	.
和	洪水	的	欢笑	尽管	然而	本身	安详	.

既充满欢乐，又宁静祥和。

[ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nɪə] [ɪts] [kləʊz] ,

The	program	of	the	evening	neared	its	close	,
这	程序	的	这	晚上	接近	它是	关闭	,

当晚的活动接近尾声。

[wen] [sʌm; səm][əd'maɪərə(r)] [kɔːld] [aʊt] - [neɪm] ;

When	some	admirer	called	out	Carbott's	name	;
什么时候	一些	仰慕者	称为	出去	-	姓名	;

当某个仰慕者喊出卡博特的名字时；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .
A **dozen** **called** **it** **then** **.**
一个 打 称为 它 然后 .

当时有十几个人打了这个电话。

[hi:; hi] ['sləʊli] [rəʊz]
He **slowly** **rose**
他 缓慢地 玫瑰

他缓缓起身

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] ['aʊərz] [leɪt] ; [taɪm] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
And **said** **,** **“** **The** **hour's** **late** **;** **time** **we're** **going** **home** **,**
和 说 , “ 这 小时 晚的 ; 时间 是 去 家 ,

然后他说：“时间不早了，我们该回家了。”

” [bʌt; bət] [li:v] , [ðeid] [nɒt] , [wɪ'ðaʊt] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [sɒŋ] ;
” **But** **leave** **,** **they'd** **not** **,** **without** **from** **him** **a** **song** **;**
” 但 离开 , 他们会 不是 , 没有 从 他 一个 歌曲 ;

“但他们不会不给他唱首歌就离开；

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [tʃɪəd] ; [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'lɒŋ] .
They **called** **and** **cheered** **;** **and** **cheered** **and** **called** **along** **.**
他们 称为 和 欢呼 ; 和 欢呼 和 称为 沿着 .

他们欢呼呐喊，一路欢呼呐喊。

“ [dʒʌst][wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'hed] .
“ **Just** **one** **,** **”** **he** **said** **,** **and** **took** **his** **chair** **ahead** **.**
“ 只是 一 , ” 他 说 , 和 采取 他的 椅子 前方 .

“就一个，”他说，然后走到前面坐下。

[hi:; hi] [hʌmd] [ə'waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hɪm][tu:; tə][ɪm'bju:]
He **hummed** **awhile** **as** **if** **him** **to** **imbue**
他 哼唱 一会儿 作为 如果 他 到 赋予

他哼了一会儿歌，仿佛要赋予他某种意义。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['melədi] ; [ðen] [aʊt][hi:; hi][led]
Upon **the** **melody** **;** **then** **out** **he** **led**
之上 这 旋律 ; 然后 出去 他 引领

伴着旋律；然后他领着走了出去。

[tu:; tə]['kærəl] , “ [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] .
To **carol** **,** **“** **In** **the** **Valley** **of** **the** **Blue** **.**
到 颂歌 , “ 在 这 谷 的 这 蓝色的 .

唱颂歌，“在蓝色的山谷里。”

” [hi:; hi] [sæŋ] [æz; əz] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ['swi:tnd] [hɑ:t] ,
” **He** **sang** **as** **sings** **a** **sorrow** **sweetened** **heart** **,**
” 他 唱 作为 唱歌 一个 悲哀 加糖 心 ,

他唱着歌，如同悲伤的心灵在歌唱，

[wɪtʃ] [meɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [aɪz] ['saɪlənt][teə(r); tɪə][drɒps] [stɑ:t] : —
Which **made** **from** **some** **eyes** **silent** **tear** **drops** **start** **:** **—**
哪个 制成 从 一些 眼睛 沉默的 撕 滴 开始 : —

由一些无声的泪珠组成的眼睛开始：——

“ [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] .
“ **IN** **THE** **VALLEY** **OF** **THE** **BLUE** **.**
“ 在 这 谷 的 这 蓝色的 .

“在蓝色山谷中。”

” [ai] .
” **I** **.**
” 我 .

“我。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒnɪ] [bɪg] [bluː] ['væli]
In the bonnie Big Blue valley
在 这 邦妮 大的 蓝色的 谷

在美丽的蓝色山谷

[weə(r)] ['ɜːliɪst] ['flaʊəz] [bləʊ] ,
Where earliest flowers blow ,
在哪里 最早 花朵 吹 ,

最早的花朵在哪里盛开?

[ðeə(r)] [ai]['set(ə)ld] [wɪð] [swiːt] ['hæli]
There I settled with sweet Hallie
那里 我 定居 和 甜的 哈莉

我和甜美的哈莉在那里安顿了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
In the springtime long ago .
在 这 春天 长的 前 .

很久以前的春天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn][ɪn][ɪts] ['dʒɜːni]
And the bright sun in its journey
和 这 明亮的 太阳 在 它是 旅行

还有那明亮的太阳，在它的旅程中

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] ['nevə(r)] [ʃɒn]
Around the globe never shone
大约 这 地球 绝不 闪耀

全球各地从未闪耀过

[ɒn] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['wedɪd] ['kʌp(ə)l]
On a happier wedded couple
在 一个 更快乐 已婚 夫妻

一对更幸福的已婚夫妇

[ðæn; ðən] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [həʊm] .
Than dwelt in this new home .
比 居住 在 这 新的 家 .

比住在这个新家更早。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [bɜ˞dz]
She was happy as the blue birds
她 曾是 快乐的 作为 这 蓝色的 鸟类

她像蓝鸟一样快乐。

[ænd; ənd][æz; əz]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ril] ;
And as playful as the rills ;
和 作为 顽皮的 作为 这 小溪 ;

就像溪流一样活泼好动;

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [belz]
And as pretty as the blue bells
和 作为 漂亮的 作为 这 蓝色的 铃铛

像蓝铃花一样美丽

[ðæt] [sweɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] —
That swayed upon the hills —
那 摇摆 之上 这 丘陵 —

那在山丘上摇曳的——

[wen] [wiː; wi]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['preəri]
When **we** **settled** **in** **the** **prairie**
什么时候 我们 定居 在 这 草原

当我们定居在草原上时

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ， —
In **the** **valley** **of** **the** **Blue** **，** **—**
在 这 谷 的 这 蓝色的 ， —

在蓝色山谷里，——

[ai][ænd; ənd][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['hæli]
I **and** **my** **darling** **Hallie**
我 和 我的 亲爱的 哈莉

我和我亲爱的哈莉

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ['sɪksti] - [tuː] .
In **the** **spring** **of** **'** **Sixty** **-** **two** **.**
在 这 春天 的 - 六十 - 二 .

1962年春天。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðeə(r)] [wiː; wi] [sæŋ] [ænd; ənd] [tɔil] [tə'geðə(r)]
There **we** **sang** **and** **toiled** **together**
那里 我们 唱 和 辛勤劳作 一起

我们在那里一起唱歌、一起劳作。

[frɒm; frəm]['rəʊzi] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] ，
From **rosy** **morn** **till** **night** **，**
从 红润 早晨 直到 夜晚 ，

从清晨到夜晚，

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['klaʊdi] ['weðə(r)]
In **the** **clear** **and** **cloudy** **weather**
在 这 清除 和 多云 天气

晴朗和多云的天气

[wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] .
With **a** **rapturous** **delight** **.**
和 一个 欣喜若狂 喜 .

欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɔːl'ðəʊ]['aʊə(r)] [hʌt] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l]
And **altho** **our** **hut** **was** **humble**
和 虽然 我们的 小屋 曾是 谦逊的

虽然我们的小屋很简陋。

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ænd; ənd] [wɔːm] ，
Our **hearts** **were** **glad** **and** **warm** **，**
我们的 心 是 高兴的 和 温暖的 ，

我们心中充满了喜悦和温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]
And **the** **promise** **of** **a** **fortune**
和 这 承诺 的 一个 财富

以及一笔财富的承诺

[leɪ] [ɪn] [saɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [fɑːm] .
Lay **in** **sight** **in** **our** **farm** **.**
莱 在 视线 在 我们的 农场 .

躺在我们农场的视线范围内。

['kɔːrəs] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chorus	**:**	**She**	**was**	**happy**	**,**	**etc**	**.**
合唱	:	她	曾是	快乐的	,	ETC	.

副歌：她很高兴，等等。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [gʊd] ['ɒks(ə)n] [brəʊk] [ðə; ði] ['preəri] ,

The	**good**	**oxen**	**broke**	**the**	**prairie**	**,**
这	好的	牛	打破	这	草原	,

良种牛开垦了草原，

[ɪn][ðə; ði][sɒd][wiː; wi][həʊd][ðə; ði][kɔːn] ;

In	**the**	**sod**	**we**	**hoed**	**the**	**corn**	**;**
在	这	草皮	我们	锄地	这	玉米	;

我们在草皮上锄玉米；

['sʌni] ['sʌmə(r)] [weɪvd] [ɪts] ['strimər] ,

Sunny	**summer**	**waved**	**its**	**streamers**	**,**
阳光明媚	夏天	挥手	它是	主播	,

阳光明媚的夏天飘扬着彩带，

['gəʊldən] ['ɔːtəm] [fɪld] [ɪts] [hɔːn] .

Golden	**autumn**	**filled**	**its**	**horn**	**.**
金的	秋天	已填	它是	喇叭	.

金色的秋天填满了它的角。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [krɒp][səʊ] ['plenti]

And	**with**	**this**	**crop**	**so**	**plenty**
和	和	这	庄稼	所以	很多

而且今年的收成也相当不错。

[ænd; ənd][ðə; ði][help][ɒv; əv] ['sɪlvəri] [wiːt] ,

And	**the**	**help**	**of**	**silvery**	**wheat**	**,**
和	这	帮助	的	银色	小麦	,

还有银色小麦的帮助，

[wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ,

We	**contrived**	**to**	**pay**	**the**	**mortgage**	**,**
我们	人为的	到	支付	这	抵押	,

我们设法偿还了房贷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['wɒnts] [dɪ'fiːt] .

And	**the**	**other**	**wants**	**defeat**	**.**
和	这	其他	想要	击败	.

而另一方则希望失败。

['kɔːrəs] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chorus	**:**	**She**	**was**	**happy**	**,**	**etc**	**.**
合唱	:	她	曾是	快乐的	,	ETC	.

副歌：她很高兴，等等。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[bʌt; bət][wʌn] ['ɔːgəst] [keɪm] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

But	**one**	**August**	**came**	**the**	**fever**	**,**
但	一	八月	来了	这	发烧	,

但八月的某一天，发烧来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skəːdʒ] [ðə; ði] ['væliz] [leŋkθ; leŋθ] ;
And **it** **scourged** **the** **Valley's** **length** **;**
和 它 受鞭笞 这 山谷的 长度 ;

它肆虐了整个山谷;

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] [eɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] ,
All **of** **us** **did** **ache** **and** **shiver** **,**
全部 的 我们 做过 疼痛 和 颤抖 ,

我们所有人都感到疼痛和颤抖,

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sæpt] ['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [streŋθ] .
While **it** **sapped** **our** **joy** **and** **strength** **.**
尽管 它 精疲力竭 我们的 喜悦 和 力量 .

虽然它消耗了我们的快乐和力量。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [fel]
And **before** **the** **autumn** **leaves** **fell**
和 前 这 秋天 树叶 跌倒

在秋叶凋落之前

[wɪð] [ðeə(r)] ['rʌsɪt] , [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,
With **their** **russet** **,** **red** **and** **gold** **,**
和 他们的 赤褐色 , 红色的 和 金子 ,

它们有着赤褐色、红色和金色,

[ðəʊz] ['vɜːd(ə)nt] [sɒd] [ɒv; əv][dɪə(r)] [kriːk]
Those **verdant** **sods** **of** **Deer** **Creek**
那些 葱茏 草皮 的 鹿 溪

鹿溪那些翠绿的草皮

[maɪ][dɪə(r)] [hæliːz] [fɔːm] [dɪd][həʊld] .
My **dear** **Hallie's** **form** **did** **hold** **.**
我的 亲爱的 哈莉的 形式 做过 抓住 .

我亲爱的哈莉的体形依然保持着。

['kɔːrəs] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus **:** **She** **was** **happy** **,** **etc** **.**
合唱 : 她 曾是 快乐的 , ETC .

副歌:她很高兴,等等。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [stɪl] [raɪz][maɪ] ['leibə] ,
In **this** **land** **still** **rise** **my** **labors** **,**
在 这 土地 仍然 上升 我的 劳动 ,

在这片土地上,我的劳动成果依然闪耀。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] ;
And **I'm** **sure** **its** **hard** **to** **beat** **;**
和 我是 当然 它是 难的 到 打 ;

而且我相信它很难被超越;

[dʒʌst][æz; əz] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['neɪbəz] ,
Just **as** **brothers** **are** **my** **neighbors** **,**
只是 作为 兄弟 是 我的 邻居 ,

就像兄弟是我的邻居一样,

[bɪg] - [hɑːtɪd] , [kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] ;
Big **-** **hearted** **,** **kind** **and** **sweet** **;**
大的 - 心地 , 种类 和 甜的 ;

心胸宽广、善良、温柔;

[bʌt; bət] [nɛə] [kæn; kən][ai] [siːs] ['wiːpɪŋ] ,
But ne'er can I cease weeping ,
但 从未 能 我 停止 哭泣 ,

但我却始终无法停止哭泣，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][glæd] [jʌŋ] [deɪz] ;
Thinking of glad young days ;
思维 的 高兴的 年轻的 天 ;

怀念美好的青春岁月；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [lɒŋ] [ɪz] ['sliːpɪŋ]
And the heart that long is sleeping
和 这 心 那 长的 是 睡眠

那颗沉睡已久的心

[weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)] [kriːk] [græs] [weɪv] .
Where the Deer Creek grasses wave .
在哪里 这 鹿 溪 草 海浪 .

鹿溪草随风摇曳。

['kɔːrəs] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus : She was happy , etc .
合唱 : 她 曾是 快乐的 , ETC .

副歌：她很高兴，等等。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [tʃɪəd] [hɪm][ænd; ənd] [tʃɪəd] ;
When he had finished , they cheered him and cheered ;
什么时候 他 有 完成的 , 他们 欢呼 他 和 欢呼 ;

当他讲完后，他们欢呼雀跃；

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'mens] ['ɒŋkɔː(r)] ;
He shook his head to this immense encore ;
他 摇晃 他的 头 到 这 巨大 安可 ;

他摇了摇头，回应这令人震撼的返场表演；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stɒp] ; [ðeɪ] ['sɪmpli] [huːp, hwuːp][ænd; ənd] [tʃɪəd] :
They would not stop ; they simply whooped and cheered :
他们 会 不是 停止 ; 他们 简单地 欢呼 和 欢呼 :

他们不停地欢呼雀跃：

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔːŋz] , [bʌt; bət][wɔː(r)]
They loved his sentimental songs , but wore
他们 喜爱 他的 感伤的 歌曲 , 但 穿着

他们喜欢他那些伤感的歌曲，但却穿着

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [θruː] [ə; eɪ]['dʒɒli] [leɪ] ;
A longing to laugh thru a jolly lay ;
一个 渴望 到 笑 通过 一个 快乐的 躺 ;

渴望在欢乐的躺椅上开怀大笑；

[ænd; ənd][mʌst; məst][hɪə(r)][wʌn][bɪ'fɔː(r)] [ðeid] [gəʊ] [ə'weɪ] .
And must hear one before they'd go away .
和 必须 听到 一 前 他们会 去 离开 .

而且他们必须先听到一个才会离开。

[səʊ][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['fɔːwəd] [went] [ə'gen] ;
So he arose and forward went again ;
所以 他 出现 和 向前 去 再次 ;

于是他起身，再次向前走去；

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə'waɪl] ; [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] .
He mused awhile ; he knew not what to sing .
他 沉思 一会儿 ; 他 知道 不是 什么 到 唱歌 .

他沉思了一会儿；他不知道该唱什么歌。

[ðen] [ləʊ] !
Then lo !
然后 洛 !

然后，瞧!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [fleɪm] ;
His face lit with a mental flame ;
他的 脸 点燃 和 一个 精神的 火焰 ;

他脸上燃起了精神的火焰;

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [wʊd] [brɪŋ] ;
He found one that to them much joy would bring ;
他 成立 一 那 到 他们 很多 喜悦 会 带来 ;

他找到了一种能给他们带来很多快乐的东西;

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] [miːn] [ænd; ənd] [mɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Then with a jolly mien and mirth for all
然后 和 一个 快乐的 面容 和 欢笑 为了 全部

然后大家兴高采烈，欢声笑语不断。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðæt] ['rɒlɪkɪŋ] [leɪ] , “ - [bɔːl] .
He sang that rollicking lay , “ Lanigan's Ball .
他 唱 那 欢快的 躺 , “ - 球 .

他唱了那首欢快的歌谣《兰尼根的舞会》。

” [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] :
” This had the psychological effect :
” 这 有 这 心理 影响 :

“这产生了以下心理影响:

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [went] ['rɔːrɪŋ] ['rɒlɪkɪŋ] [glæd] .
The whole house went roaring rollicking glad .
这 所有的 房子 去 咆哮 欢快的 高兴的 .

全屋子的人都欢呼雀跃起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
It was a fitting state of mind for that
它 曾是 一个 配件 状态 的 头脑 为了 那

这种心态很适合那种情况。

['ɔːgəst] [ə'sembli] , [streɪnd] , ['taɪəd] , [ænd; ənd][sæd] .
August assembly , strained , tired , and sad .
八月 集会 , 紧张 , 疲劳的 , 和 伤心 .

八月集会，气氛紧张、疲惫、悲伤。

[ðə; ði] ['hæpi] [hɑːts] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['həʊmwəd] [weɪ] ,
The happy hearts turned to their homeward way ,
这 快乐的 心 转向 到 他们的 回家 方式 ,

心中充满喜悦的人们踏上了回家的路。

[tuː; tə] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
To long remember this eventful day .
到 长的 记住 这 多事 天 .

永远铭记这意义非凡的一天。

[ðə; ði] [muːn] [stɪl] [ʃɒn] [fɑː(r)]['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ;
The moon still shone far over hills and plains ;
这 月亮 仍然 闪耀 远的 超过 丘陵 和 平原 ;

月亮依然照耀着远处的山丘和平原;

[juː; jʊ] [stɪl] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['feɪntə(r)]['dʒɪŋglɪŋ] [belz]
You still could hear the fainter jingling bells
你 仍然 可以 听到 这 较暗 叮当 铃铛

你仍然能听到微弱的铃铛声。

[ɒv; əv][ðə; ði][glæd] [sleɪ] , [ænd; ənd] [snəʊ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪn] ;

Of	the	glad	sleighs	,	and	snow	songs	of	the	wains	;
的	这	高兴的	雪橇	,	和	雪	歌曲	的	这	车辆	;

欢快的雪橇，以及雪橇上的歌谣;

[ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒdz][ɪn] [tel] - [teɪl] [delz] .

And	chatter	of	the	squads	in	tell	-	tale	dells	.
和	喋喋不休	的	这	球队	在	告诉	-	故事	戴尔斯	.

还有小队在隐秘山谷里的窃窃私语。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [sʌŋ] [baɪ][dʒeɪmz] [gæləhɜːz] [bænd] ,

And	from	the	north	,	sung	by	James	Gallaher's	band	,
和	从	这	北	,	唱	经过	詹姆斯	加拉赫	乐队	,

来自北方的歌曲，由詹姆斯·加拉赫的乐队演唱，

[ðə; ði][əʊld] [skuːl] [sɒŋ] [weɪkt] [ɔːl][ðə; ði] ['snəʊi] [lænd] .

The	old	school	song	waked	all	the	snowy	land	.
这	老的	学校	歌曲	醒来	全部	这	下雪的	土地	.

那首老歌唤醒了整个白雪皑皑的大地。

[wɪð] “ [ðen] [rɪŋ] , [ðen] [rɪŋ] , [jiː; ji] [laɪt] ['feəri] [belz] ;

With	“	Then	ring	,	then	ring	,	ye	light	fairy	bells	;
和	“	然后	戒指	,	然后	戒指	,	是的	光	仙女	铃铛	;

“然后响起，然后响起，你们这些轻盈的仙女铃铛;

[let] [swiːt] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [tʃaɪm] [wɪð] [ðə; ði]['dɑːnsɪz] ,

Let	sweet	happy	voices	chime	with	the	dances	,
让	甜的	快乐的	声音	钟声	和	这	舞蹈	,

让甜美欢快的歌声与舞蹈交相辉映，

[wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['ɑːmi] [əd'vɑːnsɪz]

When	the	midnight	army	advances
什么时候	这	午夜	军队	进展

当午夜大军推进时

” [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][dɪd] , “ [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [delz] .

”	As	this	one	did	,	“	forth	from	the	shady	dells	.
”	作为	这	一	做过	,	“	前进	从	这	阴凉	戴尔斯	.

就像这只一样，“从阴凉的山谷中走出来。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [saʊndz] [daɪd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [kuːl] ,

”	And	when	those	sounds	died	on	the	night	air	cool	,
”	和	什么时候	那些	声音	死亡	在	这	夜晚	空气	凉爽的	,

“当那些声音在凉爽的夜空中消失时，

[dʒʌst][pɑːst][wɒz; wəz] [ðæt] [lɑːst][əʊld] [taɪm] ['spelɪŋ] [skuːl] .

Just	past	was	that	last	Old	Time	Spelling	School	.
只是	过去的	曾是	那	最后的	老的	时间	拼写	学校	.

刚才就是最后一所老式拼写学校。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - [ænd; ənd] [greɪ] ;

Some	of	those	people	are	now	ag'd	and	gray	;
一些	的	那些	人们	是	现在	-	和	灰色的	;

这些人中有些现在已经上了年纪，头发都白了;

[ðeə(r)]['saɪənz] - ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɪn] [skuːlz] [ðeə(r)] [pleɪs] .

Their	scions	'	children	have	in	schools	their	place	.
他们的	接穗	-	孩子们	有	在	学校	他们的	地方	.

他们的后代在学校里占有一席之地。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [fəʊks][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [muːvd] [ə'weɪ] ;

Some	of	those	folks	have	long	since	moved	away	;
一些	的	那些	各位	有	长的	自从	已搬	离开	;

这些人中有些早已搬走了;

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][kaɪnd] [feɪs] .

And	people	have	forgotten	their	kind	face	.
和	人们	有	被遗忘的	他们的	种类	脸	.

人们已经忘记了他们和蔼可亲的面容。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

But	more	of	them	now	sleep	beneath	the	flowers	,
但	更多的	的	他们	现在	睡觉	下面	这	花朵	,

但现在，更多的人睡在了花丛下。

[ɪn] [ðæt] [swi:t] [bed] [ðæt] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [bi:; bi]['aʊəz] .

In	that	sweet	bed	that	will	in	time	be	ours	.
在	那	甜的	床	那	将要	在	时间	是	我们的	.

在那张将来会属于我们的甜蜜床上。

[sʌm; səm] [hɜ:d] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][kɔ:l] - [mɪd] [ju:θ] [ænd; ənd][həʊp] ;

Some	heard	the	angel's	call	'	mid	youth	and	hope	;
一些	听到	这	天使的	称呼	-	中	青年	和	希望	;

有些人在青春年少、充满希望的时候听到了天使的召唤；

[waɪl] ['ʌðə(r)z]['træv(ə)ld][hɑ:f] [wei] [ʌp] [laɪfs] [wei] .

While	others	traveled	half	way	up	life's	way	.
尽管	其他的	旅行	一半	方式	向上	生活的	方式	.

而其他人则走完了人生的一半路程。

[sʌm; səm] , [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [sləʊp] ;

Some	,	while	descending	on	the	farther	slope	;
一些	,	尽管	下降	在	这	更远	坡	;

有些人则在下坡时，沿着更远的斜坡往下走；

['ʌðə(r)z] [met] [laɪfs] [feɪt] [wen] [ðeə(r)] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] .

Others	met	life's	fate	when	their	locks	were	gray	.
其他的	遇见	生活的	命运	什么时候	他们的	锁	是	灰色的	.

有些人白发苍苍时便已离世。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] — [ə; eɪ][glɪnt][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] ;

But	such	is	life	—	a	glint	of	sunshine	made	;
但	这样的	是	生活	—	一个	闪烁	的	阳光	制成	;

但人生就是如此——如同阳光般短暂而美好；

[ə; eɪ]['moʊmənts][smaɪl][ə'mɪd][æn; ən] ['endləs] [ʃeɪd] .

A	moment's	smile	amid	an	endless	shade	.
一个	瞬间	微笑	之中	一个	无尽的	阴影	.

无尽的阴影中，一丝微笑闪现。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θred] [ɪz][rʌn] ; [ðɪs] [raɪm] [mʌst; məst][end] ;

And	now	the	thread	is	run	;	this	rhyme	must	end	;
和	现在	这	线	是	跑步	;	这	韵	必须	结尾	;

现在线索已断；这首韵律诗必须结束了；

[ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [reɪzd] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'gen] [let] [fɔ:l] ,

The	curtain	raised	we	must	again	let	fall	,
这	窗帘	提高	我们	必须	再次	让	落下	,

帷幕拉开，我们终将再次落下。

- [ðəʊ][sæd] [rɪ'gret] [ðɪs] [kləʊz][tu:; tə] [hɑ:ts] [meɪ] [send] .

'	Tho	sad	regret	this	close	to	hearts	may	send	.
-	虽然	伤心	后悔	这	关闭	到	心	可能	发送	.

“尽管这会给心底带来悲伤的遗憾。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][mænz][tɑ:sks] , [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] .

Such	is	the	fate	of	man's	tasks	,	each	and	all	.
这样的	是	这	命运	的	男人的	任务	,	每个	和	全部	.

这就是人类每一项任务的命运。

[bʌt; bət] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ] ,

But	**hoping**	**that**	**this**	**tale**	**delighted**	**you**	**,**
但	希望	那	这	故事	高兴极了	你	,

但愿这个故事能让你感到愉快。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] , ['peɪʃ(ə)nt] [frendz] , [ə; eɪ][kaɪnd] [ə'djuː] .

I	**bid**	**you**	**,**	**patient**	**friends**	**,**	**a**	**kind**	**adieu**	**.**
我	出价	你	,	病人	朋友们	,	一个	种类	再见	.

各位耐心等待的朋友们，我向你们致以亲切的告别。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**retained**	**from**	**the**	**original**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	保留	从	这	原来的	.

原文中连字符使用上的不一致之处均被保留。

[ɔːl'tɜːnət] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

Alternate	**or**	**archaic**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**from**	**the**	**original**	**.**
备用	或者	古老的	拼写	有	到过	保留	从	这	原来的	.

保留了原文中的其他拼写方式或古体拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神